
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 提高个人效率(increasing Personal Efficiency) 000001

2. 提高个人效率(increasing Personal Efficiency) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提高个人效率(Increasing Personal Efficiency)
第1/2页

[ɪn'kriːsɪŋ]	['pɜːsən(ə)l]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
Increasing	**Personal**	**Efficiency**
增加	个人的	效率

提高个人效率

['wɪmɪn]
Women
女性

女性

['mjuːzɪk(ə)l]	['kʌltʃə(r)]
Musical	**Culture**
音乐	文化

音乐文化

['ɒrətri]
Oratory
演说

演说

[self]	[help]
Self	**Help**
自己	帮助

自助

[sʌm; səm]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[jʌŋ]	[men]
Some	**Advice**	**to**	**Young**	**Men**
一些	建议	到	年轻的	男人

给年轻人的一些建议

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsəl]	[eɪtʃ]	.	['kɑːnwel]
RUSSELL	**H**	**.**	**CONWELL**
罗素	H	.	康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɒljuːm]	[faɪv]
VOLUME	**5**
体积	5

第5卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
EXTENSION	**UNIVERSITY**
扩大	大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
597 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Observation — Every Man His Own University
观察 — 每一个 男人 他的 自己的 大学

观察——人人皆可拥有自己的大学

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɪn'kriːsɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
Increasing Personal Efficiency
增加 个人的 效率

提高个人效率

[ai]
I
我

我

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
Some women may be superficial in education and accomplishments ,
一些 女性 可能 是 浅 在 教育 和 成就 ,
[ɪk'strævəgənt][ɪn] [teɪsts] , [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ə'pærəl] ,
extravagant in tastes , conspicuous in apparel ,
靡 在 口味 , 显眼的 在 服饰 ,

有些女性可能在教育和成就方面流于表面，在品味上铺张浪费，在穿着上引人注目。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn] ['beərɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌtrivi'æləti] , [ɪn'klaɪnd]
something more than self - assured in bearing , devoted to trivialities , inclined
某物 更多的 比 自己 - 保证 在 轴承 , 奉献 到 琐事 , 倾斜
[tuː; tə] ['friːkwənt] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
to frequent public places .
到 频繁 民众 地方 .

举止自信过头，沉迷于琐事，喜欢出入公共场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [ɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɪn]
It is , nevertheless , not without cause that art has always shown the virtues in
它 是 , 尽管如此 , 不是 没有 原因 那 艺术 有 总是 所示 这 美德 在
['wʊmənz] [dres] ,
woman's dress ,
女性的 裙子 ,

然而，艺术总是展现女性服饰的优点，这并非没有原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [truː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tiːmz] [wɪð] ['eləkwənt] [t'rɪbjuːts] [ænd; ənd] [aɪ'diːəl] ['pɪktʃəz]
and that true literature teems with eloquent tributes and ideal pictures
和 那 真的 文学 团队 和 雄辩 致敬 和 理想的 图片
[ɒv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] — [frɒm; frəm] ['hoʊmərz] [æn'drɒməki] [tuː; tə] [skɑːts] ['elən] ['dʌgləs] ,
of true womanhood — from Homer's Andromache to Scott's Ellen Douglas ,
的 真的 女性 — 从 荷马 安德洛玛刻 到 斯科特的 艾伦 道格拉斯 ,

真正的文学作品中充满了对真正女性的雄辩赞颂和理想化描绘——从荷马笔下的安德洛玛刻到斯科特笔下的艾伦·道格拉斯，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .
and farther .
和 更远 .

更远的地方。

[waɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɪərəʊz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ɔ'fiːljə] [ɑː(r); ə(r)] ['herəʊɪnz] ,
While Shakespeare had no heroes , all his women except Ophelia are heroines ,
尽管 莎士比亚 有 不 英雄 , 全部 他的 女性 除了 奥菲莉娅 是 女英雄们 ,
['iːv(ə)n] [ɪf] ['leɪdi] [mək'beθ] ,
even if Lady Macbeth ,
甚至 如果 女士 麦克白 ,

虽然莎士比亚笔下没有英雄，但除了奥菲莉亚之外，他所有的女性角色都是女英雄，即使是麦克白夫人也不例外。

['riːgən] , [ænd; ənd] ['gɒnərɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪdiəsli] ['wɪkɪd] .
Regan , and Goneril are hideously wicked .
里根 , 和 戈内里尔 是 极其可怕 邪恶 .

里根和戈纳瑞尔极其邪恶。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɜːld] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
In the moral world , women are what flowers and fruit are in the physical .
在 这 道德 世界 , 女性 是 什么 花朵 和 水果 是 在 这 身体的 .

在道德层面，女性的地位就如同花果在物质层面一样。

" [ðə; ði] [soʊlz] ['ɑːmə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [wel] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ʌn'tɪl] ['wʊmənz] [hænd] [hæz; həz] [breɪst]
" The soul's armor is never well set to the heart until woman's hand has braced
" 这 灵魂的 盔甲 是 绝不 出色地 放 到 这 心 直到 女性的 手 有 支撑
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“只有女人的手扶住，灵魂的盔甲才能真正与心灵紧密相连；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['breɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [feɪlz] .
and it is only when she braces it loosely that the honor of manhood fails .
和 它 是 仅有的 什么时候 她 牙套 它 松散地 那 这 荣誉 的 男子气概 失败 .

只有当她松松地托着它时，男子气概的尊严才会丧失。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[men] [wɪl] ['meɪnli] [biː; bi] [wɒt] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
Men will mainly be what women make them ,
男人 将要 主要 是 什么 女性 制作 他们 ,

男人最终会成为什么样的人，主要取决于女人如何塑造他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [friː] [men] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [friː]
and there can never be entirely free men until there are entirely free
和 那里 能 绝不 是 完全 自由的 男人 直到 那里 是 完全 自由的
['wɪmɪn] [wɪð] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
women with no special privileges ,
女性 和 不 特别的 特权 ,

只有当女性完全自由且没有任何特殊权利时，男性才有可能完全自由。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
but with all her rights .
但 和 全部 她 权利 .

但她享有所有权利。

[ðə; ði][waɪf] [meɪks] [ðə; ði][həʊm] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ,
The wife makes the home , the mother makes the man ,
这 妻子 制作 这 家 , 这 母亲 制作 这 男人 ,

妻子缔造家庭，母亲成就男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒɔɪəs] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['mænhʊd] ; [wen] ['wɪmɪn]
and she is the creator of joyous boyhood and heroic manhood ; when women
和 她 是 这 创作者 的 欢乐 童年 和 英勇 男子气概 ; 什么时候 女性
[fʊl'fɪl][ðeə(r)][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ,
fulfil their divine mission ,
实现 他们的 神圣的 使命 ,

她是快乐童年和英勇男子气概的创造者；当女性完成她们的神圣使命时，

[ɔːl] [rɪ'fɔːm] [sə'saɪətiz] [wɪl] [daɪ] , [bruːts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [men] , [ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪn] .
all reform societies will die , brutes will become men , and men shall be divine .
全部 改革 社会 将要 死 , 野蛮人 将要 变得 男人 , 和 男人 将 是 神圣的 .

所有改革团体都将消亡，野兽将变成人，而人将变得神圣。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃiːpə] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
There are unkind things said of her in the cheaper writings of to - day
那里 是 不友善 事物 说 的 她 在 这 更便宜 著作 的 到 - 天
— [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɪn] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
— perhaps because their authors have seen her only in boarding - houses ,
— 也许 因为 他们的 作者 有 已见 她 仅有的 在 登机 - 房屋 ,

如今一些低俗作品中对她有一些不友善的描述——或许是因为这些作者只在寄宿公寓里见过她。

['restrɒnts] , ['θiətəz] , [dɑːns] - [hɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][kɑːd] - ['pɑːtiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
restaurants , theaters , dance - halls , and at card - parties ; and the
餐厅 , 剧院 , 舞蹈 - 大厅 , 和 在 卡片 - 各方 ; 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

餐馆、剧院、舞厅和纸牌聚会；以及穷人，

[dɪ'greɪdɪd] [steɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [wɔːpt] ['mɪrə(r)] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði]
degraded stage with its warped mirror shows her up to the ridicule of the
退化的 阶段 和 它是 扭曲的 镜子 演出 她 向上 到 这 嘲笑 的 这
[tʃiːpə] [bruːd] .
cheaper brood .
更便宜 幼虫 .

破败的舞台和扭曲的镜子将她暴露在廉价后代的嘲笑之下。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
The greatest writings and the greatest dramas of all time have more than
这 最 著作 和 这 最 电视剧 的 全部 时间 有 更多的 比
['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ,
compensated for all this indignity ,
补偿 为了 全部 这 侮辱 ,

历史上最伟大的文学作品和戏剧作品足以弥补这一切屈辱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][biː; bi]
and we have only to read deep into the great literature to be
和 我们 有 仅有的 到 读 深的 进入 这 伟大的 文学 到 是
[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɒv; əv] ['eni] ['vʌlgə(r)] [ˌestə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
disillusioned of any vulgar estimations of womanhood ,
幻灭 的 任何 庸俗 估算 的 女性 ,

我们只需深入研读伟大的文学作品，就会对任何庸俗的女性形象看法感到失望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [huː] [ɪz]
and to understand the beauty and power of soul of every woman who is
和 到 理解 这 美丽 和 力量 的 灵魂 的 每一个 女士 WHO 是
[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
true to the royalty of womanhood .
真的 到 这 皇室 的 女性 .

并了解每一位忠于女性高贵气质的女性灵魂的美丽和力量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ʃʊrər] [tests] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi]
There are few surer tests of a manly character than the estimation he
那里 是 很少 确定 测试 的 一个 男子气概 特点 比 这 估算 他
[hæz; həz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
has of women ,
有 的 女性 ,

检验一个男人品格的最佳方法之一，莫过于看他如何评价女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [stænd] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][bəʊθ]
and it is noteworthy that the men who stand highest in the esteem of both
和 它 是 值得注意 那 这 男人 WHO 站立 最高 在 这 尊重 的 两个都
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [men] [wɪð] ['wɜːði] [aɪ'diəz][ɒv; əv]
men and women are always men with worthy ideas of
男人 和 女性 是 总是 男人 和 值得 想法 的

值得注意的是，那些深受男女尊敬的人，总是那些拥有高尚思想的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['preɪzwɜːði] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , [waɪvz] ,
womanhood , and with praiseworthy ideals for their mothers , sisters , wives ,
女性 , 和 和 值得称赞 理想 为了 他们的 母亲们 , 姐妹 , 妻子们 ,
[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and daughters .
和 女儿们 .

她们是女性，对母亲、姐妹、妻子和女儿抱有值得称赞的理想。

[æz; əz][men] [sɪŋk] [ɪn] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [wɜːθ] , [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd]
As men sink in self - respect and moral worth , their esteem of womanhood
作为 男人 下沉 在 自己 - 尊重 和 道德 值得 , 他们的 尊重 的 女性
['ləʊə] .
lowers .
下 .

当男性自尊心和道德价值下降时，他们对女性的尊重也会降低。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [haɪ] -
The women who become the theme for poets and philosophers and high -
这 女性 WHO 变得 这 主题 为了 诗人 和 哲学家 和 高的 -
[klɑːs] ['pleɪˌraɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bred] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .
class playwrights are the women who have been bred mainly in the home .
班级 剧作家 是 这 女性 WHO 有 到过 繁殖 主要 在 这 家 .

那些成为诗人、哲学家和高级剧作家创作主题的女性，大多是在家中长大的女性。

[ðeɪ] [siːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][əb'hɔː(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
They seem without exception to abhor throngs ,
他们 似乎 没有 例外 到 痛恨 人群 ,

他们似乎无一例外地厌恶人群。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [stɜːn] [nə'sesəti] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
and only stern necessity can induce them to appear in them ; the
和 仅有的 船尾 必要性 能 诱导 他们 到 出现 在 他们 ; 这

['mʌðəli] ,
motherly ,
母性 ,

只有严峻的需要才能促使它们出现；母性的，

['meɪtrənli] , [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['greɪsɪz] [ə'piːl] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
matronly , and filial graces appeal strongly to them — such as are
女家长 , 和 孝 恩典 上诉 强烈 到 他们 — 这样的 作为 是

[pɔː'trei, pəu-] [ɪn] [kɔː'niːljə] , ['pɔːrʃə] , [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] .
portrayed in Cornelia , Portia , and Cordelia .
描绘 在 科妮莉亚 , 波西亚 , 和 科迪莉亚 .

贤淑和孝顺的品格深深吸引着她们——例如科妮莉亚、波西亚和科迪莉亚身上所体现的那种品格。

[ðeɪ] [meɪ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] ,
They may yearn for society ,
他们 可能 向往 为了 社会 ,

他们或许渴望融入社会，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['wɪmɪn] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd]
but it is the best society — for the " women whose beauty and
但 它 是 这 最好的 社会 — 为了 这 " 女性 谁 美丽 和

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [greɪs] [meɪk]
sweetness and dignity and high accomplishments and grace make
甜味 和 尊严 和 高的 成就 和 优雅 制作

[ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] ,
us understand the Greek mythology ,
我们 理解 这 希腊语 神话 ,

但对于"那些美丽、温柔、尊严、卓越成就和优雅的女性来说，这是最好的社会——她们让我们理解了希腊神话"。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [məʊld] [ðə; ði] [taɪm] , [huː] [rɪ'freʃ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['herəʊɪzəm]
and for the men who mold the time , who refresh our faith in heroism
和 为了 这 男人 WHO 模具 这 时间 , WHO 刷新 我们的 信仰 在 英雄主义

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

以及那些塑造时代、重燃我们对英雄主义和美德信念的人们，

[huː] [meɪk] ['pleɪtəʊ] [ænd; ənd] ['ziːnəu] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['dʒentlmən]
who make Plato and Zeno and Shakespeare and all Shakespeare's gentlemen
WHO 制作 柏拉图 和 芝诺 和 莎士比亚 和 全部 莎士比亚的 先生们

['pɒsəb(ə)l] [ə'gen] .
possible again .
可能的 再次 .

正是他们让柏拉图、芝诺、莎士比亚以及莎士比亚的所有绅士们再次成为可能。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
" If there is any inferiority in women ,
" 如果 那里 是 任何 自卑 在 女性 ,

"如果女性有任何低人一等之处，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] — ['nevə(r)]
it is the result of environment and of lack of opportunity — never
它 是 这 结果 的 环境 和 的 缺少 的 机会 — 绝不

[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [səʊl] - [p'aʊəz] .
from lack of intelligence and other soul - powers .
从 缺少 的 智力 和 其他 灵魂 - 权力 .

这是环境和缺乏机会造成的，绝非缺乏智慧和其他精神力量造成的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [seks] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'daʊmənts] ,
There is no sex in spiritual endowments ,
那里 是 不 性别 在 精神 捐赠基金 ,

灵性恩赐中没有性别之分。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [si:m] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] — [plʌs] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
and woman seems entitled to all the rights of man — plus the right of
和 女士 似乎 标题 到 全部 这 权利 的 男人 — 加 这 正确的 的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

而女性似乎享有男性的一切权利——外加受保护的权利。

['rʌskɪn] [sez] , " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv]
Ruskin says , " We are foolish without excuse in talking of the superiority of
拉斯金 说道 , " 我们 是 愚蠢 没有 原谅 在 说 的 这 优势 的

罗斯金说："我们谈论优越性是愚蠢的，而且毫无借口。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[wʌn] [seks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [i:tʃ] [hæz; həz] [ə'trɪbju:ts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ,
one sex over the other ; each has attributes the other has not ,
一 性别 超过 这 其他 ; 每个 有 属性 这 其他 有 不是 ,

一种性别优于另一种性别；每种性别都有另一种性别所没有的特质。

[i:tʃ] [ɪz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
each is completed by the other ,
每个 是 完全的 经过 这 其他 ,

它们彼此互补，互为补充。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [bəʊθ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [i:tʃ] [si:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm]
and the happiness of both depends upon each seeking and receiving from
和 这 幸福 的 两个都 取决于 之上 每个 寻求 和 接收 从
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [gɪv] .
the other what the other can alone give .
这 其他 什么 这 其他 能 独自的 给 .

双方的幸福都取决于彼此寻求并获得对方唯一能够给予的东西。

" [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['pɜ:fɪkt] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['wʊmənhʊd] [hæz; həz]
" In speaking of the time when perfect manhood and perfect womanhood has
" 在 请讲 的 这 时间 什么时候 完美的 男子气概 和 完美的 女性 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

"谈到完美男性和完美女性的时代已经到来，

['tenɪsən] [sez] [ɪn] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] " :
Tennyson says in " The Princess " :
丁尼生 说道 在 " 这 公主 " :

丁尼生在《公主》中写道：

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ['laɪkə] [mʌst; məst] [ðeɪ] [grəʊ] :
Yet in the long years liker must they grow :
然而 在 这 长的 年 点赞者 必须 他们 生长 :

然而，在漫长的岁月中，它们必定会成长：

[ðə; ði] [mæn] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [ɒv; əv] [mæn] ;
The man be more of woman , she of man ;
这 男人 是 更多的 的 女士 , 她 的 男人 ;

男人更像女人，她更像男人；

[hiː; hi][ɡeɪn][ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn]['mɒrəl] [haɪt] ,
He gain in sweetness and in moral height ,
他 获得 在 甜味 和 在 道德 高度 ,

他的品格和道德境界都得到了提升。

[nɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [θjuːz] [ðæt] [θrəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Nor lose the wrestling thews that throw the world ;
也不 失去 这 摔角 那些 那 扔 这 世界 ;

也不要失去那些改变世界的摔跤技巧;

[ʃiː; ʃi]['ment(ə)l] [bredθ] , [nɔː(r)][feɪl][ɪn]['tʃaɪldˌwɔːrd][keə(r)] ,
She mental breadth , nor fail in childward care ,
她 精神的 宽度 , 也不 失败 在 童年 关心 ,

她心胸开阔，在照顾孩子方面也毫不逊色。

[nɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][maɪnd] .
Nor lose the childlike in the larger mind .
也不 失去 这 孩子气 在 这 更大的 头脑 .

在广阔的视野中，也不要失去那份童真。

[həʊm] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] ; [hɜː(r); hə(r)] [best] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti]
Home is the true sphere for woman ; her best work for humanity
家 是 这 真的 领域 为了 女士 ; 她 最好的 工作 为了 人类
[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [dʌn] [ðeə(r)] ,
has always been done there ,
有 总是 到过 完毕 那里 ,

家才是女性真正的归属；她为人类做出的最杰出贡献，总是在那里实现的。

[ɔː(r)][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][fɜːst] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɔːlz] .
or has had its first impulse from within those four walls .
或者 有 有 它是第一的 冲动 从 之内 那些 四 墙壁 .

或者说，它的第一个冲动就源于这四面墙之内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][həʊm] [wɪð] [ɔːl][ɪts]['djuːtiz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['rəʊmən]['meɪtrən] [kɔː'niːljə] [ðə; ði] [taɪp]
It was home with all its duties that made the Roman matron Cornelia the type
它 曾是 家 和 全部它是 职责 那 制成 这 罗马 护士长 科妮莉亚 这 类型
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] .
of the lofty woman of the world and the worthy mother .
的 这 高远 女士 的 这 世界 和 这 值得 母亲 .

正是家庭及其所有责任，使罗马贵妇科尔内莉亚成为世俗高尚女性和贤良母亲的典范。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [tuː] [sʌnz][æz; əz] ['wɜːði] [æz; əz]
While it endowed her with the power to raise two sons as worthy as
尽管 它 捐赠 她 和 这 力量 到 增加 二 儿子们 作为 值得 作为
['eni] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
any known to history ,
任何 已知 到 历史 ,

虽然这赋予了她养育两个儿子的能力，这两个儿子的品格足以载入史册，

[huː] ['sækrɪfaɪst][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][pɔː(r); pʊə(r)] ,
who sacrificed their lives in defense of the Roman poor ,
WHO 牺牲 他们的 生活 在 防御 的 这 罗马 贫穷的 ,

他们为了保护罗马穷人而牺牲了生命，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
it also endowed her with courage to say to the second of her
它 还 捐赠 她 和 勇气 到 说 到 这 第二 的 她
[sʌnz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ]
sons when he was leaving her for the battle which brought his death
儿子们 什么时候 他 曾是 离开 她 为了 这 战斗 哪个 带来 他的 死亡
,
,
,

这也赋予了她勇气，让她在第二个儿子离开她去参加那场最终导致他阵亡的战斗时，对他说：

" [maɪ][sʌn] , [siː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [ʃiːld] [ɔː(r)][ɒn]
" My son , see that thou returnest with thy shield or on
" 我的 儿子 , 看 那 你 返回 和 你的 盾 或者 在

“我的儿子，务必带着你的盾牌回来，否则……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

" [nə'pəʊlɪən] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɒs] [æt; ət]
" Napoleon claimed that it was the women of France who caused the loss at
" 拿破仑 声称 那 它 曾是 这 女性 的 法国 WHO 导致 这 损失 在
[ˌwɔːtə'luː] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

拿破仑声称是法国妇女导致了滑铁卢战役的失败。

[nɒt] [ɪts] [men] .
not its men .
不是 它是 男人 .

不是它的男人。

" [mænz] ['ɪntəlekt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪz]
" Man's intellect is for speculation and invention , and his energy is
" 男人的 智力 是 为了 推测 和 发明 , 和 他的 活力 是
[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wɔː(r)][ænd; ənd][dʒʌst]['kɒŋkwest] ;
for just war and just conquest ;
为了 只是 战争 和 只是 征服 ;

“人的智力是用来思考和发明的，人的精力是用来进行正义的战争和正义的征服的；

['wʊmənz] ['ɪntəlekt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['ɔːdərɪŋ] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)]
woman's intellect is for sweet ordering , arrangement , and decision ; her
女性的 智力 是 为了 甜的 订购 , 安排 , 和 决定 ; 她
['enədʒi] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
energy is not for battle ,
活力 是 不是 为了 战斗 ,

女人的智慧适合安排、筹划和决策；她的精力不适合战斗。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ruːl] .
but for rule .
但 为了 规则 .

但是为了规则。

" [ə'pærəntli] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [mænz] [ˌmægnə'nɪməti] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['æbdikeit]
" Apparently relying upon man's magnanimity not to resent her abdicating
" 显然 依靠 之上 男人的 海量 不是 到 怨恨 她 退位
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

"显然，她指望男人宽宏大量，不会怨恨她放弃家园，

['wʊmənz] ['eksədʒənsiːz] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃənz] — [hæv; həv] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]
woman's exigencies — and perhaps her ambitions — have forced her
女性的 紧急情况 — 和 也许 她 抱负 — 有 强制 她
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɪntuː] [mænz] [də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
more and more during the past fifty years into man's domains of speculation
更多的 和 更多的 期间 这 过去的 五十 年 进入 男人的 域名 的 推测
[ænd; ənd] ['enədʒi] — [pə'hæps] ['ɪntuː][sʌm; səm][wɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['kɒŋkwest] .
and energy — perhaps into some war and some conquest .
和 活力 — 也许 进入 一些 战争 和 一些 征服 .

在过去的五十年里，女性的需要——或许还有她的野心——迫使她越来越多地进入男性的思辨和精力领域——或许进入某些战争和某些征服领域。

[ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] [mæn] - [relmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
The ever - increasing demand for her in these man - realms which she has
这 曾经 - 增加 要求 为了 她 在 这些 男人 - 领域 哪个 她 有
[ɪn'veɪdɪd][ɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'truːdɪd] [hɜː'self] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
invaded or into which she has intruded herself is abundant evidence that she has
入侵 或者 进入 哪个 她 有 入侵 她自己 是 丰富 证据 那 她 有
['kredɪtəbli] [ə'kwɪtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
creditably acquitted herself in the betterment of business ,
值得称赞地 无罪释放 她自己 在 这 改善 的 商业 ,

她在这些她已经涉足或主动闯入的男性领域中，人们对她的需求与日俱增，这充分证明她在促进商业发展方面表现出色。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
education , and literature ,
教育 , 和 文学 ,

教育和文学，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbələs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
as well as in the numberless things which she has invented to add
作为 出色地 作为 在 这 无数 事物 哪个 她 有 发明 到 添加
['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm] ,
beauty and comfort to the home ,
美丽 和 舒适 到 这 家 ,

以及她为了给家居增添美感和舒适感而发明的无数物品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['drʌdʒəri] [frɒm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ,
and to remove much of the bitter drudgery from house and office ,
和 到 消除 很多 的 这 苦的 苦役 从 房子 和 办公室 ,

为了减轻家庭和办公室里许多繁重的苦差事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
and to promote the health and happiness of millions .
和 到 推动 这 健康 和 幸福 的 百万 .

并促进数百万人的健康和幸福。

[ɔːl] [ðiːz] [helps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
All these helps she has given ,
全部 这些 帮助 她 有 给定 ,

她给予的所有这些帮助，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz]
even if she has undoubtedly lost some of the graces which have always
甚至 如果 她 有 无疑 丢失的 一些 的 这 恩典 哪个 有 总是
[meɪd] [səʊ] ['lʌvəbl] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] [huːm] [æn'drɒməki] ,
made so lovable the woman of whom Andromache ,
制成 所以 可爱的 这 女士 的 谁 安德洛玛刻 ,

即使她无疑已经失去了一些曾经令安德洛玛刻如此迷人的风度，

['pɔːrʃə] , [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [taɪps] .
Portia , and Cordelia are but types .
波西亚 , 和 科迪莉亚 是 但 类型 .

波西亚和科迪莉亚只是类型而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɔːl'ðəʊ] ['mætrɪməni] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Although matrimony and motherhood were the first conditions of women
虽然 婚姻 和 母性 是 这 第一的 状况 的 女性
[ænd; ənd]['əʊnli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['poʊəts] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [raɪt] [ə'baʊt] ,
and only conditions that poets sing about and philosophers write about ,
和 仅有的 状况 那 诗人 唱歌 关于 和 哲学家 写 关于 ,

虽然婚姻和母性是女性的最初状态，也是诗人歌颂和哲学家著述的唯一状态，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst]
and although these are still the conditions where she is doing her largest
和 虽然 这些 是 仍然 这 状况 在哪里 她 是 正在做 她 最大
[ænd; ənd]['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɪn]['hjuːmənaɪzɪŋ] ,
and noblest work in humanizing ,
和 最高贵 工作 在 人性化 ,

尽管她仍然在这样的环境下从事着她最伟大、最高尚的人性化工作，

[jet] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɪz][æz; əz][mænz] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv]['nəʊbli][ænd; ənd]
yet her proper sphere is as man's , wherever she can live nobly and
然而 她 恰当的 领域 是 作为 男人的 , 无论 她 能 居住 高贵地 和
[wɜːk] ['nəʊbli] .
work nobly .
工作 高贵地 .

然而，她真正应该待的地方是像男人一样，只要她能过上高尚的生活，做高尚的工作。

[haʊ] ['meni] ['mɪrɪədz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['drʌdʒɪŋ] [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['drʌdʒɪŋ] [ɪn] [ʃɒps]
How many myriads in this country alone are drudging or almost drudging in shops
如何 许多 无数 在 这 国家 独自的 是 疏浚 或者 几乎 疏浚 在 商店
[ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] [stɜːn] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)] ['pɒvəti] [frɒm; frəm]
and offices to relieve the too stern pressure of pain or poverty from
和 办公室 到 缓解 这 也 船尾 压力 的 疼痛 或者 贫困 从
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
some one who is dear to them ,
一些 一 WHO 是 亲爱的 到 他们 ,

仅在这个国家，就有多少人为了减轻亲人因痛苦或贫困而承受的巨大压力，在商店和办公室里勉力拼搏，甚至近乎勉强地工作?

[jet] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'selfɪʃli] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] !
yet are doing it unselfishly and uncomplainingly !
然而 是 正在做 它 无私地 和 毫无怨言 !

但他们却无私奉献，毫无怨言!

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['leɪtli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [ɪm'plɔɪd]
A young woman lately told me that she had for several years been employed
一个 年轻的 女士 最近 讲述 我 那 她 有 为了 一些 年 到过 受雇
[tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['wɪmɪn] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] ;
to interview women applicants for positions ;
到 面试 女性 申请人 为了 职位 ;

最近一位年轻女子告诉我，她多年来一直从事面试女性求职者的工作；

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['intəvjuːd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['deɪli] ,
that during these years she had interviewed scores of women daily ,
那 期间 这些 年 她 有 接受采访 得分 的 女性 日常的 ,

这些年里，她每天都要采访几十位女性。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ;
and had learned much of their private lives ;
和 有 学习 很多 的 他们的 私人的 生活 ;

并且了解到了他们的许多私生活；

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtli] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ʌðə(r)z] ,
that although the majority were working partly or entirely to maintain others ,
那 虽然 这 多数 是 在职的 部分 或者 完全 到 维持 其他的 ,

尽管大多数人都在部分或全部时间上为了维持他人的生计而工作，

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪn'vɒlvd] .
yet had she never heard one complaint of the sacrifices this service involved .
然而 有 她 绝不 听到 一 抱怨 的 这 牺牲 这 服务 涉及 .

然而，她从未听过任何人抱怨这项服务所涉及的牺牲。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ,
Hundreds of other women , like George Eliot ,
数百 的 其他 女性 , 喜欢 乔治 艾略特 ,

还有数百名其他女性，比如乔治·艾略特，

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [ænd; ənd] ['helən] [hʌnt] [wɪl] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt]
Charlotte Brontë and Helen Hunt will long continue to bring pleasure and profit
夏洛特 勃朗特 和 海伦 打猎 将要 长的 继续 到 带来 乐趣 和 利润
[tuː; tə] [m'ɪliənz] [θruː] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .
to millions through their writings .
到 百万 通过 他们的 著作 .

夏洛蒂·勃朗特和海伦·亨特的作品将继续为数百万人带来快乐和收益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] , [tuː] , [huːz] [ɪn'venʃnz] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] ['laɪt(ə)nd] [də'mestɪk] [wɜːk] [ænd; ənd]
It is women , too , whose inventions have not only lightened domestic work and
它 是 女性 , 也 , 谁 发明 有 不是 仅有的 轻度 国内的 工作 和
['braitən] [ðə; ði] [həʊm] ,
brightened the home ,
明亮 这 家 ,

女性的发明不仅减轻了家务劳动，也让家庭生活更加明亮，她们的发明创造也功不可没。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]
but also have so far removed the modern
但 还 有 所以 远的 已移除 这 现代的

但迄今为止，现代性也已被移除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
schoolroom from the little red schoolhouse of long ago ;
教室 从 这 小的 红色的 校舍 的 长的 前 ;

很久以前那间红色小校舍里的教室；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)]
and it is women who have improved the books and the studies for
和 它 是 女性 WHO 有 改进 这 图书 和 这 研究 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

是女性改进了儿童书籍和学习资料。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [æk'tɪvəti][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ,
They seem to have entered almost every activity outside of the home ,
他们 似乎 到 有 进入 几乎 每一个 活动 外部 的 这 家 ,

他们似乎参与了几乎所有家庭以外的活动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnə] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and their finer powers of observation ,
和 他们的 更精细 权力 的 观察 ,

以及他们更敏锐的观察力，

['eɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti] [ðeɪ] [hæv; həv]
aided by their innate love of the beautiful and the practicality they have
协助 经过 他们的 先天 爱 的 这 美丽的 和 这 实用性 他们 有
['lɜːnɪd] [waɪl] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,
learned while in service ,
学习 尽管 在 服务 ,

他们天生热爱美好的事物，加上在服务过程中培养出的务实精神，

[siːm] ['meɪnli] [tuː; tə][hæv; həv] [betə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
seem mainly to have bettered conditions for wage - earners as well as
似乎 主要 到 有 改进 状况 为了 工资 - 收入者 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] .
for home and childhood .
为了 家 和 童年 .

似乎主要改善了工薪阶层以及家庭和儿童的生活条件。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [huːz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)]
Think of the thousands upon thousands in this land whose work with the smaller
思考 的 这 数千 之上 数千 在 这 土地 谁 工作 和 这 较小的
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [wel] [dʌn] [baɪ][men] !
children of the school could never be so well done by men !
孩子们 的 这 学校 可以 绝不 是 所以 出色地 完毕 经过 男人 !

想想这片土地上成千上万的人，他们为学校里的小孩子们所做的工作，如果换作男人，是永远无法做得这么好的！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['deɪli] ['rendəd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊm] ,
Think of the service daily rendered by women outside the home ,
思考 的 这 服务 日常的 渲染 经过 女性 外部 这 家 ,

想想女性每天在家庭之外提供的服务，

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [ə'raɪz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,
and picture the confusion that would now arise if all these remained at home ,
和 图片 这 困惑 那 会 现在 出现 如果 全部 这些 剩余 在 家 ,

想象一下，如果这些人全都待在家里，将会造成怎样的混乱。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] !
even for one week !
甚至 为了 一 星期 !

哪怕只有一周也好！

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ] [wel] [æz; əz] [men] ,
As a class , women do not speak so well as men ,
作为 一个 班级 , 女性 做 不是 说话 所以 出色地 作为 男人 ,

作为一个群体，女性的口语能力不如男性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'sel] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] .
but they excel him as a talker .
但 他们 Excel 他 作为 一个 健谈者 .

但他们的口才比他好。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] ['lɪt(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [wel] .
In truth it is less difficult for them to talk little , than to talk well .
在 真相 它 是 较少的 难的 为了 他们 到 讲话 小的 , 比 到 讲话 出色地 .

事实上，对他们来说，少说话比好好说话容易得多。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
Somebody has said that there is nothing a woman cannot endure if she can
某人 有 说 那 那里 是 没有什么 一个 女士 不能 忍受 如果 她 能
['əʊnli] [tɔːk] .
only talk .
仅有的 讲话 .

有人说过，只要女人会说话，就没有她忍受不了的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfənsi] .
It is the woman who is ordained to teach talking to infancy .
它 是 这 女士 WHO 是 受戒 到 教 说 到 婴儿期 .

是女性被赋予了教导婴儿说话的职责。

[ðəʊz] [huː] [siː] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [siː] ['klɪəli] ,
Those who see short distances see clearly ,
那些 WHO 看 短的 距离 看 清楚地 ,

那些视力较弱的人，能看清近处的物体。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː]
which probably accounts for woman's being able to see into and through
哪个 大概 账户 为了 女性的 存在 有能力的 到 看 进入 和 通过
['kærəktə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][men] .
character so much better than men .
特点 所以 很多 更好的 比 男人 .

这或许可以解释为什么女性比男性更能看透人的性格。

[ə; eɪ][mæn][əd'maiəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
A man admires a woman who is worthy of admiration .
一个 男人 钦佩 一个 女士 WHO 是 值得 的 钦佩 .

男人欣赏值得欣赏的女人。

[æz; əz]['dɪgnəti][ɪz][ə; eɪ][mænz]['kwɒləti] ,
As dignity is a man's quality ,
作为 尊严 是 一个 男人的 质量 ,

尊严是男人的一种品质，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['lʌvlinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['lʌvz] ['feɪvərɪt] [siːt] ;
loveliness is a woman's ; her heart is love's favorite seat ;
可爱 是 一个 女性的 ; 她 心 是 爱的 最喜欢的 座位 ;

美丽属于女人；她的心是爱情的宝库；

['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wʊmənhʊd] [kæn; kən]['evə(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [n'ɑːliəst]
women who are loyal to their womanhood can ever influence the gnarliest
女性 WHO 是 忠诚 到 他们的 女性 能 曾经 影响 这 最凶猛的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

忠于女性特质的女性，甚至能够影响最顽固的人心。

[ðeɪ] [gəʊ]['fɑːðə(r)][ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][men] , [bʌt; bət][men][gəʊ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən]
They go farther in love than men , but men go farther in friendship than
他们 去 更远 在 爱 比 男人 ， 但 男人 去 更远 在 友谊 比
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

她们在爱情方面比男人走得更远，但男人在友谊方面比女人走得更远。

['wɪmɪn] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [lʌv] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] , [men] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
Women mourn for the lost love , says Dr . Brinton , men mourn for
女性 哀悼 为了 这 丢失的 爱 ， 说道 博士 . 布林顿 ， 男人 哀悼 为了
[ðə; ði] [lɒst] [lʌvd] - [wʌn] .
the lost loved - one .
这 丢失的 喜爱 - 一 .

布林顿博士说，女人哀悼的是失去的爱情，男人哀悼的是失去的爱人。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [kən'səulz] ; [ə; eɪ] [mænz] ['frendʃɪp] [sə'pɔːrts] .
A woman's love consoles ; a man's friendship supports .
一个 女性的 爱 游戏机 ； 一个 男人的 友谊 支持 .

女人的爱带来慰藉，男人的友谊给予支持。

[wɒt] [ə; eɪ]['riːəl][mæn][məʊst] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['wʊmənhʊd] .
What a real man most desires in a woman is womanhood .
什么 一个 真实的 男人 最多 欲望 在 一个 女士 是 女性 .

一个真正的男人最渴望的女人特质是女性的品格。

[æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [dɪ'spaɪzɪz][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] [mæn] , [səʊ] ['evri] [mæn][dɪ'spaɪzɪz][ə; eɪ] ['mænɪʃ]
As every woman despises a womanish man , so every man despises a mannish
作为 每一个 女士 鄙视 一个 女人气 男人 ， 所以 每一个 男人 鄙视 一个 男子气概
['wʊmən] .
woman .
女士 .

正如每个女人都厌恶娘娘腔的男人一样，每个男人也厌恶娘娘腔的女人。

[men][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][məʊst]['kʌltʃə(r)] ,
Men are more sincere with the women of most culture ,
男人 是 更多的 真诚 和 这 女性 的 最多 文化 ，

在大多数文化中，男性对女性更加真诚。

[ɔːl'ðəʊ] [mɪə(r)][breɪn] - ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [pliːz] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːt] - ['wɪmɪn] .
although mere brain - women never please them so much as heart - women .
虽然 仅仅 脑 - 女性 绝不 请 他们 所以 很多 作为 心 - 女性 .

虽然头脑简单的女人永远无法像心灵细腻的女人那样取悦他们。

[men] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [raɪts] ;
Men feel that it is the exceptional woman who should have exceptional rights ;
男人 感觉 那 它 是 这 非凡的 女士 WHO 应该 有 非凡的 权利 ；

男性认为只有杰出的女性才应该享有特殊的权利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skɔːn] ['wɪmɪn] [huːz] [səʊl][hæz; həz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][mɪə(r)] ['ɪntəlekt] ,
but they scorn women whose soul has shrunk into mere intellect ,
但 他们 轻蔑 女性 谁 灵魂 有 缩小 进入 仅仅 智力 ，

但他们鄙视那些灵魂萎缩到只剩下理智的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒdləs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['hɒrə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and a godless woman is a supreme horror to them .
和 一个 无神论者 女士 是 一个 最高 恐怖 到 他们 .

对他们来说，无神论的女人是最大的恐怖。

[wen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [ə'trɪbjuːts] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][və'ræsəti] ,
When to her womanly attributes she adds the lady's attributes of veracity ,
什么时候 到 她 女性 属性 她 添加 这 女士的 属性 的 真实性 ,
['delɪkət] ['ɒnə(r)] ,
delicate honor ,
精美的 荣誉 ,

当她将女性特质与淑女的诚实、高贵的品格相结合时，

['defərəns] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
deference , and refinement , she becomes a high school of politeness for all
尊重 , 和 精炼 , 她 变成 一个 高的 学校 的 礼貌 为了 全部
[huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
who know her .
WHO 知道 她 .

她举止谦逊有礼，举止优雅，认识她的人都对她赞不绝口，她简直就是礼貌的典范。

" [truː] ['wɪmɪn] , " [sez] [tʃɑːlz] [riːd] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
" True women , " says Charles Reade , " are not too high to use their arms ,
" 真的 女性 , " 说道 查尔斯 里德 , " 是 不是 也 高的 到 使用 他们的 武器 ,

查尔斯·里德说："真正的女人不会因为地位太高而放弃使用她们的手臂。"

[nɔː(r)] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)][maɪndz] , " [bʌt; bət] ['hæmərtən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
nor too low to cultivate their minds , " but Hamerton believes that her
也不 也 低的 到 培育 他们的 思想 , " 但 哈默顿 相信 那 她
['greɪtɪst] ['negətɪv] ['kwɒləti] [ɪz] ,
greatest negative quality is ,
最 消极的 质量 是 ,

也不至于低人一等，不懂得培养自己的思想；但哈默顿认为她最大的缺点是……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːs] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz]
that she does not of her own force push forward intellectually ; that she needs
那 她 做 不是 的 她 自己的 力量 推 向前 智力方面 ; 那 她 需求
['wɒtʃfl]
watchful
警惕

她并非出于自身动力在智力上取得进步；她需要有人照看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['mæskjəlɪn] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
masculine influence for this .
男性 影响 为了 这 .

这其中存在男性影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [best] ['kʌmfətəz] , [best] ['simpəθaizə] ,
It is claimed that single women are mainly best comforters , best sympathizers ,
它 是 声称 那 单身的 女性 是 主要 最好的 被子 , 最好的 同情者 ,
[best] ['nɜːsɪz] , [best] [kəm'pænjənz] .
best nurses , best companions .
最好的 护士 , 最好的 同伴 .

有人认为，单身女性主要是最好的安慰者、最好的同情者、最好的护士、最好的伴侣。

[diːn] [swɪft] [sez] :
Dean Swift says :
院长 迅速 说道 :

迪恩·斯威夫特说：

" [səʊ] ['meni] ['mæridʒz] [pruːv] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [spend] [ðeə(r)] [taɪm]
" So many marriages prove unhappy because so many young women spend their time
" 所以 许多 婚姻 证明 不开心 因为 所以 许多 年轻的 女性 花费 他们的 时间
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [nets] ,
in making nets ,
在 制作 网 ,

"很多婚姻不幸福，是因为很多年轻女性把时间都花在了织网上。"

[nɒt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] .
not in making cages .
不是 在 制作 笼子 .

不是在制造笼子。

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" Perhaps this is why they say that , in choosing a wife ,
" 也许 这 是 为什么 他们 说 那 , 在 选择 一个 妻子 ,

"或许这就是为什么人们常说，在选择妻子时，

[ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sefə] [gaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] .
the ear is a safer guide than the eye .
这 耳朵 是 一个 更安全 指导 比 这 眼睛 .

耳朵比眼睛更能提供可靠的信息。

[ðə; ði] [gɪfts] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [siːk] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænli] [hɑːt] .
The gifts a gentlewoman seeks are packed and locked up in a manly heart .
这 礼物 一个 淑女 寻找 是 包装 和 已锁定 向上 在 一个 男子气概 心 .

淑女所寻求的礼物，都藏在男子汉的心中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [ə; eɪ] [mænz] [səʊl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['gɑːd(ə)n] .
Without a woman's love , a man's soul is without its garden .
没有 一个 女性的 爱 , 一个 男人的 灵魂 是 没有 它是 花园 .

没有女人的爱，男人的灵魂就失去了花园。

[hiː; hi] [ɪz] ['hæpɪst] [ɪn] ['mærɪdʒ] [huː] [sɪ'lekts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He is happiest in marriage who selects as his wife the woman he would have
他 是 最快乐 在 婚姻 WHO 选择 作为 他的 妻子 这 女士 他 会 有
['tʃəʊzn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [kəm'pænjən] ,
chosen as his bosom - companion ,
选定 作为 他的 怀 - 伴侣 ,

如果一个人选择的妻子是他原本就想选择的知己，那么他的婚姻就会最为幸福。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [səʊl] - [meit] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] - [meit] [ɔː(r)]
a happy marriage demands a soul - mate as for as a house - mate or
一个 快乐的 婚姻 需求 一个 灵魂 - 伴侣 作为 为了 作为 一个 房子 - 伴侣 或者
[ə; eɪ] [jəʊk] - [meit] .
a yoke - mate .
一个 轭 - 伴侣 .

幸福的婚姻需要灵魂伴侣，就像需要室友或同工一样。

['spɔːldiŋ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['mæri] [huː] ['kænɒt]
Spalding says that it is doubtful whether a woman should ever marry who cannot
斯伯丁 说道 那 它 是 疑 无论 一个 女士 应该 曾经 结婚 WHO 不能
[sɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ['pəʊətri] .
sing and does not love poetry .
唱歌 和 做 不是 爱 诗 .

斯伯丁认为，一个不会唱歌、不爱诗歌的女人是否应该结婚，是值得怀疑的。

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ['dɪfə(r)] .
The conceptions of a wife differ .
这 概念 的 一个 妻子 不同 .

人们对妻子的看法各不相同。

[wen] [ðə; ði][kelt; selt] ['mærid] , [hiː; hi][pʊt] ['nekləs] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ;
When the Celt married , he put necklace and bracelets upon his wife ;
什么时候 这 凯尔特 已婚 , 他 放 项链 和 手镯 之上 他的 妻子 ;
[wen] [ðə; ði] ['tjʊtən] ['mærid] ,
when the Teuton married ,
什么时候 这 条顿 已婚 ,

凯尔特人结婚时，会给妻子戴上项链和手镯；条顿人结婚时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [hɔːs] , [æn; ən][ɒks] , [ə; eɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] .
he gave his wife a horse , an ox , a spear , and a shield .
他 给予 他的 妻子 一个 马 , 一个 牛 , 一个 矛 , 和 一个 盾 .

他送给妻子一匹马、一头牛、一支矛和一个盾牌。

[ə; eɪ] [truː] [waɪf] [dɪ'laɪts] [bəuθ] [sens] [ænd; ənd] [səʊl] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ˌʌn'fəuld][ə; eɪ]
A true wife delights both sense and soul ; with her , a man unfolds a
一个 真的 妻子 美味 两个都 感觉 和 灵魂 ; 和 她 , 一个 男人 展开 一个
[maɪn][ɒv; əv][gəʊld] .
mine of gold .
矿 的 金子 .

一个真正的妻子能愉悦男人的感官和灵魂；有了她，男人就如同打开了一座金矿。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] , [ðə; ði] ['hæpɪst] ['mæridʒz] [teɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Like a good wine , the happiest marriages take years to attain perfection ,
喜欢 一个 好的 葡萄酒 , 这 最快乐 婚姻 拿 年 到 达到 完美 ,

就像美酒一样，最幸福的婚姻也需要多年才能臻于完美。

[ænd; ənd] ['hæmərtən] [sez] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['ɪntəgrəʊθ] ,
and Hamerton says that marriage is a long , slow intergrowth ,
和 哈默顿 说道 那 婚姻 是 一个 长的 , 慢的 互生 ,

哈默顿说，婚姻是一个漫长而缓慢的相互促进的过程。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [triːz] ['kləʊsli] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
like that of two trees closely planted in a forest .
喜欢 那 的 二 树木 密切 已种植 在 一个 森林 .

就像森林里两棵挨得很近的树一样。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The marriage of a
这 婚姻 的 一个

一场婚姻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[def] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]['wʊmən][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;
deaf man and a blind woman is always happy ;
聋 男人 和 一个 瞎的 女士 是 总是 快乐的 ;

聋哑男子和盲女总是很幸福；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [ɪz] [ə'teɪnd] ['əʊnli]['ʌndə(r)] [ðiːz]
but this does not imply that conjugal happiness is attained only under these
但 这 做 不是 意味着 那 夫妻 幸福 是 已达到 仅有的 在下面 这些
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

但这并不意味着只有在这些条件下才能获得婚姻幸福。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['merɪt][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The greatest merit of many a man is his wife ,
这 最 优点 的 许多 一个 男人 是 他的 妻子 ,

许多男人的最大优点就是他的妻子。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['riːəl] ['wʊmən] ['evə(r)] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pendɪdʒ] .
but no real woman ever wears her husband as her appendage .
但 不 真实的 女士 曾经 穿着 她 丈夫 作为 她 附属物 .

但真正的女人绝不会把自己的丈夫当作自己的附属物。

[mə'tɜːnəti] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] .
Maternity is the loveliest word in the language , and every worthy mother is an aristocrat .
产科 是 这 最可爱的 单词 在 这 语言 , 和 每一个 值得 母亲 是 一个 贵族 .

“母性”是语言中最美好的词，每一位称职的母亲都是一位贵族。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] ,
Mothers are the chief requisites of all educational systems ,
母亲们 是 这 首席 必备条件 的 全部 教育 系统 ,

母亲是所有教育体系的首要条件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rɒks] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the hand that rocks the cradle rules the world .
和 这 手 那 岩石 这 摇篮 规则 这 世界 .

摇篮的手统治着世界。

[ðə; ði] [həʊm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [best] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The home has always been the best school in the world ,
这 家 有 总是 到过 这 最好的 学校 在 这 世界 ,

家一直是世界上最好的学校。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['evə(r)] [ˌsuːpə'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and nothing else that is known to education can ever supersede it .
和 没有什么 别的 那 是 已知 到 教育 能 曾经 取代 它 .

教育领域中没有任何其他事物能够取代它。

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The cradle is the first room in the school of life ,
这 摇篮 是 这 第一的 房间 在 这 学校 的 生活 ,

摇篮是人生学校的第一间教室。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [lɑːsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
and what is learned there lasts to the grave .
和 什么 是 学习 那里 持续时间 到 这 严重 .

在那里学到的东西将伴随你一生。

[dɜːθ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['mʌðəz] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Dearth of real mothers is responsible for dearth of real education .
匮乏 的 真实的 母亲们 是 负责任的 为了 匮乏 的 真实的 教育 .

缺乏真正的母亲是导致缺乏真正教育的原因。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ,
Each boy and each man is what his mother has made him ,
每个 男生 和 每个 男人 是 什么 他的 母亲 有 制成 他 ,

每个男孩和每个男人都是他母亲塑造的。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː] [fiːt] ,
and every worthy mother rears her children to stand upon their own two feet ,
和 每一个 值得 母亲 后部 她 孩子们 到 站立 之上 他们的 自己的 二 脚 ,

每一位称职的母亲都会培养孩子自立自强。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and to do without her .
和 到 做 没有 她 .

没有她，我该怎么办？

[waɪl] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪz] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][həʊm] ,
While a thoughtful wife and mother is busied with the affairs of home ,
尽管 一个 周到 妻子 和 母亲 是 忙碌 和 这 事务 的 家 ,

当一位体贴的妻子和母亲忙于处理家务时，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
she is never done with her intellectual education ,
她 是 绝不 完毕 和 她 知识分子 教育 ,

她从未停止过求知欲的学习。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz] ['ɜːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)]['luːzɪz][hɑːf][hɜː(r); hə(r)]
for she realizes early in her career that a mother loses half her
为了 她 意识到 早期的 在 她 职业 那 一个 母亲 失败 一半 她
['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suː'pɪəriə(r)] .
influence with her children when she ceases to be their intellectual superior .
影响 和 她 孩子们 什么时候 她 停止 到 是 他们的 知识分子 优越的 .

因为她很早就意识到，当一位母亲不再是孩子的智力上的优越者时，她对孩子的影响力就会丧失一半。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Women are far more observant of little things
女性 是 远的 更多的 观察者 的 小的 事物

女性对细微之处的观察力远胜于男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
than men , and the greatest among them have marvelous powers of
比 男人 , 和 这 最 之中 他们 有 奇妙 权力 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

比人类更聪明，其中最伟大的人拥有惊人的观察力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['glædstəun][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪz'reɪli] [ðə; ði] ['stɜːdi]
It is this power that made Mrs . Gladstone and Mrs . Disraeli the sturdy
它 是 这 力量 那 制成 太太 . 格拉德斯通 和 太太 . 迪斯雷利 这 结实的
['helpmeɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [k'eəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
helpmates they were to their husbands in all their trying cares of government .
帮手 他们 是 到 他们的 丈夫们 在 全部 他们的 尝试 关心 的 政府 .

正是这种力量，使得格莱斯顿夫人和迪斯雷利夫人成为她们丈夫在政府各项艰巨事务中坚强的助手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['glædstəun] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [ə; eɪ]
It is said of Gladstone that it was not unusual for him to adjourn a
它 是 说 的 格拉德斯通 那 它 曾是 不是 异常 为了 他 到 休会 一个
['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] " [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] .
Cabinet meeting through a desire " to consult with Catherine .
内阁 会议 通过 一个 欲望 " 到 咨询 和 凯瑟琳 .

据说格莱斯顿经常因为想“与凯瑟琳商量”而休会。

" [hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [biːn] [lɑːdʒ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" Had there not been large power of observation ,
" 有 那里 不是 到过 大的 力量 的 观察 ,

“如果没有强大的观测能力，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] ,
we should never have had the works of George Eliot , Charlotte Brontë ,
我们 应该 绝不 有 有 这 作品 的 乔治 艾略特 , 夏洛特 勃朗特 ,
[dʒeɪn] ['ɒstɪn] ,
Jane Austin ,
简 奥斯汀 ,

我们本不应该拥有乔治·艾略特、夏洛蒂·勃朗特、简·奥斯汀的作品。

['helən] [hʌnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
Helen Hunt , and all the other notable women creators of fiction .
海伦 打猎 , 和 全部 这 其他 值得注意的 女性 创造者 的 小说 .

海伦·亨特，以及所有其他杰出的女性小说家。

['ʃɑːlət] ['kʊʃmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktrəs] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst]
Charlotte Cushman was the greatest actress America has ever produced
夏洛特 库什曼 曾是 这 最 演员 美国 有 曾经 生产
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
because her observation was so close that not the smallest detail of the
因为 她 观察 曾是 所以 关闭 那 不是 这 最小 细节 的 这
['kærəktə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] .
character she played escaped her or was neglected .
特点 她 玩 逃脱 她 或者 曾是 被忽视的 .

夏洛特·库什曼是美国有史以来最伟大的女演员，因为她的观察力非常敏锐，以至于她所扮演角色的每一个细节都不会被她忽略或遗漏。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] [əʊz] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [æ'speizjə] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
The beautifying of Athens owes its inception to Aspasia rather than to
这 美化 的 雅典 欠款 它是 盗梦空间 到 阿斯帕西亚 相当 比 到
['perikliːz] .
Pericles .
伯里克利 .

雅典的美化工程要归功于阿斯帕西娅，而不是伯里克利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)]
MUSICAL CULTURE
音乐 文化

音乐文化

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] , [nʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] .
Of all the arts , none is more difficult to define than music .
的 全部 这 艺术 , 没有任何 是 更多的 难的 到 定义 比 音乐 .

在所有艺术形式中，没有哪一种比音乐更难定义。

[nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
No two persons seem to agree as to what it is ,
不 二 人 似乎 到 同意 作为 到 什么 它 是 ,

似乎没有人能就它到底是什么达成一致意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] [tuː; tə][wʌn][ɪz]['ɒf(ə)n] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
and a harsh sound to one is often sweet music to another .
和 一个 残酷的 声音 到 一 是 经常 甜的 音乐 到 其他 .

对某些人来说刺耳的声音，对另一些人来说却是悦耳的音乐。

[wen] ['mju:zɪk][ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ju:z] ['keəfəli] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
When music is controlled by those who use carefully their powers of observation ,
什么时候 音乐 是 受控 经过 那些 WHO 使用 小心 他们的 权力 的 观察 ,

当音乐被那些善于运用观察力的人所掌控时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] .
it will be vastly more useful to mankind .
它 将要 是 非常 更多的 有用 到 人类 .

它将对人类大有裨益。

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ə'pærənt] [tu:; tə]
The need of music in the advancement of humanity it too apparent to
这 需要 的 音乐 在 这 进步 的 人类 它 也 明显 到
[əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
admit of discussion .
承认 的 讨论 .

音乐对人类进步的重要性不言而喻，无需赘言。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gri:k] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wʌn] [strɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [paɪp] - ['ɔ:gən] ,
From the Greek instrument with one string down to the wonderful pipe - organ ,
从 这 希腊语 乐器 和 一 细绳 向下 到 这 精彩的 管道 - 器官 ,

从只有一根弦的希腊乐器到美妙绝伦的管风琴，

['mju:zɪk] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'tensli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['mɑ:vələsli] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)]
music has been intensely attractive and marvelously helpful , and for
音乐 有 到过 强烈地 吸引人的 和 奇妙地 有帮助 , 和 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['fæməli] .
the good of the human family .
这 好的 的 这 人类 家庭 .

音乐具有极强的吸引力，并且对人类大有裨益。

[nəʊ] [ɑ:t] [ɔ:(r)] ['saɪəns] [ni:dz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mju:zɪk]
No art or science needs more to be developed to - day than that of music
不 艺术 或者 科学 需求 更多的 到 是 发达 到 - 天 比 那 的 音乐
.
.
.

当今没有任何艺术或科学比音乐更需要发展。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [hæz; həz] [bi:n] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [sʌm; səm]
Its influence on soul and body has been noticed and advanced by some
它是 影响 在 灵魂 和 身体 有 到过 注意到 和 先进的 经过 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkər] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
of the greatest thinkers of ancient and modern times ,
的 这 最 思想家 的 古老的 和 现代的 时代 ,

它对灵魂和身体的影响已被古代和现代一些最伟大的思想家注意到并加以阐述。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əl]
therefore it is not necessary to discuss the supreme need for real
所以 它 是 不是 必要的 到 讨论 这 最高 需要 为了 真实的
['mju:zɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] ['hɑ:məni] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
music to bring into harmony motives and movements for good .
音乐 到 带来 进入 和谐 动机 和 移动 为了 好的 .

因此，无需赘述真正的音乐对于将各种动机和运动和谐地结合起来以达到良好效果的至高无上的必要性。

[wen] [wi:; wi]
When we
什么时候 我们

当我们

['djuːli]['kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
duly consider the subject of music ,
正式地 考虑 这 主题 的 音乐 ,

认真考虑音乐这一主题，

[ænd; ənd][ɑːsk] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [səʊ]
and ask where we shall find the great musicians who are to - day so
和 问 在哪里 我们 将 寻找 这 伟大的 音乐家 WHO 是 到 - 天 所以
[mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mɑːnd] ,
much in demand ,
很多 在 要求 ,

然后我们再问问，去哪里才能找到如今炙手可热的伟大音乐家呢?

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['meni] [səʊ] - [kɔːld] [skuːlz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ]
we feel that many so - called schools of music are often more misleading
我们 感觉 那 许多 所以 - 称为 学校 的 音乐 是 经常 更多的 误导性的
[ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪv] ,
than instructive ,
比 有指导意义的 ,

我们认为，许多所谓的音乐流派往往误导性大于指导性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['fæʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
and that they follow fashions that are far more unreasonable than the
和 那 他们 跟随 时尚 那 是 远的 更多的 不合理 比 这
['fæʃnz] [ɒv; əv] [dres] .
fashions of dress .
时尚 的 裙子 .

而且他们所追随的时尚潮流比服装时尚更加不合理。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [niːdz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['stʌdi] ,
The art of music needs philosophic study ,
这 艺术 的 音乐 需求 哲学 学习 ,

音乐艺术需要哲学研究。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'ɡʌn] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
and it should be begun with a far better understanding of the many
和 它 应该 是 开始 和 一个 远的 更好的 理解 的 这 许多
['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
causes which contribute to its composition .
原因 哪个 贡献 到 它是 作品 .

首先应该对导致其形成的众多原因有更深入的了解。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] ['lɪtərəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'kɔːdənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [saʊnd]
The singing of birds is literally one of the most discordant expressions of sound
这 歌唱 的 鸟类 是 字面上地 一 的 这 最多 不和谐的 表达式 的 声音
.
.
.

鸟鸣声可以说是最不和谐的声音表达方式之一。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ʃrɪl] ['wɪslz]
the tones of the nightingale and the meadow - lark are only shrill whistles
这 音调 的 这 夜莺 和 这 草地 - 云雀 是 仅有的 尖锐 哨声
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['refrəns] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vɔɪs] ,
when they are considered with reference only to the tones of their voice ,
什么时候 他们 是 经过考虑的 和 参考 仅有的 到 这 音调 的 他们的 嗓音 ,

如果仅从音调的角度来看，夜莺和草地云雀的鸣叫声只是尖锐的哨声。

[jet] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)]
yet they furnish the ideal of some of the richest music to which the ear
然而 他们 提供 这 理想的 的 一些 的 这 最富有的 音乐 到 哪个 这 耳朵
[hæz; həz]['evə(r)] ['lɪsnd] ,
has ever listened ,
有 曾经 听着 ,

然而，它们却展现了人耳所能听到的最美妙的音乐的理想境界。

['biːɪŋ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
being one part of the delicate orchestra of nature .
存在 一 部分 的 这 精美的 乐队 的 自然 .

成为大自然精妙交响乐的一部分。

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
The lowing of the cow , the bellow of the bull ,
这 低 的 这 奶牛 , 这 下面 的 这 公牛 ,

母牛的哞叫声，公牛的吼叫声，

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][dɒg] ['ekəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
the bark of an angry dog echoing among the hills at eventide ,
这 吠 的 一个 生气的 狗 回声 之中 这 丘陵 在 黄昏 ,

傍晚时分，愤怒的狗吠声在山间回荡。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
combined with so many other different sounds and impressions , has become
合并 和 所以 许多 其他 不同的 声音 和 印象 , 有 变得
[ɪn'taɪsɪŋli] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pensɪv] ['lɪsənə(r)] .
enticingly sweet to the pensive listener .
诱人地 甜的 到 这 沉思的 听众 .

与其他许多不同的声音和印象相结合，对沉思的听众来说，变得格外动听。

[ðə; ði]['ɪnsekt] - ['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ]
The insect - choir of night has as much of the calming and refining
这 昆虫 - 唱诗班 的 夜晚 有 作为 很多 的 这 平静 和 精制
['ɪnfluənsɪz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] - ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
influences as the bird - choir of the morning .
影响 作为 这 鸟 - 唱诗班 的 这 早晨 .

夜晚的昆虫合唱与清晨的鸟鸣一样，都具有舒缓和净化心灵的作用。

['riːəl] ['mjuːzɪk] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [təʊnz]
Real music requires not only that the tones
真实的 音乐 需要 不是 仅有的 那 这 音调

真正的音乐不仅需要音调。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd]['rezənənt] , [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtə] [ə'mɪd]
should be clear and resonant , but that they should be uttered amid
应该 是 清除 和 共振 , 但 那 他们 应该 是 说出 之中
[hɑː'məʊniəs] [sə'raʊndɪŋz] .
harmonious surroundings .
和谐 周围环境 .

应该清晰响亮，但要在和谐的环境中说出口。

" ['dɪksi] " [ænd; ənd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , " [sʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] [ə'kʌmpənimənt] [ɒn][ə; eɪ] [lɔːn]
" Dixie " and " Yankee Doodle , " sung with a banjo accompaniment on a lawn
" 迪克西 " 和 " 扬基 涂鸦 , " 唱 和 一个 班卓琴 伴奏 在 一个 草地
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

傍晚时分，在草坪上，人们伴着班卓琴的演奏，唱着《迪克西》和《扬基歌》。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
surrounded by gay companions , may be the most delightful music ,
包围 经过 同性恋 同伴 , 可能 是 这 最多 愉快 音乐 ,

在同性朋友的陪伴下，或许能听到最悦耳的音乐。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːsɪŋ] [ɔː(r)] [rest] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [maɪnd] ,
which will start the blood coursing or rest the disturbed mind ,
哪个 将要 开始 这 血 赛跑 或者 休息 这 不安 头脑 ,

这将促进血液循环或使烦躁不安的心灵得到休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['mjuːzɪk] [ɪf] [sʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
but it would not be called music if sung at a funeral .
但 它 会 不是 是 称为 音乐 如果 唱 在 一个 葬礼 .

但如果是在葬礼上唱，那就不能称之为音乐了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] " [ɪz] ['glɔːriəs] ['mjuːzɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
" I Know That My Redeemer Liveth " is glorious music when it is sung in a great
" 我 知道 那 我的 救世主 活着 " 是 辉煌 音乐 什么时候 它 是 唱 在 一个 伟大的
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

在宏伟的大教堂里演唱《我知道我的救赎主活着》是一首无比辉煌的乐曲。

[wɪð] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃædəʊi] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ɪts] [steɪnd] - [glɑːs]
with echoes from its shadowy arches and the dim light of its stained - glass
和 回声 从 它是 阴暗的 拱门 和 这 暗淡 光 的 它是 染色 - 玻璃
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

从幽暗的拱门和昏暗的彩色玻璃窗中传来回响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['səʊləʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːf(ə)l] ['dɪskɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][dʒɪg] .
But the same solo would be in awful discord with a ballroom jig .
但 这 相同的 独奏 会 是 在 可怕 Discord 和 一个 舞厅 夹具 .

但同样的独奏与舞厅吉格舞曲却显得格格不入。

[hɑː'məʊniəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Harmonious circumstances and appropriate environment are as essential for
和谐 情况 和 合适的 环境 是 作为 基本的 为了
['pɜːfɪkt] [ɪ'fekts] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] .
perfect effects in music as is the concord of sweet sounds .
完美的 效果 在 音乐 作为 是 这 和睦 的 甜的 声音 .

和谐的环境和适宜的氛围对于音乐的完美效果来说，与悦耳的旋律一样重要。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['mjuːzɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['skriːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [siː] [ænd; ənd]

The foolish idea that music consists in screaming up to the highest C and

这 愚蠢 主意 那 音乐 由 在 尖叫 向上 到 这 最高 C 和

['graʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [biː] [hæz; həz] [ˌmɪs'led] ['meni] [æn; ən] ['æmətə(r)] ,

growling down to the lowest B has misled many an amateur ,

咆哮 向下 到 这 最低 B 有 被误导 许多 一个 业余 ,

认为音乐就是嘶吼到最高音C和低吼到最低音B这种愚蠢的想法误导了许多业余爱好者。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['helpflnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪzəri]

and destroyed her helpfulness to a world that has far too much misery

和 损毁 她 乐于助人 到 一个 世界 那 有 远的 也 很多 苦难

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] ['sɒŋstə(r)] .

and far too little of the joy that comes from a sweet - voiced songster .

和 远的 也 小的 的 这 喜悦 那 来 从 一个 甜的 - 配音 歌手 .

这摧毁了她对这个充满苦难、却鲜少享受甜美歌喉带来的快乐的世界所能给予的帮助。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [vɔɪs] ['kʌltʃə(r)] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪəd]

The beginner in voice culture who attempts to wiggle her voice like a hired

这 初学者 在 嗓音 文化 WHO 尝试 到 扭动 她 嗓音 喜欢 一个 雇用

['mɔːnə(r)] ,

mourner ,

哀悼者 ,

这位声乐新手试图像个受雇的哀悼者一样扭动嗓音，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] [ɪ'fekts] [sets] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [ɒn] [edʒ]

and with her tremulous effects sets the teeth of her audience on edge

和 和 她 颤抖的 效果 套 这 牙齿 的 她 观众 在 边缘

,

,

,

她颤抖的嗓音让听众感到毛骨悚然。

[hæz; həz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [ˌmɪs'led] ['ɪntuː] ['dɑːrkɪst] [dɪ'luːʒn]

has surely been misled into darkest delusion

有 一定 到过 被误导 进入 最黑暗的 错觉

显然已被误导，陷入了最黑暗的幻想之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 134]

[页 -]

[第134页]

[æz; əz] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [lɒst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] ['feljər] .

as to music , and will soon be lost amid the throng of vocal failures .

作为 到 音乐 , 和 将要 很快 是 丢失的 之中 这 人群 的 声乐 失败 .

至于音乐方面，他很快就会淹没在众多失败的演唱作品之中。

[ik'striːmist] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ['eniweə(r)] ,

Extremists are out of place anywhere ,

极端分子 是 出去 的 地方 任何地方 ,

极端分子在任何地方都格格不入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [meɪk] [hjuː'mænəti] ['ʃʌdə(r)] .

but the myriads of them in the musical world make humanity shudder .

但 这 无数 的 他们 在 这 音乐 世界 制作 人类 不寒而栗 .

但音乐界数不胜数的这类人却令全人类不寒而栗。

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]
What is needed in music to - day more than anything else is a standard of
什么 是 需要 在 音乐 到 - 天 更多的 比 任何事物 别的 是 一个 标准 的
['mjuːzɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑːnd]['keəf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt]
musical culture which shall demand careful discipline in all the influences that
音乐 文化 哪个 将 要求 小心 纪律 在 全部 这 影响 那
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [gʊd] ['mjuːzɪk] .
contribute to good music .
贡献 到 好的 音乐 .

当今音乐界最需要的莫过于一种音乐文化标准，这种标准要求对所有影响优秀音乐的因素进行严格的规范和约束。

[truː] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pɹədj'uːsɪz] [bɪ'naɪn] [ɪ'fekts] ,
True music is the music that always produces benign effects ,
真的 音乐 是 这 音乐 那 总是 产 良性 效果 ,

真正的音乐是总是产生良性影响的音乐。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] ['ɪnfluənsɪz]
the music that holds the attention of the auditor and permanently influences
这 音乐 那 持有 这 注意力 的 这 审计员 和 永久的 影响
[hɪm][tuː; tə]['nəublə] [θɔːt] ,
him to nobler thought ,
他 到 更高贵 想法 ,

这种音乐能够牢牢抓住听众的注意力，并使其产生更高尚的思想。

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
feeling , and action .
感觉 , 和 行动 .

感觉和行动。

[ðəʊz] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ,
Those large - hearted ,
那些 大的 - 心地 ,

那些心胸宽广的人，

[ɑː'tɪstɪk] - [s'əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ]
artistic - souled men and women who are capable of interpreting into feeling
艺术 - 有灵魂的 男人 和 女性 WHO 是 有能力的 的 翻译 进入 感觉
[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːt]
what they have heard from voice or instrument must be the final court
什么 他们 有 听到 从 嗓音 或者 乐器 必须 是 这 最终的 法庭
[ɒv; əv] [ə'piːl] .
of appeal .
的 上诉 .

那些具有艺术灵魂，能够将听到的声音或乐器演奏的内容转化为情感的男男女女，才是最终的评判标准。

[ə; eɪ] [trə'piːz] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ə'kuːstɪks] [ɪz][nɒt]['mjuːzɪk] .
A trapeze performance in acoustics is not music .
一个 空中飞人 表现 在 声学 是 不是 音乐 .

从声学角度来看，空中飞人表演并非音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [ʃəʊn] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi]
It has been frequently shown that music is potent in its effects upon the body
它 有 到过 频繁地 所示 那 音乐 是 强效 在 它是 效果 之上 这 身体
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] .
as well as upon the soul .
作为 出色地 作为 之上 这 灵魂 .

音乐对身体和灵魂都有着强大的影响，这一点已多次得到证明。

[ɪn] - ,
In 1901 ,
在 - ,

1901年，

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk]['əʊvə(r)] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]
a notable illustration of the power of music over disease was given at
一个 值得注意的 插图 的 这 力量 的 音乐 超过 疾病 曾是 给定 在
[ðə; ði][sə'mærɪtən]['hɒspɪt(ə)l] ,
the Samaritan Hospital ,
这 撒玛利亚人 医院 ,

撒玛利亚医院就曾发生过一起音乐战胜疾病的著名案例。

[kə'nektɪd] [wɪð] ['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]
connected with Temple University in Philadelphia , although the experiments were
连接 和 寺庙 大学 在 费城 , 虽然 这 实验 是
[meɪd] ['ʌndə(r)] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
made under disadvantageous circumstances and environment .
制成 在下面 不利 情况 和 环境 .

虽然实验是在不利的条件和环境下进行的，但实验对象是费城的坦普尔大学。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə][duː; də]
The patients were informed what the physicians were endeavoring to do
这 患者 是 知情的 什么 这 医生 是 努力 到 做
,
,
,

患者被告知医生们正在努力采取的措施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]['weɪstɪd]
and the efforts of the first few months were wasted
和 这 努力 的 这 第一的 很少 几个月 是 浪费

头几个月的努力都白费了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .
for the most part .
为了 这 最多 部分 .

大多数情况下是这样。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]
Many of the patients who were placed under the influence of the music
许多 的 这 患者 WHO 是 放置 在下面 这 影响 的 这 音乐
[gruː] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .
grew confident that they were going to be cured .
生长 自信的 那 他们 是 去 到 是 治愈 .

许多接受音乐治疗的患者都坚信自己会被治愈。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [siːmd] [mɪ'rækjələs] ,
While the recovery of some seemed miraculous ,
尽管 这 恢复 的 一些 似乎 神奇 ,

虽然有些人的康复看似奇迹，

[ðəʊz] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [mait] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [djuː]
those who conducted the experiments felt that the healing might be largely due
那些 WHO 实施 这 实验 毛毡 那 这 康复 可能 是 很大程度上到期的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [nɒt] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
to the influence of the mind and not directly to the music .
到 这 影响 的 这 头脑 和 不是 直接地 到 这 音乐 .

进行这些实验的人认为，这种疗效可能主要归功于精神的影响，而不是直接归功于音乐。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]

The matter was dropped for several months , until the patients were

这 事情 曾是 掉落 为了 一些 几个月 , 直到 这 患者 是

['nɪəli] [ɔːl] [njuː] [keɪsɪz] .

nearly all new cases .

几乎 全部 新的 案例 .

此事搁置了几个月，直到患者几乎全部都是新病例。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz]

The doctors charged the nurses not to let the patients know for what cause

这 医生 带电 这 护士 不是 到 让 这 患者 知道 为了 什么 原因

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the music was placed in the hospital .

这 音乐 曾是 放置 在 这 医院 .

医生嘱咐护士不要让病人知道医院里播放音乐的原因。

[ðeɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][juːz]

They eliminated also the personal influence of the nurses as well as the use

他们 已淘汰 还 这 个人的 影响 的 这 护士 作为 出色地 作为 这 使用

[ɒv; əv] [drʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

of drugs at the time the music was produced .

的 药物 在 这 时间 这 音乐 曾是 生产 .

他们还消除了护士的个人影响以及音乐制作期间使用毒品的影响。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kən'vɪnst] [ðəʊz] [huː] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

The experiment convinced those who conducted it that music has a powerful

这 实验 确信 那些 WHO 实施 它 那 音乐 有 一个 强大的

[rɪ'stɒrətɪv] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

restorative effect even upon a person who is suffering from a combination of

修复 影响 甚至 之上 一个 人 WHO 是 痛苦 从 一个 组合 的

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases .

疾病 .

实验结果使进行实验的人们确信，即使对于身患多种疾病的人来说，音乐也具有强大的治愈作用。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

So many of the patients who recovered at that time from the influence of

所以 许多 的 这 患者 WHO 恢复 在 那 时间 从 这 影响 的

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['kɒmən] ['ɒnəsti]

the music are alive and in good health to - day that common honesty

这 音乐 是 活 和 在 好的 健康 到 - 天 那 常见的 诚实

[dɪ'spəʊzɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['benɪfɪt] [ɪn]['mjuːzɪk] [wɪtʃ]

disposes us to conclude that there is some undiscovered benefit in music which

处置 我们 到 结束 那 那里 是 一些 未被发现的 益处 在 音乐 哪个

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

should be immediately investigated .

应该 是 立即地 调查 .

当时许多受音乐影响而康复的病人如今都还活着，而且身体健康，这让我们出于常识，认为音乐中一定存在一些尚未发现的益处，应该立即进行研究。

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['fædist] [ɔː(r)][baɪ] ['selfɪʃ] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [sɪŋ] [ɔː(r)]

This will never be attained by musical faddists or by selfish musicians who sing or

这 将要 绝不 是 已达到 经过 音乐 时髦人士 或者 经过 自私 音乐家 WHO 唱歌 或者

[pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ɔː(r)] ['mʌni] .

perform for applause or money .

履行 为了 掌声 或者 钱 .

音乐上的追赶潮流者，或是那些为了掌声或金钱而唱歌表演的自私音乐家，永远无法达到这种境界。

[sʌm; səm] [pleɪn] , ['evri] [deɪ] - [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]
Some plain , every day - man or woman will ultimately be the apostle of music
一些 清楚的 , 每一个 天 - 男人 或者 女士 将要 最终 是 这 使徒 的 音乐
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
for the people , and
为了 这 人们 , 和

最终，一些平凡的普通人会成为大众音乐的使者，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [æt; ət] [sə'mærɪtən] ['hɒspɪt(ə)l] ['fɜːnɪʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the experiments at Samaritan Hospital furnish only a suggestion of the
这 实验 在 撒玛利亚人 医院 提供 仅有的 一个 建议 的 这
[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
resources of music which must soon be known to the world .
资源 的 音乐 哪个 必须 很快 是 已知 到 这 世界 .

撒玛利亚医院的实验仅仅展现了音乐资源的冰山一角，而这些资源很快就会被世人所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [θruː] "
There was one patient in the hospital who had lost his memory through "
那里 曾是 一 病人 在 这 医院 WHO 有 丢失的 他的 记忆 通过 "
['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
softening of the brain .
软化 的 这 脑 .

医院里有一位病人因“脑软化”而失去了记忆。

" [hiː; hi] [leɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [tɔːkt] [ɪ'ræʃnəli] [ə'pɒn]
" He lay most of the time unconscious , but occasionally talked irrationally upon
" 他 躺 最多 的 这 时间 无意识 , 但 偶尔 谈话 非理性地 之上
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] .
all sorts of subjects .
全部 排序 的 主题 .

“他大部分时间都处于昏迷状态，但偶尔会语无伦次地谈论各种各样的话题。”

[ə; eɪ] [kwɔː'tet] [sæŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːd] ,
A quartet sang several pieces in his ward ,
一个 四重奏 唱 一些 件 在 他的 病房 ,

一个四重唱组合在他的病房里演唱了几首曲子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [huː] [sæt] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn]
but the nurses who sat upon each side of him noticed no effect whatever upon
但 这 护士 WHO 卫星 之上 每个 边 的 他 注意到 不 影响 任何 之上
[hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [sæŋ] " [maɪ] [əʊld] [ken'tʌki] [həʊm] .
him until the quartet sang " My Old Kentucky Home .
他 直到 这 四重奏 唱 " 我的 老的 肯塔基州 家 .

但坐在他两侧的护士们注意到，直到四重唱演唱《我的肯塔基老家》时，他才出现任何变化。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] [tjuːn] .
" Then his eyes brightened and he began to hum the tune .
" 然后 他的 眼睛 明亮 和 他 开始 到 哼 这 调 .

“然后他的眼睛亮了起来，开始哼唱这首曲子。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
Before they had finished the third verse , he asked the nurse about the singing ,
前 他们 有 完成的 这 第三 诗 , 他 问 这 护士 关于 这 歌唱 ,

第三段歌词还没唱完，他就问护士关于唱歌的事。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɒŋ] .
and requested the quartet to repeat the song .
和 请求 这 四重奏 到 重复 这 歌曲 .

并要求四重唱再次演唱这首歌。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] .
His intelligence seemed completely normal for a little while after the music ceased .
他的 智力 似乎 完全地 普通的 为了 一个 小的 尽管 后 这 音乐 停止 .

音乐停止后的一小段时间里，他的智力似乎完全正常。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] ['klɪəli] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] .
He asked and answered questions clearly , but soon relapsed into his incoherent talk and listlessness .
他 问 和 回答 问题 清楚地 , 但 很快 复发 进入 他的 语无伦次 讲话 和 倦怠 .

他能清晰地提问和回答问题，但很快又恢复了语无伦次和精神萎靡的状态。

[wen] [ðə; ði] [mænz] ['lɔɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
When the man's lawyer heard of the effects upon the patient ,
什么时候 这 男人的 律师 听到 的 这 效果 之上 这 病人 ,

当该男子的律师得知此事对病人造成的影响后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [mait] [biː; bi] [sʌŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
he asked that the song might be sung while he was present ,
他 问 那 这 歌曲 可能 是 唱 尽管 他 曾是 展示 ,

他要求在他到场时演唱这首歌。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðen] [ɑːsk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə'baʊt][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['fæməli] .
that he might then ask the patient about some very important papers of great value to the patient's family .
那 他 可能 然后 问 这 病人 关于 一些 非常 重要的 文件 的 伟大的 价值 到 这 患者 家庭 .

然后他可能会向病人询问一些对病人家庭来说非常重要的文件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kwɔː'tet] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'tɜːnd] .
As soon as the song was again sung by the quartet his intelligence returned :
作为 很快 作为 这 歌曲 曾是 再次 唱 经过 这 四重奏 他的 智力 返回 .

当四重唱再次唱起这首歌时，他的意识就恢复了。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ækjərətli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He informed the lawyer accurately as to the bank vault in which his
他 知情的 这 律师 准确 作为 到 这 银行 金库 在 哪个 他的

他准确地告知律师他存放在哪个银行金库里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[bɒks][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
box was locked ,
盒子 曾是 已锁定 ,

箱子被锁上了。

[ænd; ənd][təʊld] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .
and told where he had left the keys in a private drawer of his desk .
和 讲述 在哪里 他 有 左边 这 钥匙 在 一个 私人的 抽屉 的 他的 桌子 .

并告诉他钥匙放在办公桌私人抽屉里的位置。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːmənənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
Although the effect of the music was not permanent as to his case ,
虽然 这 影响 的 这 音乐 曾是 不是 永恒的 作为 到 他的 案件 ,

虽然音乐对他的病情并没有产生永久性的影响，

['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ə'plaɪd]
many persons who know of it feel that some time music may be so applied
许多 人 WHO 知道 的 它 感觉 那 一些 时间 音乐 可能 是 所以 应用
[æz; əz] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə][kjʊə(r)]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
as permanently to cure even such cases ,
作为 永久的 到 治愈 甚至 这样的 案例 ,

许多了解音乐的人都认为，有时音乐可以起到永久治愈此类疾病的作用。

[ɪf] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
if kept up for a sufficient length of time .
如果 保留 向上 为了 一个 充足的 长度 的 时间 .

如果坚持足够长的时间。

['æksɪdənts][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] , [hɑːt] [dɪ'ziːzɪz] , ['nɜːvəs] [ɪɡ'zɔːstʃən] , [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l] ['eɪlmənts]
Accidents to the skull , heart diseases , nervous exhaustion , and spinal ailments
事故 到 这 颅骨 , 心 疾病 , 紧张的 疲惫 , 和 脊 疾病
[siːm] [ɪ'speʃəli] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
seem especially amenable to music .
似乎 尤其 易于相处 到 音乐 .

颅骨损伤、心脏病、神经衰弱和脊柱疾病似乎特别适合用音乐治疗。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][keɪsɪz][ɒv; əv][pə'ræləsɪs][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ]['mjuːzɪk] .
Two of the hospital cases of paralysis were permanently relieved by music .
二 的 这 医院 案例 的 麻痹 是 永久的 松了口气 经过 音乐 .

音乐永久性地治愈了医院里两例瘫痪患者。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'lektrɪk]
In one of these cases instrumental music seemed to produce a strong electric
在 一 的 这些 案例 乐器演奏 音乐 似乎 到 生产 一个 强的 电的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

在其中一个案例中，器乐似乎产生了强烈的电效应。

[waɪl] [fɔː(r)]['vaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['ɔːɡən] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]
While four violins were accompanied by an organ , the patient could use his
尽管 四 小提琴 是 伴随 经过 一个 器官 , 这 病人 可以 使用 他的
[fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,
feet and hands ,
脚 和 双手 ,

演奏时，四把小提琴和一台管风琴同时伴奏，病人可以活动双手和双脚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] .
but it was several weeks before he could walk without music .
但 它 曾是 一些 周 前 他 可以 走 没有 音乐 .

但过了好几个星期他才能不用音乐走路。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] , ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][pʊt] [æn; ən] [ɪn'sɒmniə] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [sliːp] ,
In the other case , vocal music put an insomnia patient to sleep ,
在 这 其他 案件 , 声乐 音乐 放 一个 失眠 病人 到 睡觉 ,

在另一个案例中，声乐音乐帮助失眠患者入睡。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prəʊɡræm] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['betə(r)] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
but after sleeping through the program , the patient was better ; after a
但 后 睡眠 通过 这 程序 ， 这 病人 曾是 更好的 ； 后 一个
[fjuː] ['traɪəlz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
few trials he returned home .
很少 试验 他 返回 家 .

但经过一段时间的睡眠治疗后，病人病情有所好转；经过几次尝试后，他便回家了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ['feljər] .
Some of the hundred cases experimented upon were complete failures .
一些 的 这 百 案例 实验 之上 是 完全的 失败 .

所试验的上百个案例中，有些完全失败了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][wɒz; wəz]
But those conducting the experiments were convinced that the failure was
但 那些 进行 这 实验 是 确信 那 这 失败 曾是
[ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]
attributable to the fact that they were unable to find the right kind of
可归因的 到 这 事实 那 他们 是 无法 到 寻找 这 正确的 种类 的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

但进行实验的人们确信，失败的原因在于他们找不到合适的音乐。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lekʃən] , " - [hɪm] " [meɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] ['evri]
In the use of religious selections , " Pleyel's Hymn " made the patients of every
在 这 使用 的 宗教 选择 ， " - 圣歌 " 制成 这 患者 的 每一个
[wɔːd] [wɜːs] ;
ward worse ;
病房 更糟 ;

在使用宗教选曲时，《普莱耶尔圣歌》使每个病房的病人病情都恶化了；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [ded]
but " The Dead
但 " 这 死的

但“死者”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[mɑːtʃ] " [frɒm; frəm] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] ['taɪfɔɪd] ['peɪʃ(ə)nts] .
March " from Saul was soothing to typhoid patients .
行进 " 从 扫罗 曾是 舒缓 到 伤寒 患者 .

扫罗的《三月》安慰了伤寒病人。

[wen] [ðɪs] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['sɒftli] ,
When this march was rendered softly ,
什么时候 这 行进 曾是 渲染 轻轻 ,

当这首进行曲被轻柔地演奏出来时

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː] [keɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz]
the nurses discovered that two cases had been so susceptible to the influences
这 护士 发现 那 二 案例 有 到过 所以 易受影响的 到 这 影响

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
of the music that the physicians omitted the usual treatment and the
的 这 音乐 那 这 医生 省略 这 通常 治疗 和 这

['peɪʃ(ə)nts] [rɪ'kʌvəd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn]
patients recovered sooner than some other patients who had the disease in
患者 恢复 很快 比 一些 其他 患者 WHO 有 这 疾病 在

[ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [fɔːm] .
a less dangerous form .
一个 较少的 危险的 形式 .

护士们发现，有两个病例对音乐的影响非常敏感，以至于医生们放弃了常规治疗，而这些患者比其他一些病情较轻的患者恢复得更快。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðæt] [juːst] [wɪð]
Children were helped by a different class of music from that used with
孩子们 是 帮助 经过 一个 不同的 班级 的 音乐 从 那 用过的 和

['ædʌlts] ,
adults ,
成年人 ,

孩子们所听的音乐与成人所听的音乐类型不同。

[ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn] [seks] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] .
and difference in sex also was noted .
和 不同之处 在 性别 还 曾是 著名的 .

此外，还注意到了性别差异。

['mʌðəz] [huː] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [ɪn'vestəˌgetər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Mothers who sing to their children may become the best investigators as to the
母亲们 WHO 唱歌 到 他们的 孩子们 可能 变得 这 最好的 调查人员 作为 到 这

['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
power of vocal music on the healthy development of childhood .
力量 的 声乐 音乐 在 这 健康 发展 的 童年 .

经常唱歌给孩子听的母亲们，或许能成为研究声乐对儿童健康发展作用的最佳人选。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['temp(ə)l] , [ˌfɪlə'delfiə] ,
In the Baptist Temple , Philadelphia ,
在 这 浸信会 寺庙 , 费城 ,

在费城浸信会教堂，

['sevrəl] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['fɔːsfəli] ['rendəd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
several hymns were once forcefully rendered by the great chorus of the church
一些 赞美诗 是 一次 强硬地 渲染 经过 这 伟大的 合唱 的 这 教会

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
to a congregation of three thousand people .
到 一个 会众 的 三 千 人们 .

教堂的大合唱团曾为三千名会众激情演唱了几首赞美诗。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] , [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wəːʃipə] ,
At the close , slips of paper were passed to the worshipers ,
在 这 关闭 , 滑倒 的 纸 是 通过了 到 这 信徒 ,

仪式结束时，向信徒们分发纸条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒt] [θɔːts] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
and they were asked to write upon the paper what thoughts the music
和 他们 是 问 到 写 之上 这 纸 什么 想法 这 音乐

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
had suggested to them .
有 建议 到 他们 .

他们被要求在纸上写下音乐带给他们的想法。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænθəmz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [juːθ] ,
While there was nothing in the anthems suggestive of youth ,
尽管 那里 曾是 没有什么 在 这 国歌 暗示性的 的 青年 ,

虽然这些国歌中没有任何暗示青春的元素，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
and the burden of the stanzas seemed to divert from childhood ,
和 这 负担 的 这 诗节 似乎 到 转移 从 童年 ,

诗节的沉重感似乎使人脱离了童年，

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [slɪps] [rɪ'tɜːnd] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərə(r)]
yet more than half of the two thousand slips returned attested that the hearer
然而 更多的 比 一半 的 这 二 千 滑倒 返回 已证实 那 这 听者

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sk'uːldeɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;
had been reminded of his schooldays and of the games of childhood ;
有 到过 提醒 的 他的 学生时代 和 的 这 游戏 的 童年 ;

然而，在收回的两千多张纸条中，超过一半证明听者想起了他的学生时代和童年游戏；

[ðiːz] [slɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd]
these slips were collected
这些 滑倒 是 集

这些纸条被收集起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] .
before the congregation had time to confer .
前 这 会众 有 时间 到 授予 .

在会众有时间商议之前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
It shows that the music was not in accord with the words ,
它 演出 那 这 音乐 曾是 不是 在 符合 和 这 字 ,

这说明音乐与歌词不符。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] .
and that it had greater power upon the mind than the words had .
和 那 它 有 更大的 力量 之上 这 头脑 比 这 字 有 .

它对人心的影响比语言更大。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [haɪɪst] [ɪ'fekts] ,
It proves that , to produce its highest effects ,
它 证明 那 , 到 生产 它是 最高 效果 ,

这证明，为了产生最佳效果，

['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][mʌst; məst] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
sacred music must harmonize with the meaning of the words and with the
神圣 音乐 必须 协调 和 这 意义 的 这 字 和 和 这

[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

神圣的音乐必须与歌词的含义以及环境相协调。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [sɪŋz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] —
It also shows that the purpose for which one sings is an important factor —
它 还 演出 那 这 目的 为了 哪个 一 唱歌 是 一个 重要的 因素 —
['rændəm][vəu,sifə'reiʃən][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l][dʒɪm'næstɪks]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
random vociferations or a display of vocal gymnastics even of the most
随机的 呼喊 或者 一个 展示 的 声乐 体操 甚至 的 这 最多
['kʌltʃəd] [kaɪnd][ɪz][bəuθ][ˌɪnɑː'tɪstɪk][ænd; ənd][ˌʌn'mjuːzɪkl] .
cultured kind is both inartistic and unmusical .
有文化的 种类 是 两个都 不艺术的 和 不音乐的 .

这也表明，唱歌的目的是一个重要因素——随意的哼唱或炫技式的演唱，即使是最有修养的，也是缺乏艺术性和音乐性的。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]
These pages have been written to suggest that music is still with the common
这些 页面 有 到过 书面 到 建议 那 音乐 是 仍然 和 这 常见的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

撰写这些篇章的目的是为了表明音乐仍然与普通民众息息相关；

[ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]['mjuːzɪk(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd]
that the future blessings which mankind shall derive from musical art and
那 这 未来 祝福 哪个 人类 将 派生 从 音乐 艺术 和
['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [əb'zɜːvənt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm]
science are probably dependent upon some observant person who is free from
科学 是 大概 依赖 之上 一些 观察者 人 WHO 是 自由的 从
[ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd]['kʌltʃə(r)] ,
the trammels of misguided and misdirected culture ,
这 束缚 的 错误的 和 方向错误 文化 ,

人类未来能从音乐艺术和科学中获得哪些福祉，可能取决于某个不受误导性文化束缚、具有敏锐观察力的人。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒiːniəs] ,
and who may come to it with an independent genius ,
和 WHO 可能 来 到 它 和 一个 独立的 天才 ,

以及那些可能凭借独立天才而来的人，

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['kɒmən] - [sens] .
and handle the subject in the light of every - day common - sense .
和 处理 这 主题 在 这 光 的 每一个 - 天 常见的 - 感觉 .

并以日常常识来处理这个问题。

[θriː]
III
三、

三

['ɒrətri]
ORATORY
演说

演说

['ɒrətri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Oratory has always been a potent influence for good .
演说 有 总是 到过 一个 强效 影响 为了 好的 .

演说一直以来都对积极方面有着强大的影响力。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɪð] [ɪts] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəzi:nz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
The printing - press with its newspapers and magazines and tens of thousands
这 印刷 - 按 和 它是 报纸 和 杂志 和 十 的 数千

[ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ]
of books has done much during the past fifty years to draw attention away
的 图书 有 完毕 很多 期间 这 过去的 五十 年 到 画 注意力 离开

[frɒm; frəm] ['ɒrətri] .
from oratory .
从 演说 .

过去五十年里，印刷机及其报纸、杂志和数以万计的书籍，极大地分散了人们对演说的注意力。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['blesɪŋ] ,
The printing - press is a huge blessing ,
这 印刷 - 按 是 一个 巨大的 祝福 ，

印刷机是一项巨大的恩赐，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɡreɪtli] [əd'vɑ:nst] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [j'iəz] [ðæt] ['ɒrətri] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ɪn]['pʌblɪk]
and has greatly advanced during these years that oratory has declined in public
和 有 非常 先进的 期间 这些 年 那 演说 有 拒绝 在 民众

[ɪ'sti:m] [ɔ:(r)]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
esteem or public attention .
尊重 或者 民众 注意力 .

而这些年来，演说术取得了长足的进步，以至于公众对演说的尊重和关注度有所下降。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
But we are learning that there is yet something in the living man ,
但 我们 是 学习 那 那里 是 然而 某物 在 这 活的 男人 ，

但我们正在逐渐认识到，活着的人身上仍然存在着某种东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mez'merɪk] [fɔ:s] ,
in his voice and his manner and his mesmeric force ,
在 他的 嗓音 和 他的 方式 和 他的 催眠 力量 ，

他的声音、举止和他那令人着迷的力量，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [θru:] [ðə; ði][kəʊld] [li:d] [ɒv; əv] [taɪp] .
which cannot be expressed through the cold lead of type .
哪个 不能 是 表达 通过 这 寒冷的 带领 的 类型 .

这是无法用冷铅字表达的。

[hens] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rətəz] , [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Hence the need for orators , both men and women ,
因此 这 需要 为了 演说家 ，两个都 男人 和 女性 ，

因此，我们需要演说家，无论男女。

[hæz; həz] [bi:n] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,
has been steadily increasing during the past few years ,
有 到过 稳步 增加 期间 这 过去的 很少 年 ，

过去几年里一直在稳步增长，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['presɪŋ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,restə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
until there seems to be a pressing demand for the restoration of the
直到 那里 似乎 到 是 一个 紧迫 要求 为了 这 恢复 的 这

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['ɒrətri] .
science and the art of oratory .
科学 和 这 艺术 的 演说 .

直到人们迫切需要恢复演说这门科学和艺术。

[ðə; ði] ['kʌntri] [læd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['leɪbərə(r)] [ɔ:(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [θɪŋks] [ðæt]
The country lad or the hard - working laborer or mechanic who thinks that
这 国家 小伙子 或者 这 难的 - 在职的 劳动者 或者 机械 WHO 思考 那
['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɒŋ] .
public speaking is beyond his reach has done himself a wrong .
民众 请讲 是 超过 他的 抵达 有 完毕 他自己 一个 错误的 .

那些认为自己无法胜任公开演讲的乡下孩子、辛勤工作的工人或机械师，其实都错了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hu:] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [bi:; bi] [təʊld] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
It was such as they who oftener than can be told have become
它 曾是 这样的 作为 他们 WHO 更频繁 比 能 是 讲述 有 变得
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔ:rətəz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
some of the greatest orators of history .
一些 的 这 最 演说家 的 历史 .

正是这样的人，往往成为历史上最伟大的演说家之一。

[men] [hu:] ['ɑ:ftəwəd] [bɪ'keɪm] [greɪt] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [di'beitə] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ə'dresɪz] [tu:; tə]
Men who afterward became great as effective debaters made their first addresses to
男人 WHO 之后 成为 伟大的 作为 有效的 辩论者 制成 他们的 第一的 地址 到
[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] ,
the cows in the pasture ,
这 牛 在 这 牧场 ,

后来成为伟大辩手的那些人，他们的第一次演讲都是在牧场里对着牛群进行的。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] [penz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn] [tri:z] ,
to the pigs in pens , to the birds in trees ,
到 这 猪 在 钢笔 , 到 这 鸟类 在 树木 ,

致圈养的猪，致树上的鸟儿，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] .
and to the dog and the cat upon the hearth .
和 到 这 狗 和 这 猫 之上 这 炉 .

还有壁炉旁的狗和猫。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dru:] ['lesnz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They often drew lessons concerning the effects of their addresses from the
他们 经常 画 课程 有关 这 效果 的 他们的 地址 从 这
['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ɔ:dɪtərz] [wɪtʃ] [hɜ:d] [ðeə(r)] [tɔ:k] ,
actions of the animal auditors which heard their talk ,
行动 的 这 动物 审计员 哪个 听到 他们的 讲话 ,

他们经常从聆听他们讲话的动物听众的反应中吸取有关其讲话效果的经验教训。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [ɔ:(r)] [ri'pʌls] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] .
and were attracted or repulsed by what they heard and saw .
和 是 吸引 或者 反感 经过 什么 他们 听到 和 锯 .

他们被所听所见所闻所吸引或厌恶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] .
There is a mystery about public speaking .
那里 是 一个 神秘 关于 民众 请讲 .

公开演讲充满了神秘感。

['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
After years of study and application ,
后 年 的 学习 和 应用 ,

经过多年的学习和实践，

[sʌm; səm] [men] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌʌn'kʌltʃəd]
some men cannot accomplish as much by their addresses as some uncultured
一些 男人 不能 完成 作为 很多 经过 他们的 地址 作为 一些 没文化的
['leɪbərə(r)] [kæn; kən] [du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:st] [ə'tempt] .
laborer can do with his very first attempt .
劳动者 能 做 和 他的 非常 第一的 试图 .

有些人通过演讲所取得的成就，还不如一些没有文化的劳动者第一次尝试就能取得的成就。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ɪm'pɜ:fɪktli] [kɔ:ld] [ðɪs] ['paʊə(r)] " ['pɜ:sən(ə)l] ['mægnətɪzəm] .
Some have imperfectly called this power " personal magnetism .
一些 有 不完美地 称为 这 力量 " 个人的 磁性 .

有些人不恰当地将这种力量称为“个人魅力”。

" [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['meɪnli] [bɔ:n] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:]
" While this is mainly born with men and women — as the power of the true
" 尽管 这 是 主要 出生 和 男人 和 女性 — 作为 这 力量 的 这 真的
['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:] ['ti:tʃə(r)] — [jet] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ]
poet and the true teacher — yet it can be cultivated to a surprising
诗人 和 这 真的 老师 — 然而 它 能 是 栽培 到 一个 奇怪
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

“虽然这种能力主要与生俱来，男女皆有——如同真正的诗人与真正的教师的力量——但它也可以被培养到令人惊讶的程度。

[ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv] [ˌelə'kju:ʃ(ə)n] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [feɪl] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [waɪd] [gʌlf] [ðæt]
The schools of elocution so often seem to fail to recognize the wide gulf that
这 学校 的 演讲 所以 经常 似乎 到 失败 到 认出 这 宽的 海湾 那
[ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ˌelə'kju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒrətri] .
exists between elocution and oratory .
存在 之间 演讲 和 演说 .

演说学派似乎常常未能认识到演说和雄辩之间存在的巨大鸿沟。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:t] [wɪtʃ] [di:lz] [praɪ'merəli] [wɪð] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The former is an art which deals primarily with enunciation , pronunciation , and
这 以前的 是 一个 艺术 哪个 交易 主要 和 发音 , 发音 , 和
['dʒestʃə(r)] ;
gesture ;
手势 ;

前者是一门主要涉及发音、语调和手势的艺术；

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [pə'sweɪsɪv] — [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:; də] ['meɪnli] [wɪð]
the work of the later science is persuasive — it has to do mainly with
这 工作 的 这 之后 科学 是 有说服力的 — 它 有 到 做 主要 和
['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:t] .
influencing the head and the heart .
影响 这 头 和 这 心 .

后一科学的研究成果很有说服力——它主要与影响人的头脑和心灵有关。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [si:m]
There is a law of oratory which does not seem
那里 是 一个 法律 的 演说 哪个 做 不是 似乎

演说中存在一条看似无关的法则。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['tiːtʃə(r)z] .
to be understood or recognized by elocution teachers .
到 是 理解 或者 认可 经过 演讲 教师 .

能够被演讲教师理解或认可。

[ðə; ði] [plaʊ] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [meɪ] [fiːl] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]
The plow - boy in a debating society of the country school may feel that natural
这 犁 - 男生 在 一个 辩论 社会 的 这 国家 学校 可能 感觉 那 自然的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

乡村学校辩论社里的犁地男孩可能会觉得自然法则，

[laɪk]['dænjəl]['webstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
like Daniel Webster , without being conscious that he is following it .
喜欢 丹尼尔 韦伯斯特 , 没有 存在 有意识的 那 他 是 下列的 它 .

就像丹尼尔·韦伯斯特一样，他自己并没有意识到他正在遵循它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['paʊə(r)] [θruː] [ɪn'dʒʊəriəs]
But there is a danger of losing this great natural power through injurious
但 那里 是 一个 危险 的 输 这 伟大的 自然的 力量 通过 有害的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

但是，有害的耕作方式有可能导致这种强大的自然力量丧失。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['spiːkə(r)] [ɪz] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [əb'zɜːvənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The powerful speaker is consciously or unconsciously observant at all times of his
这 强大的 扬声器 是 有意识地 或者 不知不觉 观察者 在 全部 时代 的 他的
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

优秀的演讲者会时刻有意识或无意识地观察听众。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [təʊnz] , [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ,
and he naturally adopts the tones , the gesture ,
和 他 自然 领养 这 音调 , 这 手势 ,

他自然而然地模仿了那种语气和手势，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][məʊst]
and the language which attract the most attention and leave the most
和 这 语言 哪个 吸引 这 最多 注意力 和 离开 这 最多
['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
potent influence upon the audience .
强效 影响 之上 这 观众 .

以及最能吸引观众注意力并给观众留下最深刻印象的语言。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒrətri] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,
That is the law of all oratory , whether it applies to the domestic animals ,
那 是 这 法律 的 全部 演说 , 无论 它 适用 到 这 国内的 动物 ,

这就是所有演说的规律，无论它是否适用于家畜。

[tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊz] , [tuː; tə] [dɪ'beɪts] [ɔː(r)] [ə'dresɪz] , ['lektʃəz] , ['spiːtʃɪz] ,
to conversation with our fellows , to debates or addresses , lectures , speeches ,
到 对话 和 我们的 伙伴们 , 到 辩论 或者 地址 , 讲座 , 演讲 ,
['sɜːrmən] , [ɔː(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
sermons , or arguments .
布道 , 或者 论点 .

与同伴交谈、辩论或演讲、讲座、演说、布道或争论。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd][ɔː(r)][ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm]
Where the orator has not been misdirected or misled by some
在哪里 这 演说者 有 不是 到过 方向错误 或者 被误导 经过 一些
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,
superficial teacher of elocution ,
浅 老师 的 演讲 ,

如果演说者没有受到某些肤浅的演讲技巧教师的误导或误导,

[hɪz; ɪz][eɪm] [wɪl] [biː; bi][fɜːst] " [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] "
his aim will be first " to win the favorable attention of his audience "
他的 目的 将要 是 第一的 " 到 赢 这 有利 注意力 的 他的 观众 "
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['strɒŋli] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] ['sentəns] ,
and then to strongly impress them with his opening sentence ,
和 然后 到 强烈 令人印象深刻 他们 和 他的 开幕 句子 ,

他的目标首先是"赢得听众的好感",然后用开场白给他们留下深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
his appearance , his manners , and his subject .
他的 外貌 , 他的 礼仪 , 和 他的 主题 .

他的外貌、举止和主题。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l]
His reputation will have also very much to do with winning this favorable
他的 名声 将要 有 还 非常 很多 到 做 和 获胜 这 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] .
impression at first .
印象 在 第一的 .

他的声誉很大程度上也取决于他能否在最初阶段就给人留下良好的印象。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['aɪðə(r)] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ə'trækt] ,
The words of the speaker either drive away or attract ,
这 字 的 这 扬声器 任何一个 驾驶 离开 或者 吸引 ,

说话者的话语要么会赶走别人,要么会吸引别人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)] [en'devəz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the speaker endeavors at the outset to command the attention of
和 这 扬声器 努力 在 这 开端 到 命令 这 注意力 的
[ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,
the hearers ,
这 听众 ,

演讲者一开始就力图吸引听众的注意力。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][dɒgz][ɔː(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
whether they be dogs or congregation .
无论 他们 是 狗 或者 会众 .

无论是狗还是人群。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] ['ɒrətri] [huː] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [straɪvz] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['meθədz]
The beginner in oratory who is true to his instincts strives to adopt the methods
这 初学者 在 演说 WHO 是 真的 到 他的 本能 努力 到 采纳 这 方法
[wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [wɪl] ['feivərəbli] [ɪm'pres] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
which he feels will favorably impress those for whom he has a message .
哪个 他 感觉 将要 有利 令人印象深刻 那些 为了 谁 他 有 一个 信息 .

初学者如果忠于自己的直觉,就会努力采用他认为能够给听众留下深刻印象的演讲方法。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['sizər] ,
In his oration at the funeral of Julius Cæsar ,
在 他的 演讲 在 这 葬礼 的 尤利乌斯 凯撒 ,

在尤利乌斯·凯撒的葬礼上，他发表了演说。

[mɑːk] ['æntəni] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['sizər] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ,
Mark Anthony disarmed the enemies of Cæsar and of himself by opening his oration with ,
标记 安东尼 解除武装 这 敌人 的 凯撒 和 的 他自己 经过 开幕 他的 演讲 和 ,

马克·安东尼以这样一句话开启了他的演说，从而解除了凯撒和他自己敌人的武装：

" [frendz] , ['rəʊmənz] , ['kʌntrimən] , [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
" Friends , Romans , countrymen , lend me your ears .
" 朋友们 , 罗马书 , 同胞们 , 借 我 你的 耳朵 .

朋友们，罗马人，同胞们，请听我说。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] ['sizər] , [nɒt] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] .
I come to bury Cæsar , not to praise him .
我 来 到 埋葬 凯撒 , 不是 到 称赞 他 .

我来埋葬凯撒，不是来赞美他。

" ['ɔːlməʊst] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] ['nætʃ(ə)rəl] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .
" Almost any man or woman can become an orator of power by keeping himself or herself natural while talking .
" 几乎 任何 男人 或者 女士 能 变得 一个 演说者 的 力量 经过 保持 他自己 或者 她自己 自然的 尽管 说 .

“几乎任何男人或女人，只要在讲话时保持自然，都可以成为有影响力的演说家。”

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] [ɔː(r)] [truːðz] .
The second condition of a successful oration is the statements of the important facts or truths .
这 第二 状况 的 一个 成功的 演讲 是 这 声明 的 这 重要的 事实 或者 真相 .

成功演讲的第二个条件是陈述重要的事实或真理。

['sɪsəˌrəʊ] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [pɪt] ,
Cicero , the elder Pitt ,
西塞罗 , 这 长老 匹兹堡 ,

老皮特，西塞罗

[ænd; ənd] ['edwəd] ['evərit] [held] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spiːtʃ] .
and Edward Everett held strictly to the statement of all the facts at the outset of their speech .
和 爱德华 埃弗雷特 握住 严格 到 这 陈述 的 全部 这 事实 在 这 开端 的 他们的 演讲 .

爱德华·埃弗雷特严格遵守了演讲开始时陈述的所有事实。

[fækts] [ænd; ənd] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ;
Facts and truths are the most important things in all kinds of oratory ;
事实 和 真相 是 这 最多 重要的 事物 在 全部 种类 的 演说 ;

在各种演说中，事实和真理是最重要的；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
as they are the most difficult to handle ,
作为 他们 是 这 最多 难的 到 处理 ,

因为它们最难处理。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪz][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,
the audience is more likely to listen to them at the opening of the talk ,
这 观众 是 更多的 可能 到 听 到 他们 在 这 开幕 的 这 讲话 ,

听众更有可能在演讲开始时认真听他们讲话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɪərə(r)] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] ,
and they must be placed before the hearers clearly and emphatically ,
和 他们 必须 是 放置 前 这 听众 清楚地 和 强调地 ,

必须清晰、明确地将这些内容呈现在听众面前。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈspiːkə(r)] [ˈentəz] [əˈpɒn][ðə; ði][nekst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
before the speaker enters upon the next division of his address .
前 这 扬声器 进入 之上 这 下一个 分配 的 他的 地址 .

在演讲者进入演讲的下一部分之前。

[ðə; ði] [θɜːd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈdres] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] ,
The third condition of a successful address is the argument ,
这 第三 状况 的 一个 成功的 地址 是 这 争论 ,

成功演讲的第三个条件是论点，

[ɔː(r)] [ˈriːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] .
or reasoning which is used to prove the conclusion he wishes his hearers to reach .
或者 推理 哪个 是 用过的 到 证明 这 结论 他 愿望 他的 听众 到 抵达 .

或者说，他运用推理来证明他希望听众得出的结论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ˈlɒdʒɪk][hæz; həz][ɪts][ˈspeʃ(ə)l] [pleɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət]
It is here that logic has its special place ; it is at
它 是 这里 那 逻辑 有 它是 特别的 地方 ; 它 是 在

逻辑在这里占据着特殊的地位；它位于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈmeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈspikər] [feɪl][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [əˈdres] .
this vital point that many political speakers fail to convince the men they address .
这 必不可少的 观点 那 许多 政治的 演讲者 失败 到 说服 这 男人 他们 地址 .

这是许多政治演说家未能说服他们所面对的男性听众的关键点。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [ˈriːzənd] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɒrətə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] ,
After he has thus reasoned , the natural orator makes his appeal ,
后 他 有 因此 有理智的 , 这 自然的 演说者 制作 他的 上诉 ,

经过一番论证之后，这位天生的演说家便开始陈述他的诉求。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] [ˈɒrətri] .
which is the chief purpose of all true oratory .
哪个 是 这 首席 目的 的 全部 真的 演说 .

这正是所有真正演说的主要目的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɒrətə(r)] [bɪˈkʌmz] [ˈviːəmənt] ,
It is here where the orator becomes vehement ,
它 是 这里 在哪里 这 演说者 变成 慷慨 ,

正是在这里，演说家变得慷慨激昂起来。

[hɪə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃəʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
here where he shows all the ornament of his talk in appropriate figures of
这里 在哪里 他 演出 全部 这 装饰品 的 他的 讲话 在 合适的 数据 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

在这里，他运用恰当的修辞手法，展现了他言辞中所有的华丽辞藻。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ɔ:rətəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [strɒŋ] ['sɪmpəθi]
The most effective orators are always those whose hearts are in strong sympathy
这 最多 有效的 演说家 是 总是 那些 谁 心 是 在 强的 同情
[wɪð] [hju:'mænəti] ,
with humanity ,
和 人类 ,

最优秀的演说家总是那些内心充满对人类同情心的人。

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɪmpəθiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [men] .
and whose sympathies are always aroused to plead for men .
和 谁 同情 是 总是 被唤醒 到 恳求 为了 男人 .

并且总是被激起同情心，为男性求情。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eləkwəns] — [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ə'raʊz]
This is the condition that accounts for the eloquence — the power to arouse
这 是 这 状况 那 账户 为了 这 口才 — 这 力量 到 引起
['hɪərə(r)] — [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [men] [laɪk] ['ləʊgən] ,
hearers — which characterizes men like Logan ,
听众 — 哪个 具有特征 男人 喜欢 洛根 ,

正是这种条件造就了像洛根这样的男人所具有的雄辩才能——一种能够激发听众情感的能力。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:zɪæsts]
the American Indian , and which characterizes many of the religious enthusiasts
这 美国人 印度 , 和 哪个 具有特征 许多 的 这 宗教 爱好者
[laɪk] ['pi:tə(r)] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ,
like Peter the Hermit ,
喜欢 彼得 这 隐士 ,

美洲印第安人，以及像隐士彼得这样的许多宗教狂热分子，都具有这种特征。

[hu:] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [mu:vd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['maɪti] [di:dz] .
who have surprised the world and often moved them to mighty deeds .
WHO 有 惊讶 这 世界 和 经常 已搬 他们 到 强大的 契约 .

他们曾令世界震惊，并常常激励人们做出伟大的事迹。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
So long as our government depends upon the votes of the people ,
所以 长的 作为 我们的 政府 取决于 之上 这 投票 的 这 人们 ,

只要我们的政府依赖于人民的选票，

[dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ni:d] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:rətəz]
just so long must there be a stirring need of men and women orators
只是 所以 长的 必须 那里 是 一个 搅拌 需要 的 男人 和 女性 演说家
[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait]
to teach the principles of government and to keep open to the light
到 教 这 原则 的 政府 和 到 保持 打开 到 这 光
[ɒv; əv] [tru:θ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [hu:z] [vəʊts] [wɪl] [dɪ'saɪd]
of truth the consciences of the thousands and millions whose votes will decide
的 真相 这 良心 的 这 数千 和 百万 谁 投票 将要 决定
[ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
the welfare or the misfortune of our nation .
这 福利 或者 这 不幸 的 我们的 国家 .

只要人们仍然迫切需要男女演说家来传授政府原则，并使成千上万民众的良知沐浴在真理之光下，因为他们的选票将决定我们国家的福祉或不幸，这种迫切的需求就必须持续下去。

[æz; əz][ðə; ði]['spiːkə(r)][mʌst; məst][ə'dæpt][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mesɪdʒ][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
As the speaker must adapt himself and his message to all kinds of
作为 这 扬声器 必须 适应 他自己 和 他的 信息 到 全部 种类 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

演讲者必须根据不同类型的人调整自己和自己的演讲内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][əd'vaɪz]['eni][wʌn][ɪn]['sɜːt(ə)n][tɜːmz][haʊ][tuː; tə][ə'kʌmplɪʃ][ðɪs] .
it is difficult to advise any one in certain terms how to accomplish this .
它 是 难的 到 建议 任何 一 在 肯定 条款 如何 到 完成 这 .

很难用具体的方式建议任何人如何做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)]
It is another
它 是 其他

这是另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['ɪnstəns][ɒv; əv][ðə; ði][nə'sesəti][ɒv; əv]['kʌltɪveɪtɪŋ][ðə; ði]['deɪli]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
instance of the necessity of cultivating the daily habit of observation ,
实例 的 这 必要性 的 耕作 这 日常的 习惯 的 观察 ,

这体现了培养日常观察习惯的必要性。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['biːɪŋ]['ɔːlweɪz]['lɔɪəl][tuː; tə]['aʊə(r)]['ɪnstɪŋkt] .
and of being always loyal to our instincts .
和 的 存在 总是 忠诚 到 我们的 本能 .

并且始终忠于我们的直觉。

[waɪl][skuːlz][ænd; ənd]['kɑːlɪdʒz][hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
While schools and colleges have their uses ,
尽管 学校 和 大学 有 他们的 用途 ,

虽然学校和学院有其用途，

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ][miːnz][ə; eɪ][nə'sesəti][fɔː(r); fə(r)][ðəʊz][huː][wɪl][ə'kʌmplɪʃ][greɪt][θɪŋz]
they are by no means a necessity for those who will accomplish great things
他们 是 经过 不 方法 一个 必要性 为了 那些 WHO 将要 完成 伟大的 事物
[θruː][ðeə(r)]['ɒrətri] .
through their oratory .
通过 他们的 演说 .

对于那些将通过雄辩成就伟业的人来说，它们绝非必需品。

['meni][ə; eɪ][mæn]['leɪdn][wɪð][ə; eɪ][welθ][ɒv; əv]['kɒlɪdʒ][ə'kʌmplɪʃmənt][hæz; həz][biːn][æn; ən]
Many a man laden with a wealth of college accomplishment has been an
许多 一个 男人 满载 和 一个 财富 的 大学 成就 有 到过 一个
['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .
utter failure on the platform .
说出 失败 在 这 平台 .

许多拥有丰富大学学历的男士在这个平台上却彻底失败了。

[weə(r)]['riːdɪŋ] - ['mætə(r)][ɪz][æz; əz][ə'bʌndənt][ænd; ənd][æz; əz][tʃiːp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə'merɪkə] ,
Where reading - matter is as abundant and as cheap as it is in America ,
在哪里 阅读 - 事情 是 作为 丰富 和 作为 便宜的 作为 它 是 在 美国 ,

在美国这样阅读材料丰富且价格低廉的地方，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɔɪ][æt; ət][wɜːk][ə'pɒn][ðə; ði][fɑːm][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
the poor boy at work upon the farm or in the factory ,
这 贫穷的 男生 在 工作 之上 这 农场 或者 在 这 工厂 ,

在农场或工厂里干活的穷孩子，

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [meɪ] [get] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv]
with no time but his evenings for study , may get the essentials of
和 不 时间 但 他的 晚上 为了 学习 , 可能 得到 这 必需品 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他只有晚上时间学习，或许能获得必要的教育知识。

[ænd; ənd] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [meɪ] [gɪv] [hɪm'self] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and by observing those who speak may give himself forms of oratorical expression
和 经过 观察 那些 WHO 说话 可能 给 他自己 表格 的 演说 表达
[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðəʊz] [wɪð] ['skɒləʃɪp] [huː] [hæv; həv] [biːn] [led] ['ɪntuː]
that will enable him to outshine those with scholarship who have been led into
那 将要 使能够 他 到 光芒四射 那些 和 奖学金 WHO 有 到过 引领 进入
[fædz] .
fads .
时尚潮流 .

通过观察那些发言的人，他可以学习到一些演讲表达方式，从而使自己能够超越那些学识渊博却被时尚潮流所裹挟的人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɒrətə(r)]
We must be impressed with a high sense of duty in becoming an orator
我们 必须 是 印象深刻 和 一个 高的 感觉 的 责任 在 成为 一个 演说者
[ɒv; əv] ['eni] [klɑːs] ;
of any class ;
的 任何 班级 ;

要想成为任何阶层的演说家，我们都必须怀有高度的责任感；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz]
we must feel that it is our calling to adhere to the truth always
我们 必须 感觉 那 它 是 我们的 呼叫 到 粘着 到 这 真相 总是
[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and in all things ,
和 在 全部 事物 ,

我们必须感到，无论何时何地，坚持真理都是我们的使命。

[tuː; tə] [wɔːn] ['aʊə(r)] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒəz] ,
to warn our hearers of dangers ,
到 警告 我们的 听众 的 危险 ,

为了提醒听众注意危险，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [help] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and to encourage the good and help those who are struggling to be
和 到 鼓励 这 好的 和 帮助 那些 WHO 是 挣扎 到 是
[səʊ] .
so .
所以 .

鼓励行善，并帮助那些正在努力行善的人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
We must have a passion for oratory which shall impel us to
我们 必须 有 一个 热情 为了 演说 哪个 将 促使 我们 到
['vɪgərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
vigorous thought and eloquent expression .
蓬勃 想法 和 雄辩 表达 .

我们必须对演说充满热情，这种热情将促使我们进行深入思考和雄辩表达。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒrətri] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [pə'sweɪsɪv] .
The greatest oratory is that which is most persuasive .
这 最 演说 是 那 哪个 是 最多 有说服力的 .

最伟大的演说就是最能打动人心的演说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['fʊli] [ɪn] [wɒt] [æn; ən]['ɒrətə(r)] [sez] [ɔː(r)][ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
It is not so fully in what an orator says or the vehemence with which he says
它 是 不是 所以 完全 在 什么 一个 演说者 说道 或者 这 激烈 和 哪个 他 说道
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kaʊnts] ,
it that counts ,
它 那 计数 ,

演说家的演讲内容及其慷慨激昂的程度，并非完全是最重要的。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] ['præktɪkl] [gʊd] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the practical good that results from it .
这 实际的 好的 那 结果 从 它 .

由此产生的实际好处。

['meni] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['elɪgənt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ɪts] [tʃɔɪs] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]
Many an oration has been elegant enough from its choice diction and
许多 一个 演讲 有 到过 优雅的 足够的 从 它是 选择 措辞 和
['leɪbəd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
labored phraseology ,
辛勤劳作 用语 ,

许多演讲之所以显得优美，是因为它们措辞精炼、辞藻华丽。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
yet it has fallen flat upon the audience .
然而 它 有 倒下 平坦的 之上 这 观众 .

然而，它却未能获得观众的认可。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] ['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θiːm] ,
When a man has been worked into natural passion over his theme ,
什么时候 一个 男人 有 到过 工作 进入 自然的 热情 超过 他的 主题 ,

当一个人对自己的主题产生了自然而然的热情时，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪl] [straɪk] [ruːt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['ɪntuː]['sɪmələ(r)] ['pæʃ(ə)n] .
his words will strike root and inspire his hearers into similar passion .
他的 字 将要 罢工 根 和 启发 他的 听众 进入 相似的 热情 .

他的话语将深入人心，激励听众产生同样的激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [truː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [wɒt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It is wonderful how true are our instincts in detecting what comes from the
它 是 精彩的 如何 真的 是 我们的 本能 在 检测 什么 来 从 这
[hɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][mɪə(r)] [wɜːdz] .
heart and that which is mere words .
心 和 那 哪个 是 仅仅 字 .

我们直觉的准确性令人惊叹，它能分辨出哪些话发自内心，哪些话只是空洞的言辞。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔːrətəz] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] " [baɪ] [rəʊt] " [wɒt] [ðeɪ]
The greatest orators have been those who have not learned " by rote " what they
这 最 演说家 有 到过 那些 WHO 有 不是 学习 " 经过 死记硬背 " 什么 他们
[hæv; həv]['spəʊkən] .
have spoken .
有 说 .

最伟大的演说家往往不是那些死记硬背所讲内容的人。

[wen] ['lɪŋkən] [brəʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [ə'dres] ,
When Lincoln broke away in his celebrated Cooper Institute address ,
什么时候 林肯 打破 离开 在 他的 著名 库珀 研究所 地址 ,

林肯在他著名的库珀研究所演讲中突然中断了讲话,

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [wɜːd] ['friːdəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] ,
and pictured the word freedom written by the Lord across the skies in rainbow hues ,
和 如图所示 这 单词 自由 书面 经过 这 主 穿过 这 天空 在 彩虹 色调 ,

并想象着上帝用彩虹般的色彩在天空中写下“自由”二字。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the hearts of his audience stopped beating for the instant .
这 心 的 他的 观众 停止 殴打 为了 这 立即的 .

那一刻，在场所有观众的心跳都停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlhɑːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
It is foolhardy for any one to presume to speak with no preparation ,
它 是 蛮干 为了 任何 一 到 估 到 说话 和 不 准备 ,

任何人不经准备就贸然发言都是愚蠢的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɒrətri] [ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] ['stʌdi] [ðə; ði] [greɪt] [di'beitə] ,
for those who wish to give themselves to oratory should carefully study the great debaters ,
为了 那些 WHO 希望 到 给 他们自己 到 演说 应该 小心 学习 这 伟大的 辩论者 ,

那些想潜心研究演说的人应该认真研读伟大的辩手们的著作。

[lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [ænd; ənd] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
learn how they expressed themselves , and then accumulate important truths and facts concerning their subject .
学习 如何 他们 表达 他们自己 , 和 然后 积累 重要的 真相 和 事实 有关 他们的 主题 .

了解他们的表达方式，然后积累有关他们主题的重要真理和事实。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] [æz; əz] [tuː; tə] ['naɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] .
But we must not forget that too much study as to nicety of expression may lose something of the mountainous effects of what we wish to state .
但 我们 必须 不是 忘记 那 也 很多 学习 作为 到 友善 的 表达 可能 失去 某物 的 这 多山 效果 的 什么 我们 希望 到 状态 .

但是我们不能忘记，过分注重表达的细微之处，可能会削弱我们想要表达的宏大意义。

[wen] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [wɪtʃ] [ɪz]
When an orator feels his subject , his soul overflows with a thrill indescribable , which is
什么时候 一个 演说者 感觉 他的 主题 , 他的 灵魂 溢出 和 一个 刺激 无法形容 , 哪个 是

当演说家感受到他所演绎的主题时，他的灵魂会充满一种难以言喻的激动，这便是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] .
known only to those who have felt it .
已知 仅有的 到 那些 WHO 有 毛毡 它 .

只有亲身感受过的人才知道。

['dʒiːniəs][ɪz] ['lɪftɪd] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][flai][æt; ət] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən]
Genius is lifted free for the moment to fly at will to the mountain
天才 是 抬起 自由的 为了 这 片刻 到 飞 在 将要 到 这 山
['haɪts] ,
heights ,
高度 ,

天才此刻被赋予自由，可以随意飞向山巅。

[ænd; ənd][faindz][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] [ˌðeər'ɪn] .
and finds supreme delight therein .
和 发现 最高 喜 其中 .

并从中获得极大的快乐。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɪz]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,
Everything that is food for the mind is helpful to the orator ,
一切 那 是 食物 为了 这 头脑 是 有帮助 到 这 演说者 ,

凡是滋养心灵的东西，对演说家都是有益的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɔː(r)] [wɜːk] .
whether it come from school or work .
无论 它 来 从 学校 或者 工作 .

无论是来自学校还是工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [pleɪn]
But it is an attainment which can be reached by the every - day plain
但 它 是 一个 素养 哪个 能 是 达到 经过 这 每一个 - 天 清楚的
[mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] ['evri] - [deɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
man employed in any every - day occupation .
男人 受雇 在 任何 每一个 - 天 职业 .

但这是普通人从事任何日常工作都能达到的成就。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒrətə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet] [nəʊn] ,
Demosthenes , the greatest orator the world has yet known ,
德摩斯梯尼 , 这 最 演说者 这 世界 有 然而 已知 ,

德摩斯梯尼，世界上最伟大的演说家，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
found his School of Oratory along the shore talking to the waves .
成立 他的 学校 的 演说 沿着 这 支撑 说 到 这 波浪 .

他发现他的演说学校就在海边，对着海浪说话。

[dʒɒn][biː] . [gɒf] [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɪt]
John B . Gough and Henry Clay and both the elder and the younger Pitt
约翰 B . 高夫 和 亨利 黏土 和 两个都 这 长老 和 这 年轻 匹兹堡
[geɪnd] [ɔːl][ðeə(r)] [p'aʊəz] [baɪ] [miːnz] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] .
gained all their powers by means as humble .
获得 全部 他们的 权力 经过 方法 作为 谦逊的 .

约翰·B·高夫、亨利·克莱以及老皮特和小皮特都是通过卑微的手段获得了他们的所有权力。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['spiːkə(r)] ;
The mere study of grammar has never yet made a correct speaker ;
这 仅仅 学习 的 语法 有 绝不 然而 制成 一个 正确的 扬声器 ;

仅仅学习语法并不能造就一个口才正确的人；

[ðə; ði][mɪə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['retərɪk] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['raɪtə(r)] ;
the mere study of rhetoric has never yet made a correct and powerful writer ;
这 仅仅 学习 的 修辞 有 绝不 然而 制成 一个 正确的 和 强大的 作家 ;

仅仅学习修辞学从来都不能造就一位优秀而有力的作家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['kænɒt] [meɪk] [æn; ən]['ɒrətə(r)] .
and the study of elocution cannot make an orator .
和 这 学习 的 演讲 不能 制作 一个 演说者 .

学习演讲技巧并不能造就演说家。

['græmə(r)] , ['retərɪk] , [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [meɪ] [tiːtʃ] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [spiːtʃ] ,
Grammar , rhetoric , and elocution may teach him only the laws which govern speech ,
语法 , 修辞 , 和 演讲 可能 教 他 仅有的 这 法律 哪个 治理 演讲 ,

语法、修辞和演讲技巧或许只能教会他支配言语的规律，

['raɪtɪŋ] , ['ɒrətri] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
writing , oratory , and leave him ignorant of the best methods of execution .
写作 , 演说 , 和 离开 他 无知 的 这 最好的 方法 的 执行 .

写作、演说，却让他对最佳处决方法一无所知。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [hæv; həv] ['meɪnli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
During the last hundred years the leading orators of Congress have mainly come from among the humble and the poor ,
期间 这 最后的 百 年 这 领导 演说家 的 国会 有 主要 来 从 之中 这 谦逊的 和 这 贫穷的 ,

过去一百年来，国会的主要演说家大多来自出身卑微和贫穷的阶层。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt][wɒz; wəz][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
and all the learning they had of their art was got in the schoolhouse ,
和 全部 这 学习 他们 有 的 他们的 艺术 曾是 得到 在 这 校舍 ,

他们所有的艺术知识都是在学校里学到的。

[ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [hɑːd] [nɒk] .
the shop , the fields , and the University of Hard Knocks .
这 店铺 , 这 字段 , 和 这 大学 的 难的 敲门声 .

商店、田野和社会大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə]
It is a calling that seems to be open to
它 是 一个 呼叫 那 似乎 到 是 打开 到

这是一种似乎向所有人开放的召唤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɒv; əv][feə(r)]['tælənt] .
every man and woman of fair talent .
每一个 男人 和 女士 的 公平的 天赋 .

所有有才华的男男女女。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['ɒrətə(r)] , [riːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːrətəz] ,
If you desire to become a platform orator , read the lives of successful orators ,
如果 你 欲望 到 变得 一个 平台 演说者 ， 读 这 生活 的 成功的 演说家 ，

如果你想成为一名演讲家，那就去读那些成功演说家的生平故事。

[ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and apply to yourself the means which helped them to distinction .
和 申请 到 你自己 这 方法 哪个 帮助 他们 到 区别 .

并运用他们取得卓越成就的方法。

[bʌt; bət][biː; bi]['vɪdʒɪlənt][nɒt][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
But be vigilant not to lose your own individuality ,
但 是 警惕的 不是 到 失去 你的 自己的 个性 ，

但要警惕，不要失去自己的个性。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] .
and never strive to be any one but yourself .
和 绝不 努力 到 是 任何 一 但 你自己 .

永远不要努力成为别人，而要做你自己。

[ɪn][nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [dʌz] [ʃæm] [miːn] [ʃeɪm] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [træns'pærənt] .
In no place more than upon the platform does sham mean shame ; nothing is more transparent .
在 不 地方 更多的 比 之上 这 平台 做 假 意思是 耻辱 ； 没有什么 是 更多的 透明的 .

在任何一个地方，虚假都意味着耻辱；没有什么比这更透明了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[self] - [help]
SELF - HELP
自己 - 帮助

自助

[ɔːl'ðəʊ] ['sæmjʊəl] [smaːlɪs] " [self] - [help] " [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
Although Samuel Smiles's " Self - Help " is the first and perhaps the best of the many inspirational books that have been written of late years ,
虽然 塞缪尔 微笑 " 自己 - 帮助 " 是 这 第一的 和 也许 这 最好的 的 这 许多 鼓舞人心 图书 那 有 到过 书面 的 晚的 年 ，

虽然塞缪尔·斯迈尔斯的《自助》是近年来出版的众多励志书籍中第一本，或许也是最好的一本，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˈeni][wʌn] [huː] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd][ɪnˈtendz]
it is by far the most serviceable of all to any one who wishes and intends
它 是 经过 远的 这 最多 可用 的 全部 到 任何 一 WHO 愿望 和 意图
[tuː; tə][stænd] [ˈskweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf]
to stand squarely on his own feet and to fight his own battle of life
到 站立 完全 在 他的 自己的 脚 和 到 斗争 他的 自己的 战斗 的 生活
[frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
from start to finish .
从 开始 到 结束 .

对于任何想要自立自强、从始至终独自面对人生挑战的人来说，这无疑是最有用的。

[ðæt] [bʊk] [ɪz] [əˈtræktɪv] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌænɪkˈdəʊt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] ,
That book is attractive because it is anecdotal of life and character ,
那 书 是 吸引人的 因为 它 是 轶事 的 生活 和 特点 ,

那本书之所以吸引人，是因为它讲述了许多关于生活和人物的轶事。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ɔːl] [men] [fiːl] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd]
and because of the interest that all men feel in those who have achieved
和 因为 的 这 兴趣 那 全部 男人 感觉 在 那些 WHO 有 已达成
[greɪt] [θɪŋz] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈleibə] ,
great things through their own labors ,
伟大的 事物 通过 他们的 自己的 劳动 ,

而且，由于所有人都对那些通过自身努力取得伟大成就的人抱有兴趣，

[ðeə(r)][ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈstrʌglz] .
their trials , and their struggles .
他们的 试验 , 和 他们的 斗争 .

他们的考验和奋斗。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈbaund] [wɪð] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][self] - [ˈhelpf(ə)l] ,
It abounds with references to men who were forced to be self - helpful ,
它 很多 和 参考 到 男人 WHO 是 强制 到 是 自己 - 有帮助 ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈləʊli] [ɪˈnʌf] ,
who were born lowly enough ,
WHO 是 出生 卑微的 足够的 ,

书中充满了关于那些被迫自力更生、出身卑微的男性的记载。

[bʌt; bət] [daɪd] [əˈmʌŋ] [gɑːdz] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
but died among God's gentlemen , and often among the aristocracy of the
但 死亡 之中 神的 先生们 , 和 经常 之中 这 贵族 的 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

但他死于上帝的绅士们中间，而且常常死于国家的贵族阶层之中。

[θruː] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
through sheer force of character , labor , and determination .
通过 透明 力量 的 特点 , 劳动 , 和 决心 .

凭借坚强的性格、辛勤的劳动和坚定的决心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] " [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [taɪm] " [ˈmeɪnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
They have left their " footprints on the sands of time " mainly because they
他们 有 左边 他们的 " 脚印 在 这 沙子 的 时间 " 主要 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)][self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ənd][self] - [ˈhelpf(ə)l] .
were self - reliant and self - helpful .
是 自己 - 依赖 和 自己 - 有帮助 .

他们之所以能在“时间的沙滩上留下足迹”，主要是因为他们自力更生、自力更生。

[ðə; ði][eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][nəʊ]
The aids to the royal life are all within , and no
这 艾滋病 到 这 皇家 生活 是 全部 之内 , 和 不

皇室生活所需的一切都在里面，没有。

[laɪf][ɪz] [ˈwɜːθləs] [ənˈles] [ɪts][ˈəʊnə(r)] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ðiː][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [ɪz] [wɪˈðɪn] ,
life is worthless unless its owner wills it ; the fountain of all good is within ,
生活 是 毫无价值 除非 它是 所有者 遗嘱 它 ; 这 喷泉 的 全部 好的 是 之内 ,

生命若非主人意愿，则毫无价值；一切美德的源泉皆在于内心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈbʌb(ə)l] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi][dɪɡ] .
and it will bubble up , if we dig .
和 它 将要 气泡 向上 , 如果 我们 挖 .

如果我们挖，它就会冒出来。

[ˈdɒktə(r)] [ˈhɒlənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsuːpə(r)] - [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
Doctor Holland used to say that there is a super - abundance of inspiration in
医生 荷兰 用过的 到 说 那 那里 是 一个 极好的 - 丰富 的 灵感 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

霍兰德医生过去常说，美国拥有极其丰富的灵感资源。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .
but a lamentable dearth of perspiration .
但 一个 令人惋惜的 匮乏 的 汗 .

但可惜的是，汗水却严重不足。

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [plʌs] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈkæriz] [men] [tuː; tə] [ˈdɪzi] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [səkˈses] ;
Aspiration plus perspiration carries men to dizzy heights of success ;
抱负 加 汗 携带 男人 到 晕眩的 高度 的 成功 ;

抱负加上汗水能将人推向成功的巅峰；

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ˈmaɪnəs] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈɒf(ə)n][lændz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː][ˈɡʌtə(r)] .
aspiration minus perspiration often lands them in the gutter .
抱负 减 汗 经常 土地 他们 在 这 排水沟 .

缺乏呼吸和汗水常常会让他们跌入沟渠。

[self] - [help] [ɪz] [nɒt] [ˈselfɪʃnəs] .
Self - help is not selfishness .
自己 - 帮助 是 不是 自私 .

自助并非自私。

[ðə; ðiː][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [wʌnˈself][ɪn][ðə; ðiː] [haɪɪst] [sens] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ðiː][ˈdjuːti][ɒv; əv]
The duty of helping oneself in the highest sense always involves the duty of
这 责任 的 帮助 自己 在 这 最高 感觉 总是 涉及 这 责任 的
[ˈhelpɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .
helping others .
帮助 其他的 .

从最高意义上讲，自助的责任总是包含着帮助他人的责任。

[ðə; ðiː][self] - [ˈhelpf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz][ðə; ðiː][men] [huː] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ˈɡreɪtɪst] [səkˈses] [ɪn]
The self - helpful are not always the men who have achieved greatest success in
这 自己 - 有帮助 是 不是 总是 这 男人 WHO 有 已达成 最 成功 在
[wɒt] [vʌlˈɡeəriən] [kɔːl] [səkˈses] .
what vulgarians call success .
什么 庸俗之人 称呼 成功 .

那些善于自立的人，并不总是那些在庸俗之人眼中取得最大成功的人。

[ðæt] [mænz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]
That man's life is a success which has attained the end for which he started
那 男人的 生活 是 一个 成功 哪个 有 已达到 这 结尾 为了 哪个 他 开始

[aʊt] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪljə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ðə; ði] ['hjuːdʒɪst] [sək'ses] [θruː] [ðə; ði]
out — the greatest failure may sometimes be the hugest success through the
出去 — 这 最 失败 可能 有时 是 这 最大的 成功 通过 这

['dɪsəplɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
discipline it has afforded .
纪律 它 有 提供 .

这个人的一生是成功的，他实现了自己最初的目标——最大的失败有时反而可能是最大的成功，因为它带来了自律。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [men] ['nevə(r)] [feɪl] [huː] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːði] [kɔːz] ;
They tell us that men never fail who die in a worthy cause ;
他们 告诉 我们 那 男人 绝不 失败 WHO 死 在 一个 值得 原因 ;

他们告诉我们，为正义事业牺牲的人永远不会失败；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提高个人效率(Increasing Personal Efficiency)
第2/2页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəublə][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪn]
that it is nobler to have failed in a noble cause than to have won in
那 它 是 更高贵 到 有 失败的 在 一个 高贵 原因 比 到 有 韩元 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] ;
a low one ;
一个 低的 一 ;

在崇高的事业中失败比在卑微的事业中获胜更有价值;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət] [ləʊ] [eɪm] , [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] .
that it is not failure , but low aim , that is wicked .
那 它 是 不是 失败 , 但 低的 目的 , 那 是 邪恶 .

真正的邪恶不是失败，而是目标低下。

[gɒd] [səuz] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][stɑːrts][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]
God sows the seed and starts us all out with about the same quantity and
上帝 母猪 这 种子 和 开始 我们 全部 出去 和 关于 这 相同的 数量 和
[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] ;
the same quality ;
这 相同的 质量 ;

上帝播下种子，让我们每个人从小就拥有大致相同的数量和质量;

['weðə(r)] [ðə; ði][krɒp][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndənt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
whether the crop shall be abundant depends upon the environment in which we
无论 这 庄稼 将 是 丰富 取决于 之上 这 环境 在 哪个 我们
[grəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
grow and the way we take care of the field .
生长 和 这 方式 我们 拿 关心 的 这 场地 .

作物能否丰收取决于我们种植的环境和我们对田地的照料方式。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz] [laɪf] [ɪz][tuː; tə] [teɪk]
The supreme end of each man's life is to take
这 最高 结尾 的 每个 男人的 生活 是 到 拿

每个人生命的最终目的就是夺取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .
individual care of his own garden .
个人 关心 的 他的 自己的 花园 .

他亲自照料自己的花园。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['weɪstɪd] ,
When this is neglected his life is wasted ,
什么时候 这 是 被忽视的 他的 生活 是 浪费 ,

如果忽视这一点，他的一生就白白浪费了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪmə'ræləti] [ðæt] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪstɪd]
and there is no immorality that is comparable to the immorality of a wasted
和 那里 是 不 不道德 那 是 可比 到 这 不道德 的 一个 浪费
[laɪf] — [ænd; ənd] ['evri] [laɪf][ɪz]['weɪstɪd] [ən'les] [ɪts]['əʊnə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ɪts] [fʊl]
life — and every life is wasted unless its owner has made it yield its full
生活 — 和 每一个 生活 是 浪费 除非 它是 所有者 有 制成 它 屈服 它是 满的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

没有什么不道德的行为能比得上虚度光阴——除非生命本身发挥了全部潜能，否则每一条生命都是虚度的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][ten] - ['bʊʃl] - [æn; ən] - ['eɪkə(r)] [fiːld] ,
If it is only a ten - bushel - an - acre field ,
如果 它 是 仅有的 一个 十 - 蒲式耳 - 一个 - 英亩 场地 ,

如果只是一块每英亩产量十蒲式耳的田地，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['wɜːði] [wɜːk] [huː] [hæz; həz] [riːp] [ten] ['bʊʃlz] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪkə(r)] ;
he has done worthy work who has reaped ten bushels from an acre ;
他 有 完毕 值得 工作 WHO 有 收获 十 蒲式耳 从 一个 英亩 ;

凡在一英亩地里收割了十蒲式耳庄稼的人，都做了有价值的工作；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - ['bʊʃl] - [æn; ən] - ['eɪkə(r)] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][hæv; həv]
if it is a seventy - bushel - an - acre field it is dishonorable to have
如果 它 是 一个 七十 - 蒲式耳 - 一个 - 英亩 场地 它 是 不光彩的 到 有
[riːp] ['sɪksti] - [naɪn] ['bʊʃlz] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪkə(r)] .
reaped sixty - nine bushels from an acre .
收获 六十 - 九 蒲式耳 从 一个 英亩 .

如果一块地每英亩能产七十蒲式耳，那么每英亩只收割了六十九蒲式耳，这是不光彩的。

[gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːns] ; [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [gɪv] [ɑː'selvz] .
God gives us the chance ; the improvement of it we give ourselves .
上帝 给予 我们 这 机会 ; 这 改进 的 它 我们 给 我们自己 .

上帝赐予我们机会，而我们则要靠自己去把握。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [help][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['dʒenjuɪn] [grəʊθ] .
The spirit of self - help is the root of all genuine growth .
这 精神 的 自己 - 帮助 是 这 根 的 全部 真的 生长 .

自助精神是所有真正成长的根源。

[help] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [in'fiːbl] ; [ɔːl] [self] - [help]
Help from the outside may be convenient , but it enfeebles ; all self - help
帮助 从 这 外部 可能 是 方便的 , 但 它 虚弱 ; 全部 自己 - 帮助
[in'vigəreit] .
invigorates .
使人精神焕发 .

来自外界的帮助或许很方便，但却会削弱人的力量；而所有的自助都能使人精神焕发。

[ðə; ði][self] - ['helpə(r)][mʌst; məst][biː; bi][self] - [rɪ'laɪənt] ;
The self - helper must be self - reliant ;
这 自己 - 帮手 必须 是 自己 - 依赖 ;

自助者必须自立自强；

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [help][ɪz]['ɔːlweɪz] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the measure of his self - help is always proportioned to the measure of his
这 措施 的 他的 自己 - 帮助 是 总是 比例匀称 到 这 措施 的 他的
[self] - [rɪ'laɪəns] .
self - reliance .
自己 - 依赖 .

他的自助程度总是与他的自立程度成正比。

[ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The self - reliant does not consider himself as the creature of circumstances ,
这 自己 - 依赖 做 不是 考虑 他自己 作为 这 生物 的 情况 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but the architect of them .
但 这 建筑师 的 他们 .

自立自强的人不认为自己是环境的奴隶，而是环境的缔造者。

" [ɔːl] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd] , [ɔːl] [ðæt] ['sizər] [kʊd; kəd] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd][kæn; kən] .
" All that Adam had , all that Cæsar could , we have had and can .
" 全部 那 亚当 有 , 全部 那 凯撒 可以 , 我们 有 有 和 能 .

“亚当所拥有的一切，凯撒所能拥有的一切，我们都拥有过，而且我们也能拥有。”

" [ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['helpf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ;
" The self - reliant and the self - helpful are the minority ;
" 这 自己 - 依赖 和 这 自己 - 有帮助 是 这 少数民族 ;

自力更生、自助自强的人是少数；

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['gʌvənmənt]
the majority are forever looking toward and relying upon some government
这 多数 是 永远 寻找 朝向 和 依靠 之上 一些 政府
[ɔː(r)][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][duː; də]
or some institution to do for them what they should only do
或者 一些 机构 到 做 为了 他们 什么 他们 应该 仅有的 做
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

大多数人总是指望并依赖某个政府或机构来替他们做他们本应该自己做的事情。

[ə; eɪ]['riːəl][mæn]['wɒnts][nəʊ][prə'tekʃ(ə)n] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə]
A real man wants no protection ; so long as his human powers are left to
一个 真实的 男人 想要 不 保护 ; 所以 长的 作为 他的 人类 权力 是 左边 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

真正的男人不需要保护；只要他还能发挥自己的力量，

[hiː; hi][ɑːsks] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]
he asks nothing more than the freedom to win his
他 问 没有什么 更多的 比 这 自由 到 赢 他的

他别无所求，只求获得赢得比赛的自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[əʊn] ['bæt(ə)lz] .
own battles .
自己的 战斗 .

自己的战斗。

[ðə; ði][best] ['eni] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]['eni][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][men][ɪz][tuː; tə] [liːv]
The best any government or any institution can do for men is to leave
这 最好的 任何 政府 或者 任何 机构 能 做 为了 男人 是 到 离开
[ðem; ðəm][æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['gaɪd(ə)ns][ɔː(r)][help] ,
them as free as possible from either guidance or help ,
他们 作为 自由的 作为 可能的 从 任何一个 指导 或者 帮助 ,

任何政府或机构能为男性做的最好的事，就是尽可能让他们免受指导或帮助。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [best] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] .
so that they may best develop and improve themselves .
所以 那 他们 可能 最好的 发展 和 提升 他们自己 .

以便他们能够更好地发展和提升自己。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [wiː; wi][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['gʌvənmənt]
As it has been during the centuries , we put too much faith in government
作为 它 有 到过 期间 这 几个世纪 , 我们 放 也 很多 信仰 在 政府
[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
and other institutions ,
和 其他 机构 ,

几个世纪以来，我们一直对政府和其他机构抱有过多的信任。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ɑː'selvz] .
and too little in ourselves .
和 也 小的 在 我们自己 .

我们自身在这方面做得还不够。

[men] [huː] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [duː; də][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [frɒm; frəm] ['eni]
Men who count for something do not wait for opportunities from any
男人 WHO 数数 为了 某物 做 不是 等待 为了 机会 从 任何
[sɔːs] — [ðeɪ] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
source — they help themselves to their opportunities .
来源 — 他们 帮助 他们自己 到 他们的 机会 .

真正有担当的人不会坐等机会从天而降，而是主动争取机会。

[ðeɪ] [kæn; kən][wɪn] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] - [hɑːtɪd] ['ɔːlweɪz]
They can win who believe they can , and the strong - hearted always
他们 能 赢 WHO 相信 他们 能 , 和 这 强的 - 心地 总是
['ʌltɪmətli] [ə'tʃiːv] [sək'ses] .
ultimately achieve success .
最终 达到 成功 .

相信自己能赢的人就能赢，意志坚定的人最终总会获得成功。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːθ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ,
A nation is worth just what the individuals of that nation are worth ,
一个 国家 是 值得 只是 什么 这 个人 的 那 国家 是 值得 ,

一个国家的价值取决于这个国家公民的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [dʌz] [nɒt] ['həʊlli]
and the highest philanthropy and patriotism does not wholly
和 这 最高 慈善事业 和 爱国主义 做 不是 完全
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ænd; ənd] [i'næktɪŋ] [lɔːz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ]
consist in aiding institutions and enacting laws — especially the laws which
由 在 协助 机构 和 实施 法律 — 尤其 这 法律 哪个
[tiːtʃ] [men][tuː; tə] [liːn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['helpɪŋ] [men][tuː; tə] [ɪm'pruːv]
teach men to lean — but they rather consist in helping men to improve
教 男人 到 倾斜 — 但 他们 相当 由 在 帮助 男人 到 提升
[ðəm'selvz] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [self] - [help] .
themselves through their own self - help .
他们自己 通过 他们的 自己的 自己 - 帮助 .

最高尚的慈善和爱国主义并不完全在于援助机构和制定法律——尤其是教人学习的法律——而在于帮助人们通过自助来提升自己。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][eɪd]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][eɪd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help] [hɪm'self] —
There is no aid comparable to the aid that is given a man to help himself —
那里 是 不 援助 可比 到 这 援助 那 是 给定 一个 男人 到 帮助 他自己 —
[wiː; wi] [meɪ] [stænd][hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
we may stand him upon his feet ,
我们 可能 站立 他 之上 他的 脚 ,

没有什么援助能比得上帮助一个人自立自强——我们可以让他重新站起来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɑːsk] .
but remaining upon them should be his own task .
但 其余的 之上 他们 应该 是 他的 自己的 任务 .

但是否坚持下去应该是他自己的任务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmbədi] [huː] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ;
He is a magnificent somebody who steadfastly refuses to hang upon others ;
他 是 一个 壮丽 某人 WHO 坚定不移 拒绝 到 悬挂 之上 其他的 ;

他是一位了不起的人，始终拒绝依赖他人；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌʃ] ['suːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
and nothing brings the blush sooner to the true - hearted man ,
和 没有什么 带来 这 脸红 很快 到 这 真的 - 心地 男人 ,

没有什么比这更能让真心实意的男人脸红了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'nesəsərəli] [helpt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ][men][ɔː(r)]
than to feel that he has been unnecessarily helped to anything by men or
比 到 感觉 那 他 有 到过 不必要的 帮助 到 任何事物 经过 男人 或者
[baɪ] ['gʌvənmənts] .
by governments .
经过 政府 .

比起觉得自己受到了人或政府不必要的帮助，他更愿意接受帮助。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [raɪdz]
There is no man who rides
那里 是 不 男人 WHO 骑行

没有骑马的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[θruː] [laɪf][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [set] [ə'pɒn]
through life so well as the man who has learned to ride by being set upon
通过 生活 所以 出色地 作为 这 男人 WHO 有 学习 到 骑 经过 存在 放 之上
[ðə; ði][beə(r)] - [bækt] [hɔːs] [kɔːld] [self] - [dɪ'pendəns] .
the bare - backed horse called self - dependence .
这 裸 - 支持的 马 称为 自己 - 依赖性 .

就像一个人通过骑上名为“自立”的无鞍骏马而学会了骑马一样，他的人生也走得非常精彩。

['pærədaɪs][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['kauəd] ; [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][self] - [help][ɪz][ðə; ði]
Paradise was not meant for cowards ; self - reliance and self - help is the
天堂 曾是 不是 意思是 为了 懦夫 ; 自己 - 依赖 和 自己 - 帮助 是 这
['mænlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
manliness of the soul .
男子气概 的 这 灵魂 .

天堂不是为懦夫准备的；自立自强才是男子气概的体现。

[ðə; ði]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪbəti] [rest] [ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] ,
The solid foundations of all liberty rest upon individual character ,
这 坚硬的 基础 的 全部 自由 休息 之上 个人 特点 ,

一切自由的坚实基础都建立在个人品格之上。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] ['gærənti] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]
and individual character is the only sure guaranty for social security and
和 个人 特点 是 这 仅有的 当然 保证 为了 社会的 安全 和
['næʃ(ə)nəl]['prəʊgres] .
national progress .
国家的 进步 .

个人品格是社会保障和国家进步的唯一可靠保障。

[wɒt'evə(r)] [krʌʃ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz]['despətɪzəm] , [nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever crushes individuality is despotism , no matter by what other name you call it .
任何 暗恋 个性 是 专制主义 , 不 事情 经过 什么 其他 姓名 你 称呼 它 .

任何压制个性的事物都是专制主义，无论你给它起什么别的名字。

[ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'laɪz] [ɒn][hɪm'self][ænd; ənd][helps] [hɪm'self] ;
The gods are always on the side of the man who relies on himself and helps himself ;
这 神 是 总是 在 这 边 的 这 男人 WHO 依赖 在 他自己 和 帮助 他自己 ;

神明总是站在自立自强的人一边；

[menz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [stɑːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [stretʃ] [ðem; ðəm] .
men's arms are long enough to reach stars , if they will only stretch them .
男士 武器 是 长的 足够的 到 抵达 明星 , 如果 他们 将要 仅有的 拉紧 他们 .

只要人们愿意伸展双臂，他们的手臂就足以触及星辰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][self] - ['helpf(ə)l] .
It is so contrary to the spirit of our nation to be anything but self - helpful .
它 是 所以 相反 到 这 精神 的 我们的 国家 到 是 任何事物 但 自己 - 有帮助 .

不自力更生的做法，完全违背了我们国家的精神。

" [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] ['kænɒt] [lɒŋ] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dedhedz] ;
" The flag of freedom cannot long float over a nation of deadheads ;
" 这 旗帜 的 自由 不能 长的 漂浮 超过 一个 国家 的 死人头 ;

“自由的旗帜不能长久飘扬在一个死气沉沉的国家上空；

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [greɪv] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
only those who determine to pay their way from cradle to grave have a right to make the journey .
仅有的 那些 WHO 决定 到 支付 他们的 方式 从 摇篮 到 严重 有 一个 正确的 到 制作 这 旅行 .

只有那些决心从摇篮到坟墓都自食其力的人，才有资格踏上这段旅程。

" ['ʃɪlə] [sez] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɜːfikts] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]['ækʃ(ə)n] , [kən'dʌkt] , [self] - ['kʌltʃə(r)] , [self] - [kən'trəʊl] .
" Schiller says that the kind of education that perfects the human race is action , conduct , self - culture , self - control .
" 席勒 说道 那 这 种类 的 教育 那 完美 这 人类 种族 是 行动 , 执行 , 自己 - 文化 , 自己 - 控制 .

席勒说，能够完善人类的教育是行动、行为、自我修养和自我控制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [pə'fektɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][baɪ] [wɜːk] [ðæn; ðən][baɪ] ['riːdɪŋ] ,
It has been said that the individual is perfected far more by work than by reading ,
它 有 到过 说 那 这 个人 是 完善 远的 更多的 经过 工作 比 经过 阅读 ,

有人说，工作比读书更能使人完善。

[baɪ]['ækʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['stʌdi] , [baɪ]['kærəktə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ;
by action more than by study , by character more than by biography ;
经过 行动 更多的 比 经过 学习 , 经过 特点 更多的 比 经过 传 ;

行动胜于学问，品格胜于传记；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [laɪf] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli]
these are courses that are given by the University of Life more completely
这些 是 课程 那 是 给定 经过 这 大学 的 生活 更多的 完全地
[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [nəʊn] [tuː; tə][men] .
than in all other institutions known to men .
比 在 全部 其他 机构 已知 到 男人 .

这些课程由人生大学提供，比人类已知的任何其他机构都更加全面完整。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] ,
The great men of science , literature , art ,
这 伟大的 男人 的 科学 , 文学 , 艺术 ,

科学、文学、艺术领域的伟人们

['ækʃ(ə)n] — [ðəʊz] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑːt] —
action — those apostles of great thoughts and lords of the great heart —
行动 — 那些 使徒 的 伟大的 想法 和 领主们 的 这 伟大的 心 —
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ]['speʃ(ə)l][ræŋk] .
belong to no special rank .
属于 到 不 特别的 秩 .

行动者——那些伟大思想的使徒和伟大心灵的主人——并不属于任何特殊阶层。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kɑːlɪdʒz] , ['wɜːkʃɒps] , [fɑːrmz] , [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [menz] [hʌt] [ænd; ənd]
They come from colleges , workshops , farms , from poor men's huts and
他们 来 从 大学 , 研讨会 , 农场 , 从 贫穷的 男士 小屋 和
[rɪtʃ] [menz] ['mænʃənz] ;
rich men's mansions ;
富有的 男士 豪宅 ;

他们来自大学、作坊、农场，来自穷人的茅屋和富人的豪宅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'ɡæn] [wɪð] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,
but they all began with reliance upon themselves ,
但 他们 全部 开始 和 依赖 之上 他们自己 ,

但他们最初都是依靠自己起步的。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [help] [ðəm'selvz] ['səʊlli] [ɪn] ['klaɪmɪŋ]
and with an instinctive feeling that they must help themselves solely in climbing
和 和 一个 本能 感觉 那 他们 必须 帮助 他们自己 仅 在 攀登
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to the work or the station which they had assigned to themselves .
到 这 工作 或者 这 车站 哪个 他们 有 分配 到 他们自己 .

他们本能地认为，必须完全依靠自己才能爬到自己被分配的工作岗位或岗位上。

['meni] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['ɡreɪtɪst] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][hæv; həv]
Many of God's greatest apostles of thought and feeling and action have
许多 的 神的 最 使徒 的 想法 和 感觉 和 行动 有
[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] ['steɪʃnz] ,
come from the humblest stations ,
来 从 这 最谦逊的 车站 ,

许多上帝最伟大的思想、情感和行动使者都出身于最卑微的阶层。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but the most insuperable difficulties have not long been obstacles to them .
但 这 最多 不可逾越 困难 有 不是 长的 到过 障碍 到 他们 .

但最难以克服的困难并没有长期成为他们的障碍。

[ðiːz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [menz] ['greɪtɪst] ['helpər] — [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [p'aʊəz]
These greatest of difficulties are true men's greatest helpers — they stimulate powers
这些 最 的 困难 是 真的 男士 最 助手 — 他们 刺激 权力
[ðæt] [mait] [hæv; həv] [leɪn] ['dɔːmənt] [ɔːl] [θruː] [laɪf] ,
that might have lain dormant all through life ,
那 可能 有 莱恩 休眠 全部 通过 生活 ,

这些最大的困难其实是人类最大的助力——它们激发了人们一生中可能一直处于休眠状态的潜能。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd][rɪ'laɪənt] [hɑːt] .
but often have readily yielded to the stout and reliant heart .
但 经常 有 容易 产生 到 这 肥硕 和 依赖 心 .

但往往很容易屈服于那颗坚韧可靠的心脏。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][self] -
There is no greater blessing in the world than poverty which is allied to self -
那里 是 不 更大的 祝福 在 这 世界 比 贫困 哪个 是 盟军 到 自己 -
[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [help] .
reliance and the spirit of self - help .
依赖 和 这 精神 的 自己 - 帮助 .

世界上没有比贫穷更美好的事了，因为贫穷与自力更生和自助精神密不可分。

" ['pɒvəti] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [wɪtʃ] ['læʃɪz] [men]['ɪntuː]['vaɪkɪŋz] .
" Poverty is the northwind which lashes men into vikings .
" 贫困 是 这 北风 哪个 睫毛 男人 进入 维京人 .

“贫穷就像北风，把人吹成维京人。”

" [lɔːd] ['beɪkən] [sez] [ðæt] [men] [bɪ'liːv] [tuː] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
" Lord Bacon says that men believe too great things of riches , and too little of
" 主 熏肉 说道 那 男人 相信 也 伟大的 事物 的 财富 , 和 也 小的 的
[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
indomitable perseverance .
不屈不挠 毅力 .

培根勋爵说，人们过于看重财富，而对坚韧不拔的毅力却认识不足。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][men] [huː] [bɪ'gæn][laɪf]
Every nation that has a history has a long list of men who began life
每一个 国家 那 有 一个 历史 有 一个 长的 列表 的 男人 WHO 开始 生活
[ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['steɪʃnz] ,
in the humblest stations ,
在 这 最谦逊的 车站 ,

每个拥有悠久历史的国家都有一长串出身卑微的杰出人物。

[jet] [rəʊz][tuː; tə] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
yet rose to high station in honor and service .
然而 玫瑰 到 高的 车站 在 荣誉 和 服务 .

然而，他却在荣誉和服务方面获得了很高的地位。

[nəʊ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ɛnv'aɪɹənmənts] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
No inheritance and environments can do for a man
不 遗产 和 环境 能 做 为了 一个 男人

任何继承和环境都无法改变一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
what he can do for himself .
什么 他 能 做 为了 他自己 .

他能为自己做些什么。

[kʊk] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] , ['brɪndli] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnz] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
Cook , the navigator , Brindley , the engineer , and Burns , the poet ,
厨师 , 这 航海家 , 布林德利 , 这 工程师 , 和 烧伤 , 这 诗人 ,

库克，航海家；布林德利，工程师；伯恩斯，诗人。

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men] [huː] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [deɪ] ['læbɔːərz] ; [ðə; ði] [məʊst] [pəʊ'etɪk] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] ,
are three men who began life as day laborers ; the most poetic of clergymen ,
是 三 男人 WHO 开始 生活 作为 天 劳工 ; 这 最多 诗意的 的 神职人员 ,

他们是三个最初以日工为生的人；其中一位是最具诗意的牧师，

['dʒerəmi]['teɪlə(r)] ; [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni][ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn]
Jeremy Taylor ; the inventor of the spinning - jenny and founder of cotton
杰里米 泰勒 ; 这 发明者 的 这 旋转 - 珍妮 和 创始人 的 棉布
[ˌmænju'fæktʃə(r)] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] ;
manufacture , Sir Richard Arkwright ;
生产 , 先生 理查德 阿克赖特 ;

杰里米·泰勒；珍妮纺纱机的发明者、棉纺织业的创始人理查德·阿克赖特爵士；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['pentər] , ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃiːf] -
the greatest of landscape painters , Turner , and that most distinguished Chief -
这 最 的 景观 画家 , 车工 , 和 那 最多 杰出的 首席 -
['dʒʌstɪs] ['tɛntərdən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːbəz] .
justice Tenterden were barbers .
正义 滕特登 是 理发师 .

最伟大的风景画家特纳和最杰出的首席大法官滕特登都是理发师。

[ben]['dʒɒnsən] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ; ['telfəd] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; [hjuː] ['mɪlə(r)] , [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] ;
Ben Jonson , the poet ; Telford , the engineer ; Hugh Miller , the geologist ;
本 约翰逊 , 这 诗人 ; 特尔福德 , 这 工程师 ; 休 磨坊主 , 这 地质学家 ;
['kʌnɪŋəm] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [stəʊn] - ['meɪsnz] .
Cunningham , the sculptor , were English stone - masons .
坎宁安 , 这 雕塑家 , 是 英语 石头 - 石匠 .

诗人本·琼森、工程师特尔福德、地质学家休·米勒、雕塑家坎宁安都是英国石匠。

['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ; ['hʌntə(r)] , [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ; ['rɒmni] [ænd; ənd][pwɑː] , [ðə; ði]
Inigo Jones , the architect ; Hunter , the physiologist ; Romney and Poie , the
伊尼戈 琼斯 , 这 建筑师 ; 猎人 , 这 生理学家 ; 罗姆尼 和 波伊 , 这
['pentər] ; ['gɪbs(ə)n] ,
painters ; Gibson ,
画家 ; 吉布森 ,

建筑师伊尼戈·琼斯；生理学家亨特；画家罗姆尼和波伊；吉布森，

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] ; [fɒks] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] ; ['wɪlsn] , [ðə; ði] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] ; ['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði]
the sculptor ; Fox , the statesman ; Wilson , the ornithologist ; Livingstone , the
这 雕塑家 ; 狐狸 , 这 政治家 ; 威尔逊 , 这 鸟类学家 ; 利文斯顿 , 这
['mɪʃən(ə)ri] — ['stɑːtɪd] [laɪf] [æz; əz] ['wiːvəz] .
missionary — started life as weavers .
传教士 — 开始 生活 作为 织工 .

雕塑家；政治家福克斯；鸟类学家威尔逊；传教士利文斯顿——他们最初都是织布工。

['ædmərəl][sɜː(r)] - ['ʃʌv(ə)l] ; ['bluːmfiːld] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ; ['keəri] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] —
Admiral Sir Cloudesly Shovel ; Bloomfield , the poet ; Carey , the missionary —
上将 先生 - 铲 ; 布卢姆菲尔德 , 这 诗人 ; 凯里 , 这 传教士 —
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
were shoemakers .
是 鞋匠 .

海军上将克劳兹利·肖维尔爵士、诗人布卢姆菲尔德、传教士凯里——都是鞋匠。

['bʌnjən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] ; ['hɜːʃəl] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ; ['lɪŋkən] , [ə; eɪ][reɪl] - ['splɪtə(r)] ;
Bunyan , was a tinker ; Herschel , a musician ; Lincoln , a rail - splitter ;
班扬 , 曾是 一个 修补匠 ; 赫歇尔 , 一个 音乐家 ; 林肯 , 一个 轨 - 分线器 ;
['færədei] , [ə; eɪ] [bʊk] - ['baɪndə(r)] ;
Faraday , a book - binder ;
法拉第 , 一个 书 - 活页夹 ;

班扬是位修补匠；赫歇尔是位音乐家；林肯是位劈柴工；法拉第是位装订工；

['stiːvnsən] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ə; eɪ]['stəʊkə(r)] ; [wɒt] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)]
Stephenson , the inventor of the locomotive , a stoker ; Watt , the discoverer
斯蒂芬森 , 这 发明者 的 这 机车 , 一个 司炉 ; 瓦 , 这 发现者
[ɒv; əv] [stiːm] - ['paʊə(r)] ,
of steam - power ,
的 蒸汽 - 力量 ,

斯蒂芬森，机车的发明者，一名司炉工；瓦特，蒸汽动力的发现者，

[ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] ; ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)] ; ['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ; ['prezɪdənt]
a watchmaker ; Franklin , a printer ; President Johnson , a tailor ; President
一个 钟表匠 ; 富兰克林 , 一个 打印机 ; 总统 约翰逊 , 一个 裁缝 ; 总统
['gɑːfiːld] , [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒn][ə; eɪ][kə'næl] - [bəʊt] ;
Garfield , an employee on a canal - boat ;
加菲猫 , 一个 员工 在 一个 运河 - 船 ;

一位钟表匠；富兰克林，一位印刷工；约翰逊总统，一位裁缝；加菲尔德总统，一位运河船上的雇员；

[lu'iːzə] ['ɔːlkət] , [bəuθ] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] ['lɔːndrɪs] ; [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] , [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]
Louisa Alcott , both housemaid and laundress ; James Whitcomb Riley , an itinerant
路易莎 奥尔科特 , 两个都 保姆 和 洗衣妇 ; 詹姆斯 惠特科姆 莱利 , 一个 流动
[saɪn] - ['peɪntə(r)] ; ['θɔːrəu] ,
sign - painter ; Thoreau ,
符号 - 画家 ; 梭罗 ,

路易莎·奥尔科特，既是女佣又是洗衣妇；詹姆斯·惠特科姆·莱利，一位四处游走的招牌画家；梭罗，

[ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eməsn] ; [ðə; ði]['poʊəts] , [kiːts]
a man - of - all - work for Emerson ; the poets , Keats
一个 男人 - 的 - 全部 - 工作 为了 爱默生 ; 这 诗人 , 济慈

在爱默生眼中，他是个万事通；在诗人济慈眼中，他是个万事通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ænd; ənd] [dreɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [wɜː(r); wə(r)] ['drʌgist] .
and Drake , as well as Sir Humphry Davy , were druggists .
和 德雷克 , 作为 出色地 作为 先生 汉弗莱 戴维 , 是 药剂师 .

德雷克和汉弗莱·戴维爵士都是药剂师。

['bendʒəmɪn] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['skuːlmɑːstə(r)] [huːz] ['ɪndəstri] ,
Benjamin Thompson was a humble New Hampshire schoolmaster whose industry ,
本杰明 汤普森 曾是 一个 谦逊的 新的 汉普郡 校长 谁 行业 ,
[ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
perseverance , and integrity ,
毅力 , 和 正直 ,

本杰明·汤普森是一位谦逊的新罕布什尔州教师，他勤奋、坚韧、正直。

['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['truːli] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] ,
coupled to his genius and a truly benevolent spirit ,
耦合 到 他的 天才 和 一个 真的 仁慈 精神 ,

再加上他的才华和真正仁慈的品格，

['ʌltɪmətli] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [kaʊnt] ['rʌmfəd]
ultimately made him the companion of kings and philosophers , Count Rumford
最终 制成 他 这 伴侣 的 国王 和 哲学家 , 数数 拉姆福德
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .
of the Holy Roman Empire .
的 这 圣 罗马 帝国 .

最终使他成为国王和哲学家的伙伴，神圣罗马帝国的伦福德伯爵。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː]
He declined to participate in the Revolution , and was compelled to flee
他 拒绝 到 参加 在 这 革命 , 和 曾是 被迫 到 逃跑
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['rʌmfəd] ,
from his home in Rumford ,
从 他的 家 在 拉姆福德 ,

他拒绝参加革命，被迫逃离位于拉姆福德的家。

[naʊ] ['kɒŋkɔːd] ([njuː] ['hæmpʃɪə]) , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd] [frendz] ;
now Concord (New Hampshire) , leaving behind his mother , wife , and friends ;
现在 和睦 (新的 汉普郡) , 离开 在后面 他的 母亲 , 妻子 , 和 朋友们 ;

现居康科德（新罕布什尔州），身后留下母亲、妻子和朋友；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
but this persecution by his countrymen led to his greatness .
但 这 迫害 经过 他的 同胞们 引领 到 他的 伟大 .

但他所遭受的同胞迫害却成就了他的伟大。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ]
In the spring of 1776 General Howe sent him to England with important despatches
在 这 春天 的 - 一般的 豪 发送 他 到 英格兰 和 重要的 电报
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
for the Ministry .
为了 这 部 .

1776 年春天，豪将军派他前往英国，为内阁送去重要文件。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [sɔːt]
At once the English government appreciated his worth and scientific men sought
在 一次 这 英语 政府 感谢 他的 值得 和 科学 男人 寻求
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
his acquaintance .
他的 熟人 .

英国政府立即认识到他的价值，科学家们也纷纷寻求结识他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri]
In less than four years after he landed in England he became Under - Secretary
在 较少的 比 四 年 后 他 登陆 在 英格兰 他 成为 在下面 - 秘书
[ɒv; əv] [steɪt] .
of State .
的 状态 .

他抵达英国不到四年就成为了国务次官。

[ɪn] - , [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] [bə'veəriə] ,
In 1788 , he left England with letters to the Elector of Bavaria ,
在 - , 他 左边 英格兰 和 信件 到 这 选民 的 巴伐利亚 ,

1788年，他带着写给巴伐利亚选帝侯的信件离开了英国。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [hɪm] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt]
who immediately offered him honorable employment which the English government
WHO 立即地 提供 他 光荣的 就业 哪个 这 英语 政府
[pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nait] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
permitted him to accept after he had been knighted by the king .
允许 他 到 接受 后 他 有 到过 受封骑士 经过 这 国王 .

他立即向他提供了一份体面的工作，在被国王册封为爵士后，英国政府允许他接受这份工作。

[ɪn][bə'veəriə][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] ,
In Bavaria he became lieutenant - general , commander - in - chief of staff ,
在 巴伐利亚 他 成为 中尉 - 一般的 , 指挥官 - 在 - 首席 的 职员 ,
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] ,
minister of war , member of the council of state ,
部长 的 战争 , 成员 的 这 理事会 的 状态 ,

在巴伐利亚，他先后晋升为中将、总参谋长、陆军部长、国务委员会成员。

[naɪt] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [θriː] ['sɪtɪz] ,
knight of Poland , member of the academy of science in three cities ,
骑士 的 波兰 , 成员 的 这 学院 的 科学 在 三 城市 ,

波兰骑士，三城科学院院士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv][bə'veəriə] ,
commander - in - chief of the general staff , superintendent of police of Bavaria ,
指挥官 - 在 - 首席 的 这 一般的 职员 , 校长 的 警察 的 巴伐利亚 ,

总参谋长、巴伐利亚州警察总监

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənsi]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [kəm'pʌlsəri] ['æbsəns] [ɪn] - .
and chief of the regency during the sovereign's compulsory absence in 1798 .
和 首席 的 这 摄政时期 期间 这 主权者的 强制性的 缺席 在 - .

1798 年君主被迫不在国内期间，他担任摄政王。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ten] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd]
During his ten years ' service he made great civil and military reforms and
期间 他的 十 年 - 服务 他 制成 伟大的 民用 和 军队 改革 和
[prə'djuːst] [sʌtʃ] ['sæljət(ə)ri]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]
produced such salutary changes in the condition of the people that they erected a
生产 这样的 有益的 变化 在 这 状况 的 这 人们 那 他们 竖立 一个
['mɒnjumənt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [ɒv; əv]['mjuːnɪk] ,
monument in his honor in the pleasure - grounds of Munich ,
纪念碑 在 他的 荣誉 在 这 乐趣 - 理由 的 慕尼黑 ,

在他十年的任期内，他进行了伟大的民事和军事改革，给人民的生活带来了如此有益的变化，以至于人们在慕尼黑的游乐园里为他竖立了一座纪念碑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
which he had made for them .
哪个 他 有 制成 为了 他们 .

这是他为他们做的。

[wen] ['mjuːnɪk][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['ɒstriən] ['ɑːmi] [ɪn] - ,
When Munich was attacked by an Austrian army in 1796 ,
什么时候 慕尼黑 曾是 遭到攻击 经过 一个 奥地利 军队 在 - ,

1796年，慕尼黑遭到奥地利军队的进攻。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [dɪ'fens] [səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [haɪst]
he conducted the defense so successfully that he was accorded the highest
他 实施 这 防御 所以 成功地 那 他 曾是 同意 这 最高
[preɪz] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] .
praise throughout Europe .
称赞 自始至终 欧洲 .

他成功地进行了辩护，赢得了全欧洲的最高赞誉。

[ðə; ði][bə'veərɪən] ['mɒnək] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kaʊnt] ;
The Bavarian monarch showed his appreciation by making him a count ;
这 巴伐利亚 君主 显示 他的 欣赏 经过 制作 他 一个 数数 ;

巴伐利亚国王封他为伯爵，以示赞赏；

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kaʊnt] ['rʌmfəd] [æz; əz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
he chose the title of Count Rumford as an honor to the birthplace of his wife and child .
他 选择 这 标题 的 数数 拉姆福德 作为 一个 荣誉 到 这 出生地 的 他的 妻子 和 孩子 .

他选择"伦福德伯爵"的头衔，以纪念他的妻子和孩子的出生地。

[hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
He ended his days at Paris in literary and scientific studies and in the society of the most learned men of Europe .
他 结束 他的 天 在 巴黎 在 文学 和 科学 研究 和 在 这 社会 的 这 最多 学习 男人 的 欧洲 .

他在巴黎度过了余生，潜心研究文学和科学，并与欧洲最有学识的人们交往。

[ðə; ði] ['rʌmfəd] [prə'fesəʃɪp] [æt; ət] ['hɑːvəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪm] ,
The Rumford professorship at Harvard was very liberally endowed by him ,
这 拉姆福德 教授职位 在 哈佛大学 曾是 非常 慷慨地 捐赠 经过 他 ,

他在哈佛大学设立的拉姆福德教授职位是由他慷慨捐赠的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] - .
and he gave five thousand dollars to the American Academy of Arts and Sciences in 1796 .
和 他 给予 五 千 美元 到 这 美国人 学院 的 艺术 和 科学 在 - .

1796年，他向美国艺术与科学院捐赠了5000美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[viː]
V
V

V

[sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [men]
SOME ADVICE TO YOUNG MEN
一些 建议 到 年轻的 男士

给年轻人的一些建议

[ə; eɪ][laɪf][ɪz][dɪ'vaɪn] [wen] ['djuːti][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
A life is divine when duty is a joy .
一个 生活 是 神圣的 什么时候 责任 是 一个 喜悦 .

当职责成为一种快乐时，生命便是神圣的。

[ðə; ði][best] [wɜːk] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][get] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]['duːɪŋ] ,
The best work we ever do is the work we get pleasure from doing ,
这 最好的 工作 我们 曾经 做 是 这 工作 我们 得到 乐趣 从 正在做 ,

我们所做的最好的工作就是我们乐于去做的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [l'aɪkliəst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][məʊst][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and the work we are likeliest to enjoy most is the work we are
和 这 工作 我们 是 最有可能 到 享受 最多 是 这 工作 我们 是
[best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['tælənt] .
best fitted to do with our talent .
最好的 适配 到 做 和 我们的 天赋 .

我们最有可能喜欢的工作，也是我们最能发挥自身才能的工作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sləʊə] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
There is nothing in the world except marriage that we should be slower in taking
那里 是 没有什么 在 这 世界 除了 婚姻 那 我们 应该 是 慢点 在 采取
[ə'pɒn] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][laɪf] - [wɜːk] ;
upon ourselves than our life - work ;
之上 我们自己 比 我们的 生活 - 工作 ;

除了婚姻之外，世界上没有什么事情比我们的人生事业更需要我们谨慎对待；

['ðeəfɔː(r)] , [θɪŋk] [mʌtʃ] , [riːd] [mʌtʃ] , [ɪn'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ə'sjuːm] ['eni] [laɪf][kə'rɪə(r)] .
therefore , think much , read much , inquire much before you assume any life career .
所以 , 思考 很多 , 读 很多 , 查询 很多 前 你 认为 任何 生活 职业 .

因此，在选择任何职业道路之前，要多思考、多阅读、多询问。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ɪz][best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['siːsləsli]
When you have once decided what is best fitted for you , pursue it ceaselessly
什么时候 你 有 一次 决定 什么 是 最好的 适配 为了 你 , 追求 它 不停地
[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ,
and courageously ,
和 勇敢地 ,

一旦决定了什么最适合你，就要坚持不懈、勇敢无畏地去追求它。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ] ['ɑːdʒuəs] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
no matter how far distant it may be , how arduous the labor attending it ,
不 事情 如何 远的 遥远 它 可能 是 , 如何 艰巨 这 劳动 参加 它 ,

无论路途多么遥远，无论工作多么艰辛，

[ɔː(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [ə'sent] .
or how difficult the ascent .
或者 如何 难的 这 上升 .

或者说，攀登有多困难。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [səː'maunt] ,
The greater the difficulty surmounted ,
这 更大的 这 困难 克服 ,

克服的困难越大，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl]
the more you will value your achievement and the greater power you will
这 更多的 你 将要 价值 你的 成就 和 这 更大的 力量 你 将要
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)][gəʊl] .
have for keeping on with your work after you have reached your goal .
有 为了 保持 在 和 你的 工作 后 你 有 达到 你的 目标 .

你越珍惜自己的成就，达到目标后就越有动力继续努力。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt]
Do your utmost to find a friend who is older than you , and consult
做 你的 极致 到 寻找 一个 朋友 WHO 是 老 比 你 , 和 咨询
[hɪm] ['friːli] ,
him freely ,
他 自由 ,

尽你所能找到一位比你年长的朋友，并随时向他请教。

[ænd; ənd] [ɡɪv] ['evri] [mæn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and give every man your ear , for the

和 给 每一个 男人 你的 耳朵 ， 为了 这

认真倾听每个人的话，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 159]

[页 -]

[第159页]

['hʌmbl] [ɪn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['miːɡə(r)] [ə'kwaiəmənt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz]

humblest in station and those with the most meager acquirements in other matters

最谦逊的 在 车站 和 那些 和 这 最多 微薄 收购 在 其他 事情

[meɪ] [siː] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] ,

may see some few things more clearly than other men ,

可能 看 一些 很少 事物 更多的 清楚地 比 其他 男人 ，

地位最卑微、在其他方面最缺乏造诣的人，可能比其他人看得更清楚某些事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][məʊst][rɪ'kwaɪə(r)] .

and may be well stored with what you most require .

和 可能 是 出色地 存储 和 什么 你 最多 要求 .

并且可以妥善存放您最需要的物品。

[teɪk] [iːtʃ] [mænz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Take each man's advice , but act according to your own judgment .

拿 每个 男人的 建议 ， 但 行为 根据 到 你的 自己的 判断 .

听取每个人的建议，但要根据自己的判断行事。

['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [best] [əd'vaɪzər] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ðeə(r)][laɪf] -

Teachers should be the best advisers of those about to enter upon their life -

教师 应该 是 这 最好的 顾问 的 那些 关于 到 进入 之上 他们的 生活 -

[wɜːk] ,

work ,

工作 ，

教师应该是即将踏入人生事业的人的最佳顾问。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɔː(r)] [prə'fesə(r)] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][mɔː(r)]['helpf(ə)l]

and no service of the schoolmaster or professor can ever be more helpful

和 不 服务 的 这 校长 或者 教授 能 曾经 是 更多的 有帮助

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]

to the young intrusted to him than that of helping them to choose a

到 这 年轻的 受托人 到 他 比 那 的 帮助 他们 到 选择 一个

[kə'rɪə(r)] .

career .

职业 .

对于托付给他的年轻人来说，教师或教授所能提供的任何服务，都没有比帮助他们选择职业更有益的了。

[ðə; ði] [best] [wɜːk] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)z] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

The best work real teachers do for their pupils is by no means the teaching

这 最好的 工作 真实的 教师 做 为了 他们的 学生 是 经过 不 方法 这 教学

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] ['brɑːntʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [peɪd]

of a few minor branches — it is almost always the work he is not paid

的 一个 很少 次要的 分支 — 它 是 几乎 总是 这 工作 他 是 不是 有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ，

真正的教师为学生做的最好的工作绝不是教授一些次要的知识分支——几乎总是那些他没有报酬的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [siːm]
and which nobody outside of those who realize what real education is , seems
和 哪个 无人 外部 的 那些 WHO 意识到 什么 真实的 教育 是 ， 似乎
['evə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
ever to consider .
曾经 到 考虑 .

除了那些真正了解教育意义的人之外，似乎没有人会考虑这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stjʊdnts] ,
It is sympathy for their students ,
它 是 同情 为了 他们的 学生 ，

这是对他们学生的同情。

['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses]
getting them to understand the great things that are involved in the process
获得 他们 到 理解 这 伟大的 事物 那 是 涉及 在 这 过程
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of getting an education ,
的 获得 一个 教育 ，

让他们了解接受教育过程中所涉及的伟大意义，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [ðæt] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːnz] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)ltɪz]
making them realize that true education means growth of all our spiritual faculties
制作 他们 意识到 那 真的 教育 方法 生长 的 全部 我们的 精神 学院
— [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] ,
— head and heart and will ,
— 头 和 心 和 将要 ，

让他们认识到真正的教育意味着我们所有精神能力——头脑、心灵和意志——的全面发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] ['tekstˌbʊk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]
and that what we get from textbooks is the very least part of an
和 那 什么 我们 得到 从 教科书 是 这 非常 至少 部分 的 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

而我们从教科书中获得的仅仅是教育的极小一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [gɒt][frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]
It is helping them to understand that knowledge got from books and
它 是 帮助 他们 到 理解 那 知识 得到 从 图书 和
[frɒm; frəm]['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)ltɪz]
from schoolmasters is always a menace to a man whose spiritual faculties
从 教师 是 总是 一个 威胁 到 一个 男人 谁 精神 学院
[ɒv; əv] [hed] ,
of head ,
的 头 ，

它帮助他们理解，从书本和老师那里获得的知识，对于一个头脑精神能力尚存的人来说，始终是一种威胁。

[hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['θʌrəli]
heart , and will have not been thoroughly
心 ， 和 将要 有 不是 到过 彻底

内心深处，却并未彻底……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['dɪsəplɪnd] .
disciplined .
纪律严明的 .

有纪律的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz] ['kaʊnsl] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][kə'rɪə(r)] .
It is wise counsel in choosing a life career .
它 是 明智的 法律顾问 在 选择 一个 生活 职业 .

这是选择人生职业时的明智建议。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][dɪ'vaɪn] ,
Instead of looking upon this side of the work as divine ,
反而 的 寻找 之上 这 边 的 这 工作 作为 神圣的 ,

与其将这项工作的这一方面视为神圣的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] ['frendli] [gaɪdz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [træn'zɪʃən(ə)l]
instead of being wise counselors and friendly guides during this great transitional
反而 的 存在 明智的 咨询师 和 友好的 指南 期间 这 伟大的 过渡
[steɪdʒ][frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
stage from youth to manhood ,
阶段 从 青年 到 男子气概 ,

他们本应是青年向成年过渡这一重要阶段的睿智顾问和友善向导，然而

['tiːtʃə(r)z] [kæn; kən][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜːnz] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ðeɪ]
teachers can be far more interested in their individual concerns or in what they
教师 能 是 远的 更多的 感兴趣的 在 他们的 个人 担忧 或者 在 什么 他们
[kɔːl] " [rɪ'sɜːtʃ] - [wɜːk] " — [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] - [wɜːk] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm] ['temprəri] ['glɔːri][tuː; tə]
call " research - work " — the research - work may give some temporary glory to
称呼 " 研究 - 工作 " — 这 研究 - 工作 可能 给 一些 暂时的 荣耀 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

教师们可能更关注他们个人的兴趣或他们所谓的"研究工作"——这些研究工作可能会给他们带来一些暂时的荣耀。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;
and give some little advertisement to the institutions that employ them ;
和 给 一些 小的 广告 到 这 机构 那 采用 他们 ;

并向雇用他们的机构做一些小小的宣传；

[bʌt; bət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['djuːti] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stjʊdnts] , [tuː; tə][gɒd] ,
but the supreme duty they owe to their students , to God ,
但 这 最高 责任 他们 欠 到 他们的 学生 , 到 上帝 ,

但他们对学生、对上帝负有的最高责任是：

[ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪz][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [men] , [ænd; ənd] ['wɜːði]
and to humanity is to do their utmost to make full men , and worthy
和 到 人类 是 到 做 他们的 极致 到 制作 满的 男人 , 和 值得
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [men] ,
and successful men ,
和 成功的 男人 ,

对人类而言，就是竭尽全力培养健全的人，有价值且成功的人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
out of the youths whose education they have taken upon themselves .
出去 的 这 青年 谁 教育 他们 有 已采取 之上 他们自己 .

从他们肩负起教育重任的青年中选拔人才。

[nəʊ]['treɪtə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz]
No traitor is such a traitor to his country and to the whole world as
不 叛徒 是 这样的 一个 叛徒 到 他的 国家 和 到 这 所有的 世界 作为
[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
the man who is unfaithful to this sacred trust .
这 男人 WHO 是 不忠 到 这 神圣 相信 .

没有哪个叛徒比背叛这一神圣使命的人更背叛自己的国家和全世界。

[wʌns] [ə'gen] , [faɪnd][sʌm; səm][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['eldə(r)]['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə]
Once again , find some sincere and prudent elder counselor , and turn to
一次 再次 , 寻找 一些 真诚 和 谨慎 长老 顾问 , 和 转动 到
[hɪm][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
him in all your difficulties .
他 在 全部 你的 困难 .

再次提醒，找一位真诚、谨慎的长者顾问，在你遇到所有困难时向他寻求帮助。

[get] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] — [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
Get advice as to the best books to read — a good book is the best of
得到 建议 作为 到 这 最好的 图书 到 读 — 一个 好的 书 是 这 最好的 的
['kaʊnsləz] ,
counselors ,
咨询师 ,

寻求一些关于值得阅读的书籍的建议——一本好书是最好的良师益友。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [mæn] ;
for it is the best of some good man ;
为了 它 是 这 最好的 的 一些 好的 男人 ;

因为这是某个好人最好的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['kaʊnsələ(r)] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [kən'sʌlt] [ə'pɒn][ðə; ði]
and it is a patient counselor whom we may continually consult upon the
和 它 是 一个 病人 顾问 谁 我们 可能 持续 咨询 之上 这
[seɪm] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .
same subject as often as we wish .
相同的 主题 作为 经常 作为 我们 希望 .

而且，它就像一位耐心的咨询师，我们可以就同一主题反复咨询它。

[bʌt; bət] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ,
But waste no time , especially at the opening of your career ,
但 浪费 不 时间 , 尤其 在 这 开幕 的 你的 职业 ,

但不要浪费时间，尤其是在职业生涯的初期。

[ə'pɒn] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd][nəʊ] ['helpflnəs]
upon books which have no message for your manhood and no helpfulness
之上 图书 哪个 有 不 信息 为了 你的 男子气概 和 不 乐于助人
[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm]
in the work you shall assume
在 这 工作 你 将 认为

那些对你的男子气概毫无益处，对你的事业也毫无帮助的书籍，你将承担起相应的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

终生。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['kaʊnsələ(r)] ,
When you have once taken up a book as your counselor ,
什么时候 你 有 一次 已采取 向上 一个 书 作为 你的 顾问 ,

当你把一本书当作自己的心理咨询师时，

[dəʊnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd] .
don't put it aside until it has been thoroughly digested and assimilated .
不 放 它 旁边 直到 它 有 到过 彻底 消化 和 同化 .

不要放在一边，直到它完全消化吸收为止。

[wʌn] [bʊk] [riːd] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bʊks] [piːp] [θruː] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
One book read is worth a hundred books peeped through ; and of all the
一 书 读 是 值得 一个 百 图书 偷窥 通过 ; 和 的 全部 这
[ˌdiliˈtænti, ˈdilitɑːnt] ,
dilettantes ,
业余爱好者 ,

读一本书胜过翻阅一百本书；在所有业余爱好者中，

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌdɪləˈtænti] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kənˈtemptəbl] .
a literary dilettante is the most contemptible .
一个 文学 业余爱好者 是 这 最多 可鄙 .

文学爱好者是最令人鄙夷的。

[ˈbeɪkən] [sez] , " [sʌm; səm] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪstɪd] , [ˈʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] ,
Bacon says , " Some books are to be tasted , others to be swallowed ,
熏肉 说道 , " 一些 图书 是 到 是 尝过 , 其他的 到 是 吞咽 ,

培根说：“有些书只需浅尝辄止，有些书则需要一口吞下。”

[sʌm; səm] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] [tʃuː] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd] .
some few to be chewed and digested .
一些 很少 到 是 咀嚼 和 消化 .

有些需要咀嚼和消化。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃuː] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd] [ðæt]
" But it is only the books that are to be chewed and digested that
" 但 它 是 仅有的 这 图书 那 是 到 是 咀嚼 和 消化 那
[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [pəˈruːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɪn][ˈaʊə(r)][kəˈrɪə(r)] ;
we can afford to peruse at the outset in our career ;
我们 能 买得起 到 仔细阅读 在 这 开端 在 我们的 职业 ;

“但是，只有那些需要细细品读、反复咀嚼的书籍，才是我们在职业生涯初期能够负担得起的；

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpleʒə(r)] — [ˈgaːdnz] — [meɪ] [kʌm] [ˈleɪtə(r)][ɪn][laɪf] .
the literary pleasure — gardens — may come later in life .
这 文学 乐趣 — 花园 — 可能 来 之后 在 生活 .

文学上的乐趣——园艺——或许会在人生的后期才能获得。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [pəʊˈetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Do your utmost to understand poetic expression ,
做 你的 极致 到 理解 诗意的 表达 ,

尽你所能去理解诗歌的表达方式，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
for the poets are the greatest teachers in the world as well as the
为了 这 诗人 是 这 最 教师 在 这 世界 作为 出色地 作为 这
[ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈledʒɪsˌletər] .
greatest of all legislators .
最 的 全部 立法者 .

因为诗人是世界上最伟大的教师，也是最伟大的立法者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [θɔːt] .
It is they who teach the great in conduct and the pure in thought .
它 是 他们 WHO 教 这 伟大的 在 执行 和 这 纯的 在 想法 .

他们教导人们品行高尚、思想纯洁。

[wɪˈðaʊt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈaʊə(r)] [frendz] ,
Without education that shall enable us to take them as our friends ,
没有 教育 那 将 使能够 我们 到 拿 他们 作为 我们的 朋友们 ,

如果没有能够让我们把他们当作朋友的教育，

[laɪf] [beəz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [deθ] .
life bears upon it the stamp of death .
生活 熊 之上 它 这 邮票 的 死亡 .

生命带有死亡的印记。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] - ['telə] [left][tuː; tə][gɒd] .
The great poets are now the only truth - tellers left to God .
这 伟大的 诗人 是 现在 这 仅有的 真相 - 柜员 左边 到 上帝 .

如今，伟大的诗人是上帝眼中仅存的真理讲述者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [friː] ; [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz] ['neɪtʃərz]
They are free , and they make their lovers free ; the great poet is nature's
他们 是 自由的 , 和 他们 制作 他们的 恋人 自由的 ; 这 伟大的 诗人 是 自然的
['mɑːstəpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

他们是自由的，他们也使他们的爱人获得自由；伟大的诗人是大自然的杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːdz] ['blɒsəm] ['ɪntuː] ['bjuːti] .
At the touch of his imagination words blossom into beauty .
在 这 触碰 的 他的 想像力 字 开花 进入 美丽 .

在他的想象力触动下，文字绽放出美丽的光彩。

[ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [gɪft][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
A true poet is the most precious gift to a nation ,
一个 真的 诗人 是 这 最多 宝贵的 礼物 到 一个 国家 ,

真正的诗人是国家最宝贵的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiːlz] ['kiːnɪst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['djuːti][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [truːθ] ;
for he feels keenest the glorious duty of serving truth ;
为了 他 感觉 最热衷 这 辉煌 责任 的 服务 真相 ;

因为他深感侍奉真理的光荣使命；

[hiː; hi] ['kænɒt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)]['despətɪzəm][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]
he cannot strive for despotism of any kind , for it is still the instinct
他 不能 努力 为了 专制主义 的 任何 种类 , 为了 它 是 仍然 这 本能
[ɒv; əv][ɔːl] [greɪt]
of all great
的 全部 伟大的

他不能追求任何形式的专制，因为这仍然是所有伟大人物的本能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
spirits to be free .
烈酒 到 是 自由的 .

灵魂自由。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] , [ðə; ði]['poʊəts] [meɪk] [ˌjuː 'es][self] - [fə'getfl] ,
More than other authors , the poets make us self - forgetful ,
更多的 比 其他 作者 , 这 诗人 制作 我们 自己 - 健忘 ,

与其他作家相比，诗人更能让我们忘却自我。

[meɪk] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ['nəʊblə][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ;
make life and the whole human race nobler in our eyes ;
制作 生活 和 这 所有的 人类 种族 更高贵 在 我们的 眼睛 ;

让生命和整个人类在我们眼中变得更加高尚；

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl] [deɪz] ['həʊli] , [ɔːl] [gʊd] [men]
all things are friendly and sacred to them , all days holy , all good men
全部 事物 是 友好的 和 神圣 到 他们 , 全部 天 圣 , 全部 好的 男人
[dɪ'vaɪn] .
divine .
神圣的 .

万物在他们眼中都是友善神圣的，每一天都是神圣的，所有善良的人都是神圣的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɜːði] [wɜːk] ['naʊədeɪz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [niːd] [sʌm; səm] ['skuːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
There is very little worthy work nowadays that does not need some schooling that it
那里 是 非常 小的 值得 工作 如今 那 做 不是 需要 一些 学校教育 那 它
[meɪ] [biː; bi] [wel] [dʌn] .
may be well done .
可能 是 出色地 完毕 .

如今，几乎所有值得做的工作都需要经过一定的培训才能做好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː'self] [ðɪs] [help] , [doʊnt] [nɪ'ɡlekt] [ˌaɪ 'tiː] .
If you have an opportunity to give yourself this help , don't neglect it .
如果 你 有 一个 机会 到 给 你自己 这 帮助 , 不 忽视 它 .

如果你有机会帮助自己，千万不要错过。

['keəfəli] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ,
Carefully select the courses that will be most helpful to you in your career ,
小心 选择 这 课程 那 将要 是 最多 有帮助 到 你 在 你的 职业 ,

仔细选择对你的职业生涯最有帮助的课程，

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][saɪd] - [trækt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ˌsenti'mentəlist] [tɜːm] " ['kʌltʃə(r)]
and don't be side - tracked by any of what we sentimentalists term " culture
和 不 是 边 - 已追踪 经过 任何 的 什么 我们 感伤主义者 学期 " 文化
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

不要被我们这些感伤主义者所谓的“文化研究”所误导。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]['kʌltʃə(r)] ['stʌdi] ,
" There's nothing better in the world than culture study ,
" 有 没有什么 更好的 在 这 世界 比 文化 学习 ,

“世界上没有什么比文化研究更好的了。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if we can afford it and have time for it .
如果 我们 能 买得起 它 和 有 时间 为了 它 .

如果我们负担得起并且有时间的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [weɪst] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
But there is not a greater or more wicked waste of valuable time than the
但 那里 是 不是 一个 更大的 或者 更多的 邪恶 浪费 的 有价值的 时间 比 这
[taɪm] [spent] [ə'pɒn] [wɒt] [sʌm; səm] [ˌsenti'mentəlist] [tɜːm] ['kʌltʃə(r)] ['stʌdi] .
time spent upon what some sentimentalists term culture study .
时间 花费 之上 什么 一些 感伤主义者 学期 文化 学习 .

但是，没有什么比把时间浪费在一些感伤主义者所谓的文化研究上更浪费时间、更邪恶的了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['stʌdiz] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ,
When you have once taken up the studies you have decided upon ,
什么时候 你 有 一次 已采取 向上 这 研究 你 有 决定 之上 ,

一旦你选择了你决定学习的专业，

[kiːp] ['stedəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ʃʌn] [daɪ'vɜːrʒən] .
keep steadily to your course and shun diversions .
保持 稳步 到 你的 课程 和 回避 转移 .

坚定不移地走你的路，远离干扰。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [ɪn'tendz][tuː; tə][duː; də] [haɪ] -
Recreations are as essential to the student who intends to do high -
娱乐 是 作为 基本的 到 这 学生 WHO 意图 到 做 高的 -
[klɑːs] [wɜːk] [æz; əz] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ;
class work as food is to the body ;
班级 工作 作为 食物 是 到 这 身体 ;

对于立志取得优异成绩的学生来说，娱乐活动的重要性不亚于食物对身体的重要性；

[bʌt; bət] [daɪ'vɜːrʒən] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] [wɜːk] ,

but diversions disqualify him for earnest work ,

但 转移 取消资格 他 为了 认真 工作 ,

但沉迷于娱乐会使他丧失认真工作的资格。

[ænd; ənd] [meɪ] [briːd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['hæf'nɛs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .

and may breed a habit of halfness that shall bring his failure .

和 可能 品种 一个 习惯 的 一半 那 将 带来 他的 失败 .

并可能养成半途而废的习惯，最终导致失败。

[doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [ɪn] ['meni] [laɪnz] .

Don't be foolish and hope to be great in many lines .

不 是 愚蠢 和 希望 到 是 伟大的 在 许多 线条 .

不要愚蠢地希望在很多方面都取得卓越成就。

[huː] [sɪps] [ɒv; əv] ['meni] [aːts] [drɪŋks] [nʌn] .

Who sips of many arts drinks none .

WHO 啜饮 的 许多 艺术 饮料 没有任何 .

谁啜饮过许多艺术饮品，却一无所获。

[ɪn] ['evri] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [kiːn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː]

In every vocation to - day competition is so keen that the man who

在 每一个 职业 到 - 天 竞赛 是 所以 敏锐的 那 这 男人 WHO

如今各行各业的竞争都非常激烈，以至于那些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 163]

[页 -]

[第163页]

[wɪl] [sək'siːd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] .

will succeed must be content to be supreme in one thing alone .

将要 成功 必须 是 内容 到 是 最高 在 一 事物 独自的 .

想要成功，就必须满足于只在某一方面做到极致。

['hæf'nɛs] ['wiːkən] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæʃ(ə)n]

Halfness weakens all our spiritual powers , and thoroughness is the central passion

一半 减弱 全部 我们的 精神 权力 , 和 彻底性 是 这 中央 热情

[ɒv; əv] [ɔːl] ['wɜːði] ['kærəktəz] .

of all worthy characters .

的 全部 值得 人物 .

半途而废会削弱我们所有的精神力量，而彻底完善则是所有有德之人的核心追求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəublə] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðæt] ,

It is nobler to be confined to one calling , and to excel in that ,

它 是 更高贵 到 是 受限 到 一 呼叫 , 和 到 Excel 在 那 ,

专心从事一项职业并力求做到极致，这才是更高尚的境界。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['dæb(ə)l] [ɪn] ['fɔːti] .

than to dabble in forty .

比 到 玩水 在 四十 .

与其浅尝辄止地涉猎四十个领域。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['əʊdə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dæblə(r)] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ɔːl]

There is some odor about a dabbler that makes him especially offensive to all

那里 是 一些 气味 关于 一个 半瓶醋 那 制作 他 尤其 进攻 到 全部

[kliːn] [haɪ] - [klɑːs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

clean high - class men and women .

干净的 高的 - 班级 男人 和 女性 .

那些浅尝辄止的人身上总散发着某种令人反感的气息，这让所有讲究体面的上流人士都感到格外厌恶。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['keələsli] ['ʌðə(r)][tɑːsks][ðæn; ðən]
But when we have formed the habit of doing carelessly other tasks than
但 什么时候 我们 有 形成 这 习惯 的 正在做 粗心大意 其他 任务 比
['aʊə(r)][laɪf] - [wɜːk] ,
our life - work ,
我们的 生活 - 工作 ,

但是，当我们养成漫不经心地处理除本职工作以外的其他事务的习惯时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['keələsli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn]
we shall soon get into the way of doing carelessly the work of our chosen
我们 将 很快 得到 进入 这 方式 的 正在做 粗心大意 这 工作 的 我们的 选定
['kɔːlɪŋ] .
calling .
呼叫 .

我们很快就会陷入漫不经心地从事我们所选择的职业工作的境地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['greɪtə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪf] - [wɜːk] [wɪl] [biː; bi]
There is nothing that gives us greater assurance that our life - work will be
那里 是 没有什么 那 给予 我们 更大的 保证 那 我们的 生活 - 工作 将要 是
['θʌrəli] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɑːsk]
thoroughly done than to habituate ourselves to do the slightest task
彻底 完毕 比 到 习惯化 我们自己 到 做 这 丝毫 任务
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

要想确保我们毕生的工作圆满完成，没有什么比养成把最小的事情都做到极致的习惯更能让我们安心的了。

[sɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] ['fʊli] , [meɪk] [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [kəm'pliːt] .
Sing the last note fully , make the last letter of your name complete .
唱歌 这 最后的 笔记 完全 , 制作 这 最后的 信 的 你的 姓名 完全的 .

完整地唱出最后一个音符，把你名字的最后一个字母唱完整。

[iːt] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] .
Eat the last morsel deliberately .
吃 这 最后的 小块 故意地 .

故意把最后一口吃掉。

[ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [mænz] [laɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['traɪflz] .
In a real man's life there are no trifles .
在 一个 真实的 男人的 生活 那里 是 不 琐事 .

真正的男人生活中没有琐事。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [baɪ][hɪm][ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] .
Whatever is worth doing by him is worth doing well .
任何 是 值得 正在做 经过 他 是 值得 正在做 出色地 .

凡是值得做的事，他都值得做好。

[ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['edwəd] ['evərit] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['meni]
The many - sided Edward Everett attributed his being able to do so many
这 许多 - 侧面 爱德华 埃弗雷特 归因于 他的 存在 有能力的 到 做 所以 许多
[θɪŋz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hæbɪt][ɒv; əv]['duːɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ['θʌrəli] .
things well to his early habit of doing even the least thing thoroughly .
事物 出色地 到 他的 早期的 习惯 的 正在做 甚至 这 至少 事物 彻底 .

多才多艺的爱德华·埃弗雷特将自己能够把这么多事情做好归功于他从小养成的习惯：即使是最小的事情也要做到尽善尽美。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [smɔːlɪst]
He used to say that he prided himself upon the way he tied up the smallest
他 用过的 到 说 那 他 自豪 他自己 之上 这 方式 他 系 向上 这 最小
['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] .
paper parcel .
纸 包裹 .

他过去常说，他为自己能把最小的纸包裹都捆得严严实实而感到自豪。

[ɔːl'ðəʊ] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] , [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ]
Although schools may be very helpful , don't forget to emphasize again that they
虽然 学校 可能 是 非常 有帮助 , 不 忘记 到 强调 再次 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
are merely
是 仅仅

虽然学校可能很有帮助，但别忘了再次强调，它们仅仅是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['helpər] .
helpers .
助手 .

助手。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['sʌmbədi] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
The man is somebody only when the fight is won within himself .
这 男人 是 某人 仅有的 什么时候 这 斗争 是 韩元 之内 他自己 .

只有战胜内心的斗争，他才能成为真正的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skuːlz] [men] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Without the schools men have often reached the pinnacles of success ,
没有 这 学校 男人 有 经常 达到 这 巅峰 的 成功 ,

如果没有学校，很多男人往往已经达到了成功的巅峰。

[θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] .
through their own individual earnestness and energy .
通过 他们的 自己的 个人 认真 和 活力 .

凭借他们各自的真诚和活力。

[skuːlz] [meɪk] [waɪz] [men] ['waɪzə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [fuːlz] ['greɪtə(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Schools make wise men wiser , but they may make fools greater fools than ever .
学校 制作 明智的 男人 更明智 , 但 他们 可能 制作 傻瓜 更大的 傻瓜 比 曾经 .

学校能让智者更智，但也可能让愚者更加愚笨。

[ɪf] ['kɑːlɪdʒz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['sʌmwɒt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,
If colleges have fallen somewhat into disrepute ,
如果 大学 有 倒下 有些 进入 名誉受损 ,

如果大学声誉有所下降，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [mɔː(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən] [waɪz]
it is largely due to the fact that we may have sent more fools than wise
它 是 很大程度上 到期的 到 这 事实 那 我们 可能 有 发送 更多的 傻瓜 比 明智的
[men] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
men to college .
男人 到 大学 .

这主要是因为我们可能送进大学的傻瓜比聪明人多。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl]
Many a man has been the better for being too poor to attend school
许多 一个 男人 有 到过 这 更好的 为了 存在 也 贫穷的 到 出席 学校

,
,
,

许多因为贫穷而无法上学的人反而变得更优秀。

[laɪk] ['fræŋklɪn] , ['lɪŋkən] , ['piːtə(r)] ['kuːpə(r)] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
like Franklin , Lincoln , Peter Cooper , and ten thousand other Americans .
喜欢 富兰克林 , 林肯 , 彼得 库珀 , 和 十 千 其他 美国人 .

就像富兰克林、林肯、彼得·库珀以及其他一万名美国人一样。

[ðeə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bʊks] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk]
Their thirst for what books had to give them forced them to work
他们的 口渴 为了 什么 图书 有 到 给 他们 强制 他们 到 工作
['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [səʊ] ['vʌlgəraɪz] [jet] [səʊ] [tʃɑːm]
harder and to deny themselves all the enjoyments that so vulgarize yet so charm
更难 和 到 否定 他们自己 全部 这 享受 那 所以 庸俗化 然而 所以 魅力
[ðə; ði] [tʃiːpə] [bruːd] .
the cheaper brood .
这 更便宜 幼虫 .

他们对书籍所能带给他们的东西的渴望，迫使他们更加努力地学习，并放弃那些庸俗却又令低级一代着迷的一切乐趣。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [hɑːd] [wɜːk] [ɪz] ['praɪsləs] ,
All that is won by sacrifice and downright hard work is priceless ,
全部 那 是 韩元 经过 牺牲 和 彻头彻尾 难的 工作 是 无价 ,

所有通过牺牲和辛勤努力赢得的东西都是无价的。

[ænd; ənd] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [haɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
and many noble men and women who have risen to high honor and
和 许多 高贵 男人 和 女性 WHO 有 升起 到 高的 荣誉 和
['steɪʃ(ə)n] [əʊ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðɪs] .
station owe their place and power solely to this .
车站 欠 他们的 地方 和 力量 仅 到 这 .

许多地位显赫、功勋卓著的男女，他们的地位和权力完全归功于此。

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['maɪndfl] [ðæt] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Be always mindful that power is the only safe foundation for reputation .
是 总是 正念 那 力量 是 这 仅有的 安全的 基础 为了 名声 .

务必牢记，权力是维护声誉的唯一安全保障。

['θɔːtf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [huː] [jɔː(r); jə(r)]
Thoughtful Americans are not concerning themselves about who your
周到 美国人 是 不是 有关 他们自己 关于 WHO 你的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
ancestors were ,
祖先 是 ,

有思想的美国人不会关心你的祖先是谁。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] .
and whether or not they were graduated from some college .
和 无论 或者 不是 他们 是 毕业 从 一些 大学 .

以及他们是否从大学毕业。

[laɪk] ['dɒktə(r)] [həʊmz] , [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [əʊld] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [əʊld] [triːz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ðeə(r)]
Like Doctor Holmes , they feel that old families and old trees generally have their
喜欢 医生 福尔摩斯 , 他们 感觉 那 老的 家庭 和 老的 树木 一般来说 有 他们的
[best] [pɑːts] [ˌʌndə'graʊnd] ,
best parts underground ,
最好的 部分 地下 ,

就像福尔摩斯医生一样，他们认为古老的家族和古树最美好的部分通常都埋在地下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]
and that the only
和 那 这 仅有的

而这仅仅是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[prə'gresɪv] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt]
progressive is the man who is bigger in thought and feeling and accomplishment
进步 是 这 男人 WHO 是 大 在 想法 和 感觉 和 成就
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .
than his father was .
比 他的 父亲 曾是 .

进步人士是指在思想、情感和成就方面都比他的父亲更伟大的人。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bai] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tuːlz] ,
They believe that it is unimportant where you buy your educational tools ,
他们 相信 那 它 是 不重要 在哪里 你 买 你的 教育 工具 ,

他们认为在哪里购买教育工具并不重要。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
if you are only doing good work with them .
如果 你 是 仅有的 正在做 好的 工作 和 他们 .

如果你只是和他们一起做好事的话。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [truː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ðəʊz] [wɪð] [mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]
There is only one true aristocracy in America — those with more spiritual power and
那里 是 仅有的 一 真的 贵族 在 美国 — 那些 和 更多的 精神 力量 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] .
individual accomplishment than the rest of men .
个人 成就 比 这 休息 的 男人 .

美国只有一个真正的贵族阶层——那些拥有比其他所有人更强大的精神力量和个人成就的人。

['eməsn] [sez] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [bləʊ]
Emerson says that " all the winds that move the vanes of universities blow
爱默生 说道 那 " 全部 这 风 那 移动 这 叶片 的 大学 吹
[frɒm; frəm][æn'tɪkwəti] ,
from antiquity ,
从 古代 ,

爱默生说，"所有推动大学发展的方向的风都来自古代"，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meni] [fuːl] [ækts][ɒv; əv]
" and this is responsible for many foolish words and many fool acts of
" 和 这 是 负责任的 为了 许多 愚蠢 字 和 许多 傻子 行为 的
[skuːl'men] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] .
schoolmen which are so often misleading the unsuspecting public .
学者 哪个 是 所以 经常 误导性的 这 毫无戒心的 民众 .

"而这正是经院学者许多愚蠢言论和愚蠢行为的根源，这些言论和行为常常误导不知情的公众。"

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] ['skuːlɪŋ] [ɪz] ['wɜːθləs] [wɪtʃ] [ɪz]
Nothing is more foolish than the idea that any schooling is worthless which is
没有什么 是 更多的 愚蠢 比 这 主意 那 任何 学校教育 是 毫无价值 哪个 是
[əb'teɪnd] [ɪn] [skuːlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [skuːl] ['aʊəz] ;
obtained in schools after the regular school hours ;
获得 在 学校 后 这 常规的 学校 小时 ;

认为课外学习毫无价值的想法是极其愚蠢的；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɪ'nækt] [lɔːz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
and more than one attempt has been made to enact laws which shall
和 更多的 比 一 试图 有 到过 制成 到 制定 法律 哪个 将
['hɪndə(r)][frɒm; frəm] ['præktɪs] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get]
hinder from practice physicians and lawyers who have been obliged to get
阻碍 从 实践 医生 和 律师 WHO 有 到过 有义务 到 得到
[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [θruː] ['tʃæn(ə)lz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] .
their knowledge through channels other than the conventional .
他们的 知识 通过 频道 其他 比 这 传统的 .

曾多次有人试图制定法律，以阻止那些不得不通过传统途径以外的渠道获取知识的医生和律师执业。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]
The victory of the general does not depend upon the place where he got his
这 胜利 的 这 一般的 做 不是 依赖 之上 这 地方 在哪里 他 得到 他的
['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['stʌdid] .
military training or the time of the day when he studied .
军队 训练 或者 这 时间 的 这 天 什么时候 他 研究 .

将军的胜利并不取决于他接受军事训练的地点或学习的时间。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]
Oliver Cromwell , the greatest general of his day , was a farmer until his
奥利弗 克伦威尔 , 这 最 一般的 的 他的 天 , 曾是 一个 农民 直到 他的
['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] ,
fortieth year ,
第四十 年 ,

奥利弗·克伦威尔，这位当时最伟大的将军，直到四十岁之前都是一名农民。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ə'genst] [tʃɑːlz] [ai] . [ðə; ði]['əʊnli]
when he entered the army of the Parliament against Charles I . The only
什么时候 他 进入 这 军队 的 这 议会 反对 查尔斯 我 . 这 仅有的
['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
question that concerns the nation that puts a general
问题 那 担忧 这 国家 那 放置 一个 一般的

当他加入议会军对抗查理一世时，唯一关乎国家利益的问题，就是让一位将军……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːsɪz] [ɪz] , [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es]
at the head of its forces is , has he the powers that shall make us
在 这 头 的 它是 力量 是 , 有 他 这 权力 那 将 制作 我们
[vɪk'tɔːriəs] ?
victorious ?
胜利者 ?

他统领着他的军队，他是否有能力使我们取得胜利?

[men][ɪn] [dɪ'stres] [doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvə(r)] ,
Men in distress don't ask for the pedigree of the life - saver ,
男人 在 痛苦 不 问 为了 这 谱系 的 这 生活 - 省钱 ,

身处险境的男人不会去问救命恩人的出身。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [stɒp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] .
nor do they stop to inquire when he graduated .
也不 做 他们 停止 到 查询 什么时候 他 毕业 .

他们甚至没有停下来询问他何时毕业。

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] [baɪ] ['stiklə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kʌstəməri] .
Don't be frightened off by sticklers for what is customary .
不 是 害怕 离开 经过 吹毛求疵者 为了 什么 是 习惯 .

不要被那些墨守成规的人吓倒。

['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Knowledge is the right of the poorest boy and girl in America ,
知识 是 这 正确的 的 这 最贫困 男生 和 女孩 在 美国 ,

知识是美国最贫困的男孩和女孩的权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and it can be had by the humblest in the land .
和 它 能 是 有 经过 这 最谦逊的 在 这 土地 .

即使是全国最卑微的人也能拥有它。

[biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
Be convinced of this and enter the race .
是 确信 的 这 和 进入 这 种族 .

相信这一点，然后参加比赛。

[ðə; ði] [wɜːld] [steps] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][mæn] [pɑːs] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ;
The world steps aside and lets the man pass who knows where he is going ;
这 世界 步骤 旁边 和 让我们 这 男人 经过 WHO 知道 在哪里 他 是 去 ;

世界为之让路，让这位知道自己要去往何方的人通过；

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ʃaʊt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [træk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['dʒaɪənt][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
all the world will shout to clear the track when they see a determined giant is coming .
全部 这 世界 将要 喊 到 清除 这 追踪 什么时候 他们 看 一个 决定 巨大的 是 未来 .

当人们看到一个意志坚定的巨人到来时，全世界都会高喊让路。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] , [doʊnt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [prə'feʃnz] .
In choosing your career , don't be limited to the old professions .
在 选择 你的 职业 , 不 是 有限的 到 这 老的 职业 .

在选择职业时，不要局限于传统的职业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [mɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪnd'juːsmənts] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
There are to - day many more occupations calling for the highest skill and offering the highest inducements than there were twenty years ago ,
那里 是 到 - 天 许多 更多的 职业 呼叫 为了 这 最高 技能 和 提供 这 最高 诱导 比 那里 是 二十 年 前 ,

如今，需要最高技能和最高待遇的职业比二十年前多了很多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and these positions are steadily increasing .
和 这些 职位 是 稳步 增加 .

而且这些职位还在稳步增加。

['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)ntli] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['miːniəl][hæv; həv]['rɪz(ə)n] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [prə'feʃnz] — ['kʊkɪŋ] ,
Many occupations which were recently regarded almost as menial have risen almost to professions — cooking ,
许多 职业 哪个 是 最近 认为 几乎 作为 卑微的 有 升起 几乎 到 职业 — 烹饪 ,

许多过去被认为是卑微的工作，如今已几乎发展成为专业——例如烹饪、

['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['dekərətɪv] [ɑːt] , ['fɒrɪstri] , ['nɜːsɪŋ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] ;
agriculture , decorative art , forestry , nursing , sanitation , designing apparel , and countless others ;
农业 , 装饰性的 艺术 , 林业 , 护理 , 卫生 , 设计 服饰 , 和 无数 其他的 ;

农业、装饰艺术、林业、护理、卫生、服装设计以及其他无数领域；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] [ɒv; əv]['betə(r)]
and the men and women qualified for these are surer of better
和 这 男人 和 女性 合格的 为了 这些 是 确定 的 更好的
[pə'zɪʃnz] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
positions than formerly ,
职位 比 以前 ,

符合这些条件的男女现在比以前更有可能获得更好的职位。

[ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)] [rɪ'wɔːdz] .
and far better rewards .
和 远的 更好的 奖励 .

以及更丰厚的回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
But the youth who is imbued with the determination to be right and to
但 这 青年 WHO 是 注入 和 这 决心 到 是 正确的 和 到
[duː; də] [raɪt] [mʌst; məst]['nevə(r)] [luːz]
do right must never lose
做 正确的 必须 绝不 失去

但是，那些决心坚持做正确的事、追求正义的年轻人，绝不能失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] — [ðæt] [laɪf][ɪz]['vɑːstli][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪs] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]
sight of this truth — that life is vastly more than place and meat and
视线 的 这 真相 — 那 生活 是 非常 更多的 比 地方 和 肉 和
['reɪmənt] .
raiment .
服饰 .

领悟到这个真理——生命远不止于住所、食物和衣着。

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][self] [ɪz]['suːɪsaɪd] ;
Living for self is suicide ;
活的 为了 自己 是 自杀 ;

为自己而活就是自杀；

[men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [men] [get] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm]
men that are men get far greater enjoyment and far greater reward from
男人 那 是 男人 得到 远的 更大的 享受 和 远的 更大的 报酬 从
['meɪkɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ðeə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get][frɒm; frəm][ɔːl]
making life a blessing for those who come their way than they get from all
制作 生活 一个 祝福 为了 那些 WHO 来 他们的 方式 比 他们 得到 从 全部
['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] .
other things combined .
其他 事物 合并 .

真正的男人，如果能给身边的人带来福祉，就能获得比其他所有事情加起来都更大的快乐和回报。

[nəʊ][mæn][laɪvz; lɪvz][səʊ]['truːli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
No man lives so truly for himself as he who lives for other people ,
不 男人 生活 所以 真的 为了 他自己 作为 他 WHO 生活 为了 其他 人们 ,

没有哪个人比为他人而活的人更能真正地为自己而活。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['lɑːdʒə(r)] [v'juːz]
and one of the chiefest purposes of education is that it gives larger views
和 一 的 这 酋长 目的 的 教育 是 那 它 给予 更大的 浏览
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ædz] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hjuː'mænəti] .
of life and adds greater power to serve humanity .
的 生活 和 添加 更大的 力量 到 服务 人类 .

教育的主要目的之一是使人拥有更广阔的人生视野，并增强其服务人类的能力。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kaʊnt] [ɪz] ['stjuːdiəsli] [əb'zɜːvənt] .
The man who is really in earnest to make his life count is studiously observant .
这 男人 WHO 是 真的 在 认真 到 制作 他的 生活 数数 是 认真地 观察者 .

真正想让自己的生命有意义的人，都是善于观察的。

[iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪs] ['mʌltɪplaɪz] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Each day and each place multiplies his means of happiness for himself and others .
每个 天 和 每个 地方 乘 他的 方法 的 幸福 为了 他自己 和 其他的 .

每一天，每一个地方，都在为自己和他人增加幸福的途径。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神